

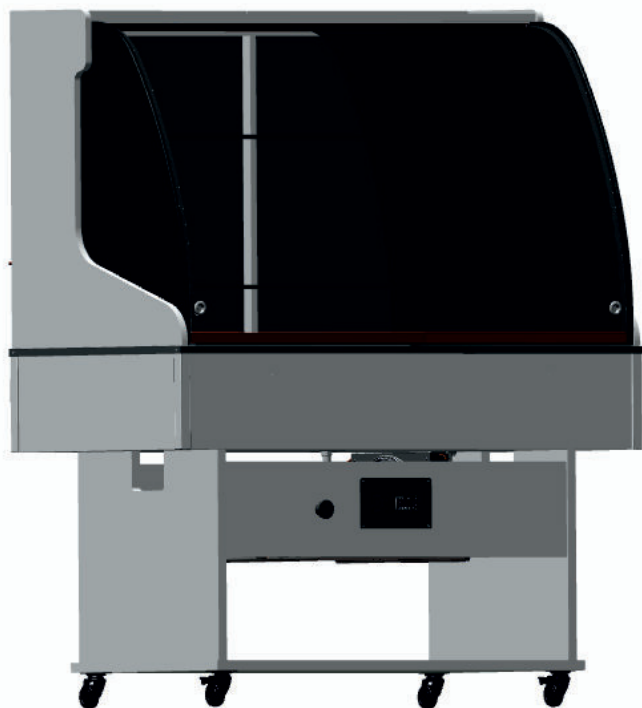


# ASTRO

INSTALLAZIONE E USO  
 INSTALLATION AND USE  
 ZUSAMMENBAU  
 UND BETRIEB  
 INSTALACIÓN Y USO  
 INSTALLATION ET  
 MODE D'EMPLOI  
 INSTALLATIE EN GEBRUIK  
 INSTALAÇÃO E USO  
 INSTALLATION OCH BRUK  
 INSTALLATIONS OG  
 BETJENINGS  
 ASENNUS JA KÄYTTÖ  
 INSTALLATIE EN GEBRUIK  
 ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ  
 INSTALACE A POUŽITÍ  
 UZSTĀDĪŠANA UN  
 EKSPLOATĀCIJA  
 INSTALACIJA IN UPORABA  
 PAIGALDAMINE JA  
 KASUTAMINE  
 BEÉPÍTÉS ÉS HASZNÁLAT  
 INŠTALÁCIA A POUŽITIE  
 INSTALACJA I  
 UŻYTKOWANIE  
 ISTALLAZJONI U UŻU  
 INSTALIAVIMAS IR  
 NAUDOJIMAS



MANUTENZIONE  
 MAINTENANCE  
 INSTANDHALTUNG  
 MANTENIMIENTO  
 ENTRETIEN  
 ONDERHOUD  
 MANUTENÇÃO  
 UNDERHÅLL  
 VEDLIGEHODEL-  
 SESANVISNING  
 HUOLTO-OHJEET  
 ONDERHOUD  
 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ  
 ÚDRŽBA  
 APKOPE  
 VZDRŽEVANJE  
 HOOLDUS  
 KARBANTARTÁS  
 ÚDRŽBA  
 KONSERWACJA  
 MANUTENZJONI  
 TECHNINIS APTARNAVIMAS



Italiano	I
English	UK
Deutsch	D
Español	E
Français	F
Nederlands	NL
Português	P
Svenska	S
Dansk	DK
Suomi	FIN
Vlaams	B
Ellinika	GR
Čeština	CZ
Esti keel	EE
Latviešu valoda	LV
Lietuvių kalba	LT
Magyar	H
Malti	M
Polski	PL
Slovenčina	SK
Slovenščina	SLO



Manuale Originale  
in ITALIANO



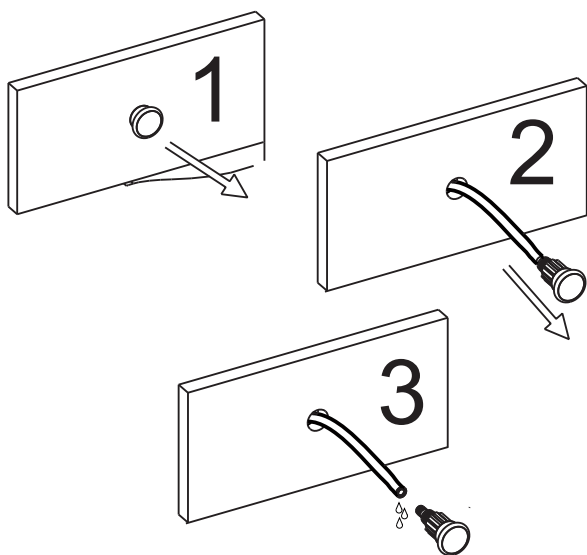
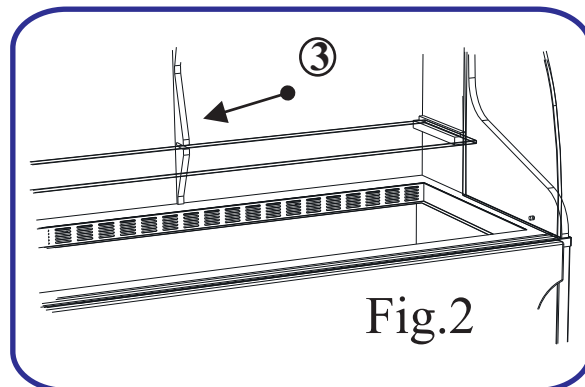
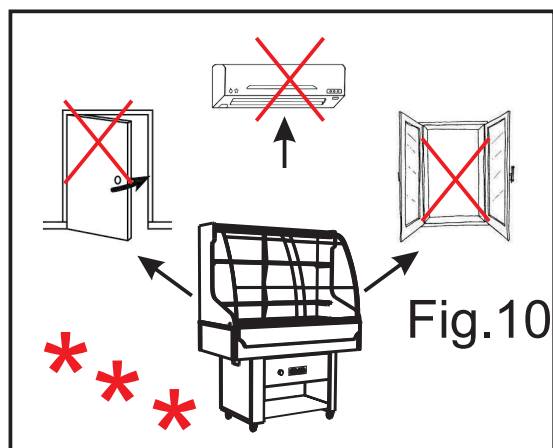
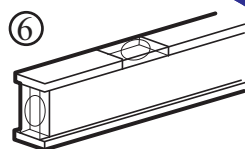
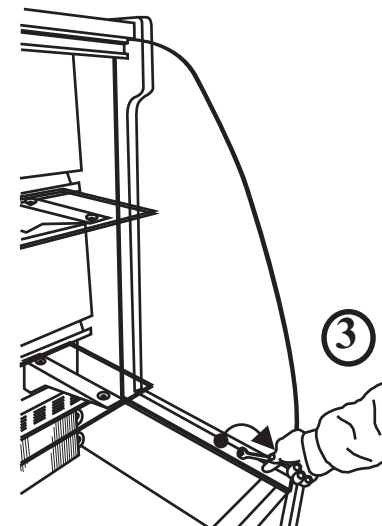
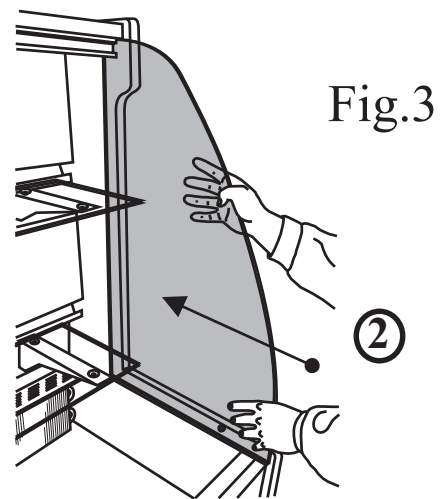
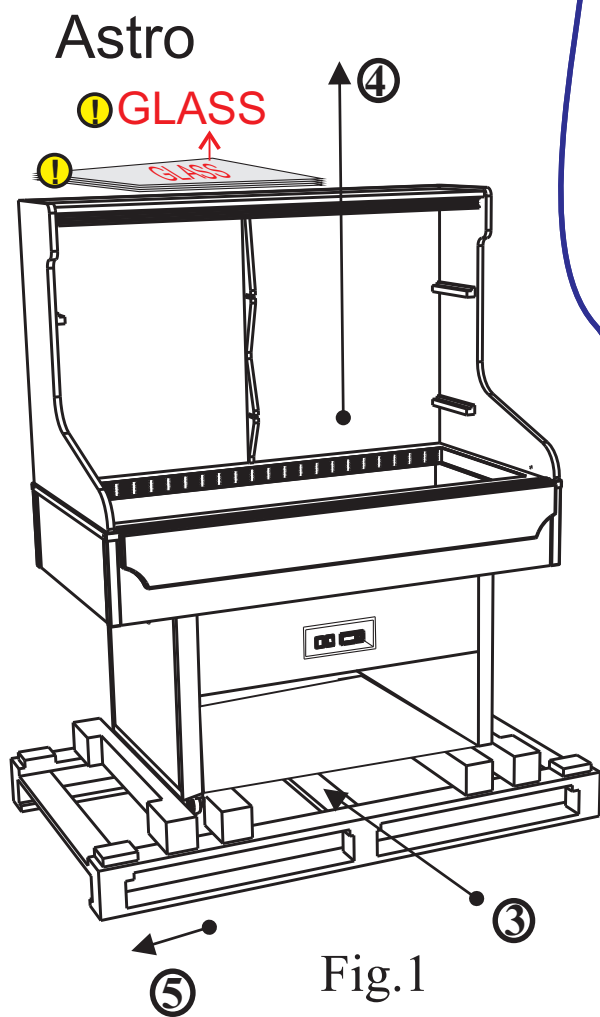




Fig.4

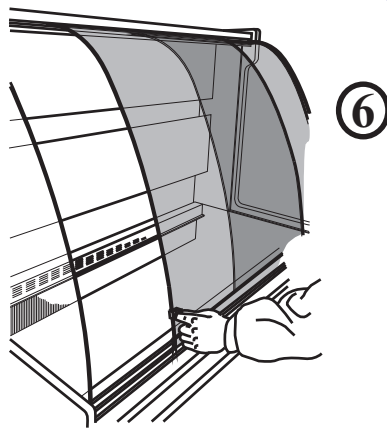
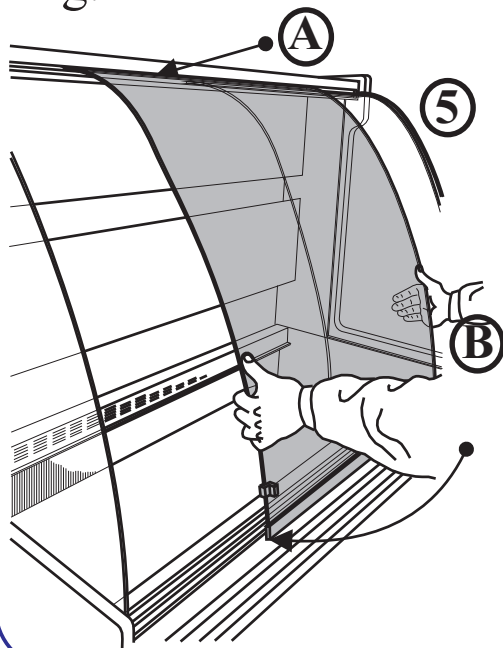


Fig.5

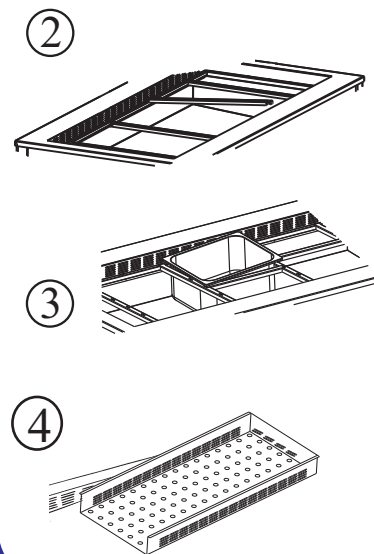
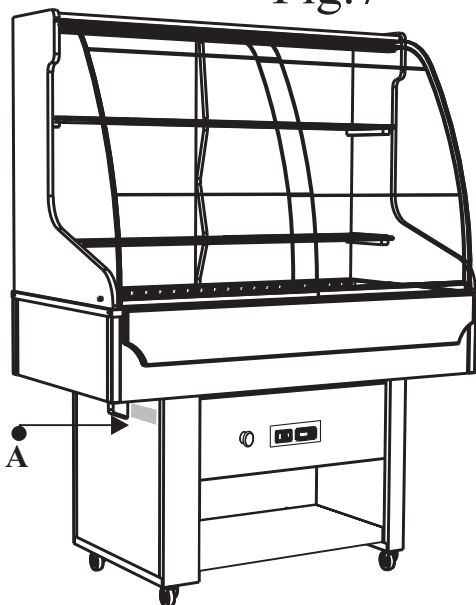


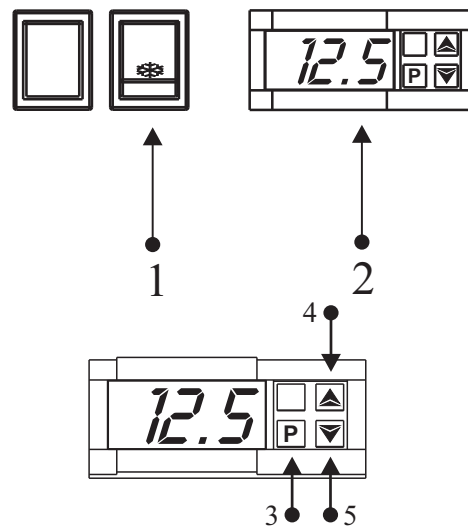
Fig.7



①

⑤

Fig.8



XR30CH - R290



6) Sbrinamento,  
defrosting,  
descongelación,  
Abtauen,  
dégivrage.

7) Illuminazione,  
Lighting,  
iluminación,  
Beleuchtung,  
éclairage.

Fig.8

**NOTA BENE:** APPARECCHIO DA INSTALLARE  
IN POSIZIONE FISSA.

**NOTICE:** THE APPLIANCE CANNOT BE MOVED  
AFTER ITS INSTALLATION

**ANMERKUNG:** DAS GERÄT IST NACH  
DER INSTALLATION NICHT BEWEGLICH

**REMARQUE:** L'APPAREIL NE PEUT PAS  
ÊTRE DÉPLACÉ APRÈS SON INSTALLATION

**NOTA BENE:** NO MOVER EL EQUIPO  
DESPUES DE SU INSTALACION.

I  
UK  
D  
E  
F  
NL  
P  
S  
DK  
FIN  
B  
GR  
CZ  
EE  
LV  
LT  
H  
M  
PL  
SK  
SLO





## Manuale dell'operatore:

1. Apertura dell'imballaggio
2. Montaggio dei ripiani in cristallo
3. Montaggio ed uso dei vetri
4. Pulizia della vasca interna
5. Pulizia dell'esterno
6. Distanziali di sostegno delle vaschette e piani pasticceria
7. Piano d'appoggio
8. Collegamento alla rete elettrica
9. Regolazione
10. Controllo d'un regolare funzionamento

## Manuale del manutentore (Pag.48):

1. Pulizia del condensatore
2. Pulizia interna e degli evaporatori
3. Schema impianto di refrigerazione e schema elettrico

## ⚠ AVVERTENZE

**E' molto importante che questo libretto istruzioni venga conservato con l'apparecchiatura per consultazioni future, per ragioni di sicurezza.** 1. Quest'apparecchiatura deve essere fatta funzionare solo da persone adulte. Non permettere ai bambini di manomettere i comandi o giocare con essa. 2. E' vietato alterare o comunque modificare le caratteristiche dell'apparecchiatura. 3. I lavori elettrici necessari per l'installazione dell'apparecchiatura devono essere eseguiti da elettricista qualificato o da persona competente. 4. Non cercare mai di riparare l'apparecchiatura da soli. Riparazioni effettuate da persone inesperte possono causare danni o gravi disfunzioni. 5. L'assistenza a questa apparecchiatura deve essere effettuata da un Centro Assistenza Tecnico autorizzato. Usare solo ricambi originali. 6. L'apparecchiatura non è idonea alla conservazione di derrate diverse da quelle alimentari. 7. La casa costruttrice declina ogni responsabilità qualora queste norme antinfortunistiche non siano rispettate. La stessa si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche migliorative senza alcun preavviso. 8. Evitare di installare l'apparecchiatura direttamente ai raggi solari. 9. Non installare l'apparecchiatura vicino a fonti di calore (come stufe, caloriferi ecc.) e correnti d'aria (come finestre, porte, griglie di ventilazione, aria condizionata, ecc ...). 10. Mantenere le griglie di ventilazione del gruppo compressore lontano da pareti di almeno 30cm. 11. Ricordare di non far sporgere i prodotti esposti oltre al perimetro dei ripiani o griglie. 12. Qualora si verificasse la formazione anormale di ghiaccio sull'evaporatore, causato dall'umidità dell'aria o dai prodotti da refrigerare, consigliamo di fermare il compressore mettendo la merce in apposito contenitore refrigerato alla stessa temperatura per il tempo necessario allo sbrinamento; caso contrario il compressore funzionerà continuamente provocando un inutile consumo di energia elettrica e uno scarso rendimento. 13. Se l'apparecchiatura rimane ferma ed inutilizzata, è indispensabile lasciare aperta la porta di almeno 10 cm.

- ⚠ I nostri prodotti sono da interni - non installare all'esterno dei locali/negozi.  
⚠ Non tenere l'illuminazione / neon accesa senza la refrigerazione inserita.

## 1. APERTURA DELL'IMBALLAGGIO

**IMBALLAGGIO IN SCATOLA DI CARTONE** 1a. Tagliare la reggia, sfilare la scatola verso l'alto.  
**IMBALLO IN CASSA DI LEGNO** 1b. Schiodare le tavole di legno, prestando attenzione ai chiodi.

2. Togliere dalla vasca i ripiani in cristallo ed i vetri curvi. 3. Infilare le forche del sollevatore fra l'apparecchiatura e pallet o cassa. 4. Sollevare l'apparecchiatura. 5. Eliminare il pallet o cassa. 6. Posare l'apparecchiatura su un piano livellato orizzontale. 7. È possibile bloccare l'apparecchiatura agendo sulle ruote con freno. 8. Fare attenzione a non lasciare niente nell'imballo prima di buttarlo. 9. Separare i materiali dell'imballaggio secondo la composizione in modo da facilitarne lo smaltimento (Vedi Fig.1).

## 2. MONTAGGIO DEI RIPIANI IN CRISTALLO

1. Sballare i ripiani. 2. Appoggiare delicatamente il ripiano in cristallo sulle mensole addossandolo alla parete posteriore (Vedi Fig.2).

## 3. MONTAGGIO ED USO DEI VETRI

1. Sballare i vetri. 2. Inserire una fiancata nell'apposita guida vedi immagine. 3. Fissare la fiancata in vetro all'armadio con l'apposita vite. 4. Ripetere l'operazione anche per l'altra fiancata. 5. Inserire i vetri curvi nella guida in plastica superiore (A) e poi appoggiarli al binario inferiore (B). 6. Per aprire e chiudere i vetri utilizzare l'apposita maniglia prestando attenzione quando la porta scorrevole è alla sua massima apertura (Vedi Fig. 3 e 4).

## 4. PULIZIA DELLA VASCA INTERNA

1. Asportare la pellicola di protezione dal fondo e dai bordi. 2. Pulire la vasca con spugna morbida e detersivi neutri. 3. Asciugare con panno morbido pulito.





## 5. PULIZIA DELL'ESTERNO

1. Evitare assolutamente prodotti o spugnette abrasive. 2. Utilizzare solo una spugna morbida inumidita. 3. Le superfici in legno devono essere pulite con prodotti specifici che si trovano comunemente in commercio, a base di emulsioni acquose, prive di solventi. 4. Asciugare con un panno pulito.

## 6. DISTANZIALI DI SOSTEGNO DELLE VASCHETTE E PIANI PASTICCERIA

1. Togliere la pellicola di protezione dai distanziali. 2. Sistemare i distanziali trasversali sui bordi della vasca. 3. Montare infine le vaschette sui distanziali predisposti a v.s. piacere. 4. Per i modelli pasticceria eseguire solo il montaggio dei piani inox pasticceria appoggiandoli ai bordi (le vaschette e i piani inox pasticceria, sono forniti su richiesta) (vedi Fig.5).

## 7. PIANO D'APPOGGIO

1. La mensola va fissata con le apposite viti al mobile. 2. Afferrare il bordo inferiore dei ripiani e ruotare verso l'alto, fino al raggiungimento della posizione orizzontale. Spingere in basso il bordo vicino alla vasca fino al suo bloccaggio (vedi Fig.6).

## 8. COLLEGAMENTO ALLA RETE ELETTRICA

1. Accertarsi che la tensione e la frequenza della rete corrispondano a quelle indicate sulla targhetta (A) posta sull'apparecchiatura. 2. Accertarsi che la presa di alimentazione sia: **a) Dotata di un conduttore di messa a terra. b) Idonea alla corrente nominale di targa. c) Sia dotata delle protezioni secondo le norme IEC :- Interruttore magnetotermico con  $I_n$ =valore nominale riportato in targa.- Differenziale con sensibilità  $I_d=30\text{ mA}$ .** 3. Verificare che l'ambiente non sia con pericolo di esplosione (AD). 4. Il cavo montato sull'apparecchiatura è "H05 VVF" è per ambienti interni. **N.B.** Se l'apparecchiatura durante il trasporto o lo stoccaggio è stata posta erroneamente in orizzontale o capovolta, lasciarla riposare almeno 3 ore in posizione corretta prima di allacciare l'alimentazione. 5. Inserire la spina nella presa (non utilizzare triple o riduzioni) (Vedi Fig.7).

## 9. REGOLAZIONE

L'apparecchiatura è dotata di comandi di regolazione posto sulla sua parte anteriore. 1. **Int. refrigerazione:** Serve per accendere l'impianto refrigerante. 2. **Termometro:** Indica la temperatura all'interno dell'apparecchiatura. **Termostato:** Regola la temperatura dell'apparecchiatura. **a) Il Tasto 3 "SET o P"** premuto una volta consente di visualizzare la temperatura impostata, che potrà essere modificata agendo sul **Tasto 4 "UP"** o sul **Tasto 5 "DOWN"** (Vedi figura 8).

## 10. CONTROLLO D'UN REGOLARE FUNZIONAMENTO

1. La spina sia allacciata. 2. L'interruttore dell'impianto frigorifero sia inserito, con la luce verde accesa. 3. Il termometro indichi un valore idoneo alle merci. 4. Non vi sia irraggiamento solare o di faretti di elevata potenza direttamente sopra l'apparecchiatura. 5. La temperatura ambiente non sia superiore a  $+25^\circ\text{C}$  - U.R. 60%, per la quale l'apparecchio è abilitato (Classe climatica 3). 6. Non vi siano correnti d'aria dirette all'interno dell'apparecchiatura stessa, dovute a porte o finestre o ventilatori o a bocchette di condizionamento.





## Operator's guide:

1. Unpacking instructions
2. Mounting the crystal shelves
3. Mounting and use of the glass panels
4. Cleaning the internal tank
5. External cleaning
6. Basin support spacers and pastry shelves
7. The table
8. Connection to the mains
9. Controls
10. Checking correct operation

## Maintenance manual (Page 48):

1. Cleaning the condenser
2. Internal cleaning and evaporator cleaning
3. Wiring diagram diagram of refrigeration unit

UK

**! WARNINGS**

**It is most important that this instruction booklet is kept together with the appliance both for future reference and for reasons of safety.** 1. Adults should operate this appliance only. Do not allow children to use the controls or play with it. 2. It is forbidden to modify in any way the main functions and characteristics of this appliance. 3. The electrical installation of the appliance should be carried out by a qualified electrician or other competent person. 4. Never attempt to carry out repairs unassisted. Inexpert repairs can cause serious damage and malfunction. 5. Assistance has to be provided by an authorized engineer only. Always use original spare parts. 6. This appliance is not suitable for the storage of basic commodities not including food-stuffs. 7. The manufacturers of this appliance accept no responsibility for the consequences of misuse in contravention of these safety instructions. It further reserves the right to carry out improvements without prior notice. 8. Avoid installing the cabinet directly in line with sunlight. 9. Never install the appliance near sources of heat (such as radiators, stoves, etc) and drafts (such as windows, doors, ventilation systems, air conditioning, etc ...). 10. Keep the ventilation grills free from obstruction for at least 30 cm. 11. Ensure that the products displayed on the shelves and grills do not hang over the edges. 12. If damp air or products to be refrigerated should cause ice to form on the evaporator, we recommend stopping the compressor and placing the goods in special refrigerated containers, kept at the same temperature, until defrosting is completed; if this is not carried out the compressor will continue to operate leading to a wasteful consumption of electricity and poor performance. 13. If the appliance is not working and unused, it is indispensable to keep the door open at least 10 cm.

- ! Our products are for internal use only do not install outside restaurants, shops.**  
**! Do not keep the neon light up if the refrigeration is off.**

**1. UNPACKING INSTRUCTIONS**

**CARDBOARD PACKAGE 1a.** Cut the strap and lift up the cardboard package. **WOODEN CRATE 1b.** Remove the nails from the wooden crate with care. 2. Remove the crystal shelves and the curved glass panels from the tank. 3. Insert the forks of a forklift truck between the appliance and pallet or crate. 4. Lift the appliance. 5. Remove the pallet or crate. 6. Place the appliance on a flat and level surface. 7. The appliance can be held in place by engaging the wheel brakes. 8. Make sure there is nothing left in the package before disposal. 9. Separate the packaging materials to facilitate disposal (see Figure 1).

**2. MOUNTING THE CRYSTAL SHELVES**

1. Unpack the shelves. 2. Place the crystal shelf carefully on the brackets, placing it against the back wall (see figure 2).

**3. MOUNTING AND USE OF THE GLASS PANELS**

1. Unpack the glass panels. 2. Insert one side panel into the guide, as shown in the figure. 3. Fix the glass side panel to the cabinet and screw into position using the screw provided. 4. Repeat the operation on the other side. 5. Insert the curved glass pieces into the upper plastic guide (A) and then place them into the bottom track (B). 6. To open and close the glass panels, use the handle and pay particular attention when the sliding door is completely open (see figures 3 and 4).

**4. CLEANING THE INTERNAL TANK**

1. Remove the protective film from the bottom and sides. 2. Clean the tank with a soft sponge and neutral detergent. 3. Dry with a soft clean cloth.

**5. EXTERNAL CLEANING**

1. Refrain from using abrasive products or sponges. 2. Use only a soft damp sponge. 3. Use specific cleaning products generally available on the market to clean the wooden surfaces, which should anyway be water-based emulsions, free of all solvents. 4. Dry with a clean cloth.





## 6. BASIN SUPPORT SPACERS AND PASTRY SHELVES

1. Remove the protective film from the spacers. 2. Fix the transversal spacers onto the sides of the tank. 3. Then place the basins onto the spacers arranged as desired. 4. For pastry models, mount only the stainless steel pastry shelves, resting them on the sides (the basins and stainless steel pastry shelves are supplied separately) (see figure 5).

## 7. THE TABLE

1. The bracket should be secured to the cabinet using the screws provided. 2. Hold the lower side of the table and turn it upwards, until it is in a horizontal position. Push the edge downwards towards the tank until it is locked into position (see figure 6).

## 8. CONNECTION TO THE MAINS

1. Ensure that mains voltage and frequency are the same as those stated on the rating plate **(A)** attached to the appliance. 2. Ensure that the supply socket has the following characteristics: **a)** *it is properly earthed.* **b)** *It fulfils the requirements of the rated current as set out on the rating plate.* **c)** *It complies with the IEC regulations: - magnetothermal differential switch with  $I_n$  = nominal value as stated on the rating plate; - Differential with  $I_d$  sensitivity = 30 mA.* 3. Ensure that there is no danger of explosion (AD) in the room. 4. The connecting cable to the appliance is H05 VVF, designed for internal use. **N.B.** If during transport or storage the appliance has been placed by mistake in a horizontal position or has been turned upside down, leave for at least three hours in the correct position before switching on the power supply. 5. Connect the plug (do not use three-way adapters and reduction adapters) (see figure 7).

## 9. CONTROLS

The appliance is equipped with adjusting controls located in a panel on the front. 1. **Refrigeration unit switch:** to switch on the refrigeration unit. 2. **Thermometer:** to read the temperature in the appliance. **Thermostat:** to adjust the temperature in the appliance. **a)** Press button 3 **"SET or P"** once to display the temperature set-point, which can be changed using button 4 **"UP"** or button 5 **"DOWN"** (See figure 8).

## 10. CHECKING CORRECT OPERATION

**Make sure that:** 1. the plug is connected; 2. the refrigeration unit is switched on and that the green light is ON; 3. the thermometer shows the desired temperature for the goods to be stored; 4. the appliance is not exposed to direct sunlight or high-powered lamps; 5. the room temperature does not exceed +25°C RH 60%, in which the appliance is designed to work normally (climatic class 3). 6. Make sure that there are no direct air currents from doors, windows, ventilators or air conditioner pipes, inside the appliance itself.





## Bedienungshandbuch:

1. Verpackungsöffnung
2. Einbau der glasablagen
3. Einbau und gebrauch der glasscheiben
4. Reinigung der innenwanne
5. Aussenreinigung
6. Stützende abstandshalter der schalen und gebäckablagen
7. Ablageflächen
8. Verbindung mit dem stromnetz
9. Einstellung
10. Betriebskontrolle

## Wartungshandbuch (S. 48):

1. Reinigung des kondensators
2. Reinigung des innenbereichs und der verdampfer
3. Elektroschema, kühlanlageschema

D

## ! SICHERHEITSHINWEISE

**Wichtig! Aus Sicherheitsgründen muß man die Betriebsanleitung ständig am Einsatzort der Vitrine griffbereit aufbewahren.** 1. Arbeiten mit der Maschine dürfen nur von zuverlässigen Erwachsenen durchgeführt werden. Kinder dürfen keinesfalls die Vitrine berühren, in der Nähe der Vitrine spielen oder an den Regelschaltern spielen. 2. Es dürfen aus Sicherheitsgründen keine Modifikationen an der Vitrine vorgenommen werden. 3. Arbeiten an elektrischen Teilen für die Montage der Vitrine dürfen nur von einer Elektrofachkraft oder unter Aufsicht von Fachleuten durchgeführt werden. 4. Die Vitrine niemals selbstständig reparieren. Die durch unqualifiziertes Personal durchgeführten Reparaturen können Schäden und Funktionsstörungen verursachen. 5. Der technische Kundendienst dieser Vitrine darf nur von einem Vertragshändler - Kundendienstservicestelle durchgeführt werden. Nur Originalersatzteile verwenden! 6. Das Gerät ist nur für Lebensmittel geeignet! 7. Eine Haftung und Gewährleistung ist bei Nichtbeachtung dieser Unfallverhütungshinweise ausgeschlossen. Änderungen und Verbesserungen ohne vorherige Benachrichtigung vorbehalten. 8. Aufstellung der vitrine bei direkter sonneneinstrahlung vermeiden. 9. Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen wie Öfen, Heizkörper usw. nicht aufstellen. Zugluft (Fenster, Belüftungssystem, Klimaanlage, etc ...). 10. Sicherstellen, daß der abstand der Lüftungsgitter am Aggregat von der Wand mindestens 30cm beträgt. 11. Denken Sie daran, dass die ausgestellten Produkte nicht über die Ablagen oder Gitter hinausstrecken dürfen. 12. Sollte es durch die Luftfeuchtigkeit oder die zu kühlenden Produkte zu außergewöhnlicher Bildung von Eis auf dem Verdampfer kommen, empfehlen wir, den Kompressor auszuschalten und die Ware während des Abtauens bei gleicher Temperatur in dem vorgesehenen Behälter aufzubewahren; andernfalls arbeitet der Kompressor ununterbrochen und verursacht einen unnötigen Energieverbrauch sowie niedrige Leistung. 13. Die Tür für mindestens 10 cm. unbedingt offen lassen, falls die Vitrine stillstehend und unbenutzt bleiben sollte.

! Unsere Produkte eignen sich für Innenräume nicht im Aussenbereich von Räumen / Geschäften anbringen.

! Keine Beleuchtung / Neon anlassen wenn Kuehlung nicht an ist

## 1. VERPACKUNGSÖFFNUNG

**KARTONVERPACKUNG 1a.** Das Band durchschneiden und den Karton nach oben herausziehen.

**HOLZKISTENVERPACKUNG 1b.** Vorsichtig die Nägel aus den Holzbrettern ziehen. 2. Nehmen Sie die Glasablagen und die gewölbten Glasscheiben aus der Wanne. 3. Die Gabeln des Gabelstaplers zwischen Gerät und Palette oder Kiste schieben. 4. Gerät anheben. 5. Palette oder Kiste entfernen. 6. Gerät auf eine ebene Abstellfläche setzen. 7. Es ist möglich, die Räder des Geräts mit der Bremse zu blockieren. 8. Achten Sie darauf, dass sich nichts mehr in der Verpackung befindet, bevor Sie sie fortwerfen. 9. Trennen Sie die Verpackung nach Materialien, um die Entsorgung zu erleichtern (siehe Abb. 1).

## 2. EINBAU DER GLASABLAGEN

1. Packen Sie die Ablagen aus. 2. Legen Sie vorsichtig die Glasablage so auf die Aufsetzwinkel, dass sie an der hinteren Wand anliegt (siehe Abb. 2).

## 3. EINBAU UND GEBRAUCH DER GLASSCHEIBEN

1. Packen Sie die Glasscheiben aus. 2. Schieben Sie eine Seitenwand in die dafür vorgesehene Führung, wie in der Abbildung gezeigt. 3. Befestigen Sie die Seitenwand aus Glas mittels der dafür vorgesehenen Schraube am Schrank. 4. Wiederholen Sie den Vorgang mit der anderen Seitenwand. 5. Schieben Sie die gewölbten Glasscheiben in die obere Plastikführung (A) und lassen Sie sie dann auf der untere Schiene (B) aufliegen. 6. Um die Scheiben zu öffnen und zu schließen, benutzen Sie den dafür vorgesehenen Griff und achten Sie dabei darauf, wann die Schiebetür ihre Maximalöffnung erreicht hat (siehe Abb. 3 und 4).

## 4. REINIGUNG DER INNENWANNE

1. Entfernen Sie die Schutzfolie vom Boden und von den Rändern. 2. Säubern Sie die Wanne mit einem weichen Schwamm und neutralen Reinigungsmitteln. 3. Mit einem weichen sauberen Tuch abtrocknen.





## 5. AUSSENREINIGUNG

1. Vermeiden Sie unbedingt abrasive Produkte oder Schleifschwämme zu verwenden. 2. Benutzen Sie nur einen weichen befeuchteten Schwamm. 3. Holzflächen mit im Handel erhältlichem Spezialreiniger reinigen. Es handelt sich um lösungsmittelfreie Wasseremulsionen. 4. Mit einem sauberen Tuch abtrocknen.

## 6. STÜTZENDE ABSTANDSHALTER DER SCHALEN UND GEBÄCKABLAGEN

1. Entfernen Sie die Schutzfolie von den Abstandshaltern. 2. Die Quer-Abstandshalter auf den Wannenrändern anbringen. 3. Befestigen Sie schließlich die Schalen nach Belieben auf den dafür vorgesehenen Abstandshaltern. 4. Für die Konditoreimodelle nur die Montage der Gebäckablage aus rostfreiem Stahl ausführen, indem Sie sie auf den Rändern auflegen (die Schalen und die Gebäckablagen aus rostfreiem Stahl werden auf Anfrage geliefert) (siehe Abb. 5).

## 7. ABLAGEFLÄCHEN

1. Der Aufsetzwinkel wird mit den dafür vorgesehenen Schrauben am Möbel angebracht. 2. Fassen Sie den unteren Rand der Ablagen mit den Händen und drehen Sie sie nach oben, bis sie sich in horizontaler Stellung befinden. Drücken Sie den Rand nahe der Wanne nach unten, bis sich die Fläche blockiert. (siehe Abb. 6).

## 8. VERBINDUNG MIT DEM STROMNETZ

1. Netzspannung und -frequenz müssen mit den auf dem am Gerät angebrachten Typenschild (A) angegebenen Werten übereinstimmen. 2. Überprüfen Sie, dass die Steckdose: **a)** Mit einer Erdleitung ausgestattet ist. **b)** Zu dem auf dem Schild angegebenen Nennstrom passt. **c)** Gemäß den IEC-Normen mit einer Schutzvorrichtungen ausgerüstet ist: - Thermomagnetschalter mit  $I_n$  = auf dem Schild angegebenem Nennwert. - Differenzial mit einer Ansprechempfindlichkeit von  $I_d = 30 \text{ mA}$ . 3. Versichern Sie sich, dass am Aufstellungsort keine Explosionsgefahr besteht (AD). 4. Versichern Sie sich, dass der Aufstellungsort für den Gebrauch des am Gerät angebrachten Speisekabels geeignet ist: Das angebrachte Kabel: "H05 VVF" ist für Innenräume vorgesehen. **NB:** Wenn das Gerät während des Transports oder der Lagerung sich irrtümlicherweise in horizontaler oder umgedrehter Stellung befand, lassen sie es mindestens 3 Stunden lang in der richtigen Position ruhen, bevor sie es an das Stromnetz anschließen. 5. Stecker in die Steckdose stecken (keine Dreifachstecker oder Verminderer verwenden) (siehe Abb. 7).

## 9. EINSTELLUNG

Das Gerät ist mit Einstellsteuerungen ausgestattet, die sich in auf der Vorderseite befinden.

1. **Kühlschalter:** Zum Einschalten der Kühlanlage. 2. **Thermometer:** Gibt die Temperatur im Inneren des Geräts an. **Thermostat:** Reguliert die Temperatur des Geräts. **a)** Das einmalige Drücken der Taste 3 **"SET oder P"** ermöglicht das Ablesen der voreingestellten Temperatur, die durch Drücken der Taste 4 **"UP"** oder 5 **"DOWN"** geändert werden kann (siehe Abbildung 8).

## 10. BETRIEBSKONTROLLE

1. Der Stecker muss eingesteckt sein. 2. Der Schalter der Kühlanlage muss eingeschaltet sein und das grüne Licht muss leuchten. 3. Das Thermometer muss einen für die Waren geeigneten Temperaturwert anzeigen. 4. Das Gerät darf nicht der direkten Sonneneinstrahlung oder dem Licht von genau über dem Gerät angebrachten Hochleistungsstrahlern ausgesetzt sein. 5. Die Raumtemperatur darf nicht über  $+25^\circ\text{C}$  - RF 60% liegen, für die das Gerät zugelassen ist (Klimaklasse 3). 6. Im Inneren des Geräts dürfen keine direkten Luftströme bestehen, die von Türen, Fenstern, Ventilatoren oder Air-conditioning-Düsen herrühren.





## Manual del usuario:

1. Apertura del embalaje
2. Montaje de las estanterías de cristal
3. Montaje y uso de los cristales
4. Limpieza del recipiente interior
5. Limpieza del exterior
6. Distancias de sostén de los recipientes y planos de pastelería
7. Plano de apoyo
8. Conexión a la red eléctrica
9. Regulación
10. Control del funcionamiento

## Manual de Mantenimiento : (Pág.49):

1. Limpieza del condensador
2. Limpieza interna y de los evaporadores
3. Esquemas eléctrico, esquema equipo refrigeración

E

**! OBSERVACIONES**

**Es muy importante conservar el presente manual de instrucciones junto con el aparato para futuras consultas, por razones de seguridad.** 1. Este aparato tiene que ser puesto en funcionamiento sólo por personas adultas. No hay que permitir a los niños la manipulación de los mandos y controles como tampoco que jueguen con el producto. 2. Es prohibido alterar o modificar en cualquier manera las características del aparato. 3. Los trabajos eléctricos necesarios para la instalación del aparato tienen que ser realizados por un electricista calificado o por una persona competente. 4. No tratar de reparar el aparato solos. Las reparaciones efectuadas por personas inexpertas pueden causar daños o graves disfunciones. 5. La asistencia al presente aparato tiene que ser efectuada por un Centro de Asistencia Técnica autorizado. Usar solamente piezas de recambio originales. 6. El aparato es apto para la conservación de productos alimenticios solamente. 7. La casa fabricante declina toda responsabilidad en el caso de que estas normas contra accidentes no fueran respetadas. Además se reserva el derecho de aportar modificaciones por mejoras técnicas sin ningún preaviso. 8. Evitar la instalación del aparato cerca de los rayos solares. 9. No instalar el aparato cerca de fuentes de calor tales como estufas termosifones, etc. Borradores (ventanas, puertas, rejas de ventilación, aire acondicionado, etc ...). 10. Mantener alejadas de paredes las rejillas de ventilación del grupo compresor a una distancia no inferior a los 30cm. 11. Recordarse de que los productos no deben salir fuera del perímetro de las estantes o bandejas. 12. Si se verificase una producción anómala de hielo en el evaporador, causado bien por la humedad del aire o de los productos que se quieren refrigerar, les aconsejamos que paren el compresor y que saquen y coloquen los alimentos en específicos contenedores refrigerados a la misma temperatura y durante el tiempo necesario para la descongelación. De no hacerlo así, el compresor funcionará siempre provocando un consumo de energía eléctrica inútil y con un escaso rendimiento. 13. Si el aparato está parado y inutilizado, es indispensable dejar la puerta abierta, al menos 10 cm.

**! Nuestros productos son para el interior, no instalarlos en el exterior de los locales/tiendas.**

**! No tener la iluminación encendida sin refrigeración activada.**

**1. APERTURA DEL EMBALAJE**

**EMBALAJE EN CAJA DE CARTÓN 1a.** Cortar la cinta, sacar la caja hacia arriba. **EMBALAJE EN CAJÓN DE MADERA 1b.** Desclavar las tablas de madera, teniendo cuidado con los clavos. 2. Quitar las estanterías de cristal y los cristales curvos del recipiente. 3. Introducir las horquillas del elevador entre el equipo y la paleta o caja. 4. Levantar el equipo. 5. Eliminar la paleta o caja. 6. Colocar el equipo en un plano horizontal nivelado. 7. Es posible bloquear el equipo con el freno de las ruedas. 8. Antes de desechar el embalaje verificar si quedó algo adentro. 9. Separar los materiales del embalaje según la composición para facilitar su eliminación (Véase figura 1).

**2. MONTAJE DE LAS ESTANTERÍAS DE CRISTAL**

1. Desembalar las estanterías. 2. Apoyar con mucho cuidado la estantería de cristal sobre las ménsulas adosándola a la pared posterior (Véase figura 2).

**3. MONTAJE Y USO DE LOS CRISTALES**

1. Desembalar los cristales. 2. Colocar un lateral en la guía respectiva, véase la figura. 3. Fijar el lateral de cristal del armario con el tornillo correspondiente. 4. Repetir la operación con el otro lateral. 5. Colocar los cristales curvos en la guía de plástico superior (A) y luego en el riel inferior (B). 6. Para abrir y cerrar los cristales utilizar la manilla, prestando atención cuando la puerta corrediza está en su apertura máxima (Véanse figuras 3 y 4).

**4. LIMPIEZA DEL RECIPIENTE INTERIOR**

1. Quitar la película de protección del fondo y los bordes. 2. Limpiar el recipiente con una esponja blanda y detergentes neutros. 3. Secar con un paño suave.





## 5. LIMPIEZA DEL EXTERIOR

1. Evitar productos o esponjas abrasivas. 2. Utilizar solamente una esponja blanda humedecida. 3. Limpiar las superficies de madera con productos específicos que se encuentran normalmente en el mercado, a base de emulsiones acuosas, sin solventes. 4. Secar con un paño limpio.

## 6. DISTANCIALES DE SOSTÉN DE LOS RECIPIENTES Y PLANOS DE PASTELERÍA

1. Quitar la película de protección de los distanciales. 2. Colocar los distanciales transversales en los bordes de la cuba. 3. Por último colocar las cubetas en los distanciales correspondientes, como se desee. 4. En los modelos de pastelería hay que apoyar en los bordes los planos de acero inoxidable (las cubas y los planos de acero inoxidable de pastelería se suministran bajo pedido) (Véase figura 5).

## 7. PLANO DE APOYO

1. La estantería se fija en el mueble con los tornillos correspondientes. 2. Tomar el borde inferior de la estantería y llevarla hacia arriba hasta alcanzar la posición horizontal. Empujar hacia abajo el borde del lado del recipiente hasta bloquearla (Véase figura 6).

## 8. CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA

1. Fijarse bien que la tensión y la frecuencia de la red correspondan a las indicadas en la placa **(A)** colocada sobre el equipo. 2. Asegurarse de que la toma de alimentación: **a)** *Tenga un conductor de protección de tierra.* **b)** *Sea apta para la corriente nominal ( $I_n$ ) especificada en la placa.* **c)** *Tenga protecciones según las normas IEC: Interruptor magnetotérmico diferencial con  $I_n$  = valor nominal indicado en la placa con sensibilidad  $I_d = 30 \text{ mA}$ .* 3. Verificar que en el ambiente no haya peligro de explosión (AD). 4. Verificar que el ambiente sea adecuado al uso del cable de alimentación montado en el equipo: El cable montado es "H05 VVF", idóneo para ambientes interiores. **Nota:** Si durante el transporte o el almacenamiento el equipo ha estado en una posición errónea es necesario dejarlo descansar por lo menos tres horas en la posición correcta antes de conectarlo a la alimentación eléctrica. 5. Introducir el enchufe en la toma (no utilizar clavijas triples ni reducciones) (Véase figura 7).

## 9. REGULACIÓN

El equipo consta de mandos de regulación situados en el cuadrante de la parte delantera. 1. **Interruptor refrigeración:** Sirve para encender la instalación refrigeradora. 2. **Termómetro:** Indica la temperatura del interior del equipo. **Termostato:** Regula la temperatura del equipo. **a)** Si se pulsa la tecla 3 **"SET o P"** (una vez) podrá visualizarse la temperatura programada, que podrá modificarse con la tecla 4 **"UP"** o 5 **"DOWN"** (Véase Figura 8).

## 10. CONTROL DEL FUNCIONAMIENTO

**Controlar que:** 1. El enchufe esté conectado. 2. El Interruptor del equipo frigorífico esté conectado con la luz verde encendida. 3. El termómetro indique un valor de la temperatura adecuado a los productos a conservar. 4. No haya irradiaciones solares o de faros de potencia elevada directamente encima del equipo. 5. La temperatura ambiente no supere los  $+25^\circ\text{C}$  y la humedad relativa el 60% (clase climática 3). 6. No haya corrientes de aire dirigidas al interior del equipo debidas a puertas, ventanas, ventiladores o bocas de aire acondicionado.





## Guide de l'opérateur:

1. Déballage
2. Montage des étagères en verre
3. Montage et utilisation des vitres
4. Nettoyage de la cuve interne
5. Nettoyage externe
6. Entretoises de soutien des bacs et des tablettes pour pâtisserie
7. Plan d'appui
8. Branchement au réseau électrique
9. Réglage
10. Contrôle du fonctionnement régulier

## Manuel du préposé à l'entretien (Pag.49):

1. Nettoyage du condenseur
2. Nettoyage interne et des évaporateurs
3. Schema électrique, schema installation de refrigeration

F

**! AVERTISSEMENTS**

**Il est très important que ce manuel de mode d'emploi soit bien rangé pour de futures consultations mais aussi pour des raisons de sécurité.**

**1.** Seuls des adultes devront faire fonctionner cet appareil. Ne pas laisser des enfants toucher les commandes ou jouer avec l'appareil. **2.** Il est interdit d'altérer ou de modifier les caractéristiques de l'appareil. **3.** Les travaux électriques nécessaires pour l'installation de l'appareillage doivent être exécutés par un électricien qualifié ou par une personne compétente. **4.** Ne jamais essayer de réparer l'appareil tout seuls. Des réparations effectuées par des personnes inexpérimentées peuvent provoquer de graves dommages. **5.** L'assistance à cet appareil doit être effectuée par un Centre de Service Après-Vente autorisé. Utiliser seulement des pièces de rechange originales. **6.** L'appareillage n'est pas adapté pour la conservation de denrées non alimentaires. **7.** Le Constructeur décline toute responsabilité au cas où les normes en faveur de la prévention des accidents de travail, n'étaient pas respectées. En outre, il se réserve le droit d'apporter toutes les modifications qu'il jugera utiles, sans aucun préavis. **8.** Eviter d'exposer l'appareil directement aux rayons du soleil. **9.** N'installé pas l'appareil près soucier de chaleur comme radiateurs, calorifères etc. Courants d'air (fenêtres, portes, grilles de ventilation, de climatisation, etc ...). **10.** Maintenir les grilles de ventilation du groupe compresseur loin de murs au moins 30cm. **11.** Rappelez-vous que les produits exposés ne doivent pas dépasser du périmètre des étagères ou des grilles. **12.** Si vous deviez constater une formation anormale de givre sur l'évaporateur, provoqué par l'humidité de l'air ou par les produits à réfrigérer, nous vous conseillons de fermer le compresseur et de disposer la marchandise dans un récipient réfrigéré à la même température pour toute la durée nécessaire au dégivrage ; si vous laissez l'appareil dans ces conditions, le compresseur fonctionnera en continu, ce qui aura pour conséquence une consommation inutile de courant électrique et un faible rendement de l'appareil. **13.** Si l'appareil reste inutilisée et donc arrêtée, il est indispensable de laisser une ouverture de porte d'un minimum de 10 cm.

**! Nos produits sont conçus pour utilisation à l'intérieur: ne pas installer à l'extérieur des locaux/magasins.**

**! N'allumez pas la vitrine/neon avec l'appareil étendu.**

**1. DÉBALLAGE**

**EMBALLAGE DANS DES BOÎTES EN CARTON 1a.** Enlever les bandes qui cerclent l'emballage et dégager le carton vers le haut. **EMBALLAGE DANS DES CAISSES EN BOIS 1b.** Déclouer les planches de bois en faisant attention aux clous. **2.** Extraire les tablettes en verre et les vitres bombées qui se trouvent à l'intérieur de la cuve. **3.** Enfiler les fourches de l'élévateur entre l'appareil et la palette ou la caisse. **4.** Soulever la vitrine réfrigérée. **5.** Éliminer la palette ou la caisse. **6.** Poser l'appareil sur un plan horizontal nivelé. **7.** Il est possible de bloquer la vitrine réfrigérée en agissant sur les roues au moyen du frein. **8.** S'assurer de n'avoir rien laissé dans l'emballage avant de le jeter. **9.** Séparer les matières de l'emballage selon leur composition, afin d'en faciliter l'élimination (voir illustration 1).

**2. MONTAGE DES ÉTAGÈRES EN VERRE**

**1.** Déballer les étagères. **2.** Déposer délicatement l'étagère en verre sur les supports en l'adossant contre la paroi postérieure (voir illustration 2).

**3. MONTAGE ET UTILISATION DES VITRES**

**1.** Déballer les vitres. **2.** Insérer un côté dans la glissière spécifique comme le montre l'image. **3.** Fixer le côté en verre dans l'armoire à l'aide de la vis prévue à cet effet. **4.** Répéter également cette opération pour l'autre côté. **5.** Insérer les vitres bombées dans la glissière supérieure en plastique **(A)** et les appuyer sur le rail inférieur **(B)**. **6.** Pour ouvrir et fermer les vitres, utiliser la poignée prévue à cet effet, en faisant attention lorsque la porte coulissante est en ouverture maximale (voir illustrations 3 et 4).

**4. NETTOYAGE DE LA CUVE INTERNE**

**1.** Enlever la pellicule de protection du fond et des bords. **2.** Nettoyer la cuve à l'aide d'une éponge douce et de détergents neutres. **3.** Essuyer avec un chiffon moelleux et propre.





## 5. NETTOYAGE EXTERNE

1. Éviter absolument d'utiliser des éponges ou des détergents abrasifs. 2. Utiliser seulement une éponge douce humidifiée. 3. Les surfaces en bois doivent être nettoyées avec des produits spécifiques, communément en vente dans le commerce, à base d'émulsions aqueuses et sans solvants. 4. Essuyer à l'aide d'un chiffon propre.

## 6. ENTRETOISES DE SOUTIEN DES BACS ET DES TABLETTES POUR PÂTISSERIE

1. Retirer la pellicule de protection qui recouvre les entretoises. 2. Positionner les entretoises transversales sur les bords de la cuve. 3. Monter enfin les cuvettes sur les entretoises positionnées au choix. 4. Pour les modèles « pâtisserie », ne monter que les tablettes inox pour pâtisserie en les posant sur les bords (les cuvettes et les tablettes inox pour pâtisserie sont fournies sur demande) (voir illustration 5).

## 7. PLAN D'APPUI

1. L'étagère doit être fixée au meuble à l'aide des vis prévues à cet effet. 2. Saisir des mains le bord inférieur des tablettes et tourner vers le haut jusqu'à atteindre la position horizontale. Pousser vers le bas le bord à côté de la cuve jusqu'à son blocage (voir illustration 6).

## 8. BRANCHEMENT AU RÉSEAU ÉLECTRIQUE

1. S'assurer que la tension et la fréquence du réseau correspondent à celles qui figurent sur la plaquette (A) située sur l'appareil. 2. S'assurer que la prise d'alimentation est: **a)** dotée d'un conducteur de mise à la terre; **b)** adaptée au courant nominal spécifié sur la plaquette; **c)** dotée des protections conformément aux normes IEC : - Interrupteur magnétothermique avec  $I_n$  = valeur nominale indiquée sur la plaquette. - Différentiel avec sensibilité  $I_d$  = 30 mA. 3. S'assurer qu'il n'y a aucun danger d'explosion (AD) dans le local. 4. S'assurer que le câble d'alimentation monté sur l'appareil est : H05 VVF, câble prévu pour des usages internes. 5. Introduire la fiche dans la prise (ne pas utiliser de prises triples ni d'adaptateurs).

**N.B.** : en cas de positionnement incorrect de la vitrine réfrigérée, dans le sens horizontal ou renversée, durant le transport ou le stockage, la laisser reposer au moins 3 heures dans une position correcte avant de la mettre sous tension ( voir illustration 7).

## 9. RÉGLAGE

La vitrine est dotée de commandes de réglage situées sur sa partie avant. 1. **Int. de réfrigération** : il sert à allumer le système de réfrigération. 2. **Thermomètre** : il indique la température à l'intérieur de la vitrine. **Thermostat** : il règle la température de l'appareil. **a)** Appuyer une fois sur la Touche 3 «**SET** ou **P**» pour visualiser la température programmée qu'il sera possible de modifier à l'aide de la Touche 4 «**UP**» ou de la Touche 5 «**DOWN**» (voir illustration 8).

## 10. CONTRÔLE DU FONCTIONNEMENT RÉGULIER

**CONTRÔLER QUE/QU'**: 1. La fiche est branchée. 2. L'interrupteur de l'installation frigorifique est activé (voyant vert allumé). 3. Le thermomètre indique une température adéquate pour la marchandise. 4. L'appareil n'est pas directement exposé aux rayons du soleil ou à la lumière de projecteurs à puissance élevée. 5. La température ambiante ne dépasse pas les +25°C H. R. 60% prévus pour l'appareil (Classe climatique 3). 6. La partie interne de l'appareil n'est exposé à aucun courant d'air direct éventuellement provoqué par des portes ou des fenêtres ouvertes ou par des ventilateurs ou des bouches d'air conditionné.





## Bedieningshandleiding:

1. Uitpakinstructies
2. Het monteren van de glazen legplaten
3. Het monteren en gebruik van de glasplaten
4. Het reinigen van de interne bak
5. Het reinigen van de buitenkant
6. De dragers van de bakken
7. Het schap
8. Aansluiting op het elektriciteitsnet
9. De bediening
10. Controle van de goede werking

## Onderhoudshandleiding (Blz. 49):

1. Het reinigen van de koelinstallatie
2. Het reinigen van de binnenkant en van de verdamper
3. Elektrisch schema, Schema van de koeleenheid

## ! WAARSCHUWINGEN

**It is most important that this instruction booklet is kept together with the appliance both for future reference and for reasons of safety.** 1. Dit apparaat mag alleen door volwassenen bediend worden.

Laat niet toe dat kinderen met dit produkt spelen of aan de bedieningsknoppen komen. 2. Pogingen om de hoofdfuncties of karakteristiek van dit apparaat te veranderen of aan te passen in welke vorm dan ook kunnen gevaarlijk zijn. 3. De aansluiting van de elektriciteit moet uitgevoerd worden door gekwalificeerde electriciens of ander bevoegd personeel. 4. Probeer nooit zelf reparaties uit te voeren. Door onvakkundige reparaties kunnen grote schade en storingen veroorzaakt worden. 5. Voor technische hulpverlening moet men zich wenden tot een bevoegde service dienst. Bij het vervangen van onderdelen alleen originele onderdelen gebruiken. 6. Deze apparatuur is alleen geschikt voor de opslag van levensmiddelen. 7. De fabrikant van deze apparatuur is niet verantwoordelijk voor de gevolgen van misbruik of handelingen in strijd met deze veiligheidsinstructies. Bovendien behoudt zij het recht verbeteringswerkzaamheden uit te voeren zonder er melding van te maken. 8. Installeer de vitrine niet rechtstreeks in de zon. 9. Installeer het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen, zoals kachels, centrale verwarming enz. 10. Houd de ventilatieroosters van de compressorgroep ten minste 30cm van de wand. 11. Denk eraan dat de tentoongestelde producten niet buiten de omtrek van de schappen of roosters mogen steken. 12. Bij abnormale ijsvorming op de verdamper die wordt veroorzaakt door de luchtvochtigheid of door de te koelen producten, is het raadzaam de compressor uit te schakelen en de waren in een geschikte op dezelfde temperatuur gekoelde houder te plaatsen voor de tijd die nodig is voor het ontdooien; als dit niet gebeurt, zal de compressor voortdurend werken met als gevolg een onnodig energieverbruik en een lage prestatie. 13. Als de vitrine stilstaat en niet wordt gebruikt, moet de deurminstens 10 cm open worden gelaten.

**! Onze producten zijn bedoeld voor binnengebruik installeer ze niet buiten vertrekken/winkels.**

**! Houd de neonverlichting niet ingeschakeld indien de koeling niet ingeschakeld is.**

## 1. UITPAKINSTRUCTIES

**KARTONNEN VERPAKKING** 1a. Snijd omliggend tape door. Verwijder de kartonnen verpakking door deze naar boven te schuiven. **HOUTEN KIST** 1b. Haal de spijkers voorzichtig uit het hout. 2. Haal de glazen legplaten en de gebombeerde glasplaten uit de bak. 3. Steek de vorken van de vorkheftruck tussen het apparaat en de pallet of kist. 4. Til het apparaat op. 5. Verwijder de pallet of kist. 6. Plaats het apparaat op een vlakke horizontale bodem. 7. Het apparaat kan geblokkeerd worden met behulp van de wieltjes met rem. 8. Controleer dat de verpakking helemaal leeg is, alvorens deze weg te gooien. 9. Scheid de verschillende materialen van de verpakking om het verwerken ervan te vergemakkelijken (zie Fig. 1).

## 2. HET MONTEREN VAN DE GLAZEN LEGPLATEN

1. Pak de glazen legplaten uit. 2. Leg de glasplaat voorzichtig op de steunen en zet ze tegen de achterwand (zie fig. 2).

## 3. HET MONTEREN EN GEBRUIK VAN DE GLASPLATEN

1. Pak de glasplaten uit. 2. Schuif een van de zijplaten in de daarvoor bestemde gleuf, zie afbeelding. 3. Bevestig de glazen zijplaat met de bijbehorende schroef aan de kast vast. 4. Herhaal de operatie ook bij de andere zijplaat. 5. Voeg de gebombeerde glasplaten in de kunststof gleuf aan de bovenkant (A) en zet deze vervolgens op de onderste rail (B). 6. Gebruik het handvat om de glasplaten te openen en te sluiten. Let op als het schuifdeurtje volledig geopend is (zie fig. 3 en 4).

## 4. HET REINIGEN VAN DE INTERNE BAK

1. Verwijder het beschermfolie van de bodem en van de randen. 2. Reinig de bak met een zachte spons en neutrale schoonmaakproducten. 3. Afdrogen met een zachte doek.





## 5. HET REINIGEN VAN DE BUITENKANT

1. Gebruik geen agressieve producten of schuursponsjes. 2. Gebruik slechts een zachte, vochtige spons. 3. De houten oppervlakken dienen gereinigd te worden met speciale producten op waterbasis, vrij van oplosmiddelen, die gewoon in de handel verkrijgbaar zijn. 4. Droog het geheel met een schone doek af.

## 6. DE DRAGERS VAN DE BAKKEN

1. Verwijder het beschermfolie van de dragers. 2. Zet de dwarse dragers op de randen van de bak. 3. Bevestig tenslotte de bakken op de dragers die u naar wens geschikt hebt. 4. Voor de banketmodellen: monteer uitsluitend de roestvrijstalen platen voor de uitstalling van de banketbakkerijproducten, door deze op de randen te plaatsen (de bakken en roestvrij stalen platen worden op aanvraag geleverd) (zie fig. 5).

## 7. HET SCHAP

1. Het schap dient aan de buitenkant van het meubel met schroeven bevestigd te worden. 2. Pak met beide handen de onderste rand van het schap vast en draai het naar boven tot het de horizontale positie bereikt heeft. Duw de rand aan de kant van de bak naar beneden tot het schap geblokkeerd is (zie fig. 6).

## 8. AANSLUITING OP HET ELEKTRICITEITSNET

1. Voordat u het apparaat aansluit, controleren of de netspanning en de frequentie overeenkomen met die, die aangegeven staan op het typeplaatje (A) dat zich op het apparaat bevindt. 2. Controleer of het stopcontact de volgende technische eigenschappen heeft: **a) Voorzien van aardleiding.** **b) Geschikt voor de nominale netspanning zoals aangegeven op het typeplaatje.** **c) Voorzien van de beschermingen zoals voorgeschreven in de IEC normen.** - Contactverbreker met  $I_n$  = nominale waarde, zoals vermeld op het plaatje met de technische gegevens. - Aardlekschakelaar met  $I_d$  gevoeligheid = 30mA. 3. Controleer of er in de ruimte van installatie geen gevaar voor explosie bestaat (AD). 4. Controleer dat de installatieplaats geschikt is om het stroomsnoer dat aan het apparaat gemonteerd is te gebruiken. 5. De gemonteerde kabel: H05 VVF is geschikt voor gebruik binnenshuis. **N.B.** Indien het apparaat tijdens het transport of de opslag per ongeluk horizontaal of op zijn kop is neergezet, dient u deze minstens 3 uur op de juiste stand te laten rusten, alvorens deze op het elektriciteitsnet aan te sluiten. 6. Steek de stekker in het stopcontact (gebruik geen driewegstekkers en verloopstekkers) (zie fig. 7).

## 9. DE BEDIENING

Het apparaat beschikt over bedieningsknoppen die zich aan de voorkant bevinden. 1. **Schakelaar koelinstallatie:** deze dient om de koelinstallatie in werking te stellen. 2. **Thermometer:** Deze geeft de temperatuur binnenin het apparaat aan. **Thermostaat:** Deze regelt de temperatuur binnenin het apparaat. **a) Wanneer u éénmaal op toets 3 "SET of P" drukt, wordt de ingestelde temperatuur weergegeven, die gewijzigd kan worden door op toets 4 "UP" of toets 5 "DOWN" te drukken (zie fig. 8).**

## 10. CONTROLE VAN DE GOEDE WERKING

1. De stekker zit in het stopcontact. 2. De schakelaar van de koelinstallatie is ingeschakeld en het groene lichtje brandt. 3. De thermometer geeft een temperatuur aan die geschikt is voor de waren. 4. Het apparaat staat niet rechtstreeks in de zon of onder felle lampen. 5. De omgevingstemperatuur is niet hoger dan +25°C R.V. 60%, waarvoor het apparaat geschikt is (Klimaatklasse 3). 6. Er zijn geen luchtstromingen in de richting van het apparaat, veroorzaakt door deuren, ramen, ventilators of luchtgaten van de airconditioning.





**Manual do operador:**

1. Abertura da embalagem
2. Montagem das prateleiras de cristal
3. Montagem e uso dos vidros
4. Limpeza do tanque interno
5. Limpeza da parte externa
6. Distanciadores de suporte das bandejas e planos para pastelaria
7. Plano de apoio
8. Ligação à rede eléctrica
9. Regulação
10. Controlo de um regular funcionamento

**Manual do técnico de manutenção (Pag.50):**

1. Limpeza do condensador
2. Limpeza interna e do evaporador
3. Esquema eléctrico, Esquema do sistema de arrefecimento

**⚠ ADVERTÊNCIAS**

**É muito importante que este manual de instruções seja conservado junto com a aparelhagem para consultas futuras, por motivos de segurança.** 1. Esta aparelhagem deve entrar em função só através da intervenção de pessoas adultas. Não permita às crianças de modificar os comandos ou brincar com o produto. 2. É arriscado alterar, ou de qualquer modo, modificar as características do produto. 3. Os trabalhos eléctricos necessários para a instalação da aparelhagem devem ser realizado por electricista qualificado ou por pessoa competente. 4. Não tente nunca consertar a máquina sem nenhuma ajuda. Reparações efetuadas por pessoas inexperientes podem causar danos ou graves disfunções. 5. A assistência para este produto deve ser efetuada por um Centro de Assistência Técnica autorizado. Use só peças de troca originais. 6. A aparelhagem não é adequada para a conservação de produtos diferentes daqueles alimentares. 7. A casa construtora declina toda e qualquer responsabilidade no caso em que estas normas contra acidentes não forem respeitadas. Além disto, se reserva o direito de realizar modificações melhorativas sem nenhum pré-aviso. 8. Evitar de instalar a vitrina directamente sob os raios do sol. 9. Não instalar o aparelho em proximidades de fontes de calor tais como aquecedores, caloríficos, etc. 10. Manter as grelhas de ventilação do grupo compressor distante das paredes pelos menos de uns 30 cm. 11. Recorde-se de não deixar os produtos expostos sobressair fora do perímetro das prateleiras ou grelhas. 12. Ao se verificar formação anormal de gelo no evaporador, causado pela humidade do ar ou pelos produtos a serem refrigerados, aconselhamos parar o compressor e pôr a mercadoria num apropriado contentor refrigerado com a mesma temperatura, durante o tempo necessário para o descongelamento; caso contrario o compressor funcionará continuamente provocando um inútil consumo de energia eléctrica e pouco rendimento. 13. Se a vitrina ficar parada e inutilizada, é indispensável deixar a porta aberta no mínimo uns 10 cm.

**⚠ Os nossos productos destinam-se a ser utilizados em interiores e é favour de não os instalarem em zonas exteriores a edificios.**

**⚠ Não manter a iluminação acesa / neon ligada sem a refrigeração inserida.**

**1. ABERTURA DA EMBALAGEM**

**EMBALAGEM EM CAIXA DE CARTÃO** 1a. Corte a fita e extraia a caixa por cima. **EMBALAGEM EM CAIXA DE MADEIRA** 1b. Despregue as tábuas de madeira, tomando cuidado com os pregos. 2. Tire do tanque as prateleiras de cristal e os vidros curvos. 3. Introduza os garfos do elevador entre a aparelhagem e o pallet ou a caixa. 4. Eleve a aparelhagem. 5. Elimine o pallet ou a caixa. 6. Posicione a aparelhagem num plano horizontal nivelado. 7. É possível bloquear a aparelhagem actuando nas rodas com travão. 8. Preste cuidado para não deixar nenhum elemento na embalagem antes de deitá-la. 9. Separe os materiais da embalagem de acordo com a sua composição para facilitar a eliminação (ver a Fig. 1).

**2. MONTAGEM DAS PRATELEIRAS DE CRISTAL**

1. Desembale as prateleiras. 2. Apoie delicadamente a prateleira de cristal nos suportes encostando-a na parede traseira (ver a Fig. 2).

**3. MONTAGEM E USO DOS VIDROS**

1. Desembale os vidros. 2. Insira um lado na relativa guia (ver o desenho). 3. Fixe o lado de vidro no armário com o relativo parafuso. 4. Repita a mesma operação para o outro lado. 5. Insira os vidros curvos na guia de plástico superior (A) e, em seguida, apoie-os no trilho inferior (B). 6. Para abrir e fechar os vidros, utilize o próprio puxador prestando atenção quando a porta corredeira estiver aberta ao máximo (ver as Fig. 3 e 4).

**4. LIMPEZA DO TANQUE INTERNO**

1. Tire a película de plástico protecção do fundo e das bordas. 2. Limpe o tanque com uma esponja macia e detergentes neutros. 3. Enxugue com um pano macio e limpo.





## 5. LIMPEZA DA PARTE EXTERNA

1. Evite absolutamente produtos ou esponjas abrasivas. 2. Utilize só uma esponja macia humedecida. 3. As superfícies de madeira devem ser limpas com produtos específicos que se encontram normalmente em comércio, à base de emulsões aquosas, sem solventes. 4. Enxugue com um pano limpo.

## 6. DISTANCIADORES DE SUPORTE DAS BANDEJAS E PLANOS PARA PASTELARIA

1. Tire a película de protecção dos distanciadores. 2. Posicione os distanciadores transversais nas bordas do tanque. 3. Monte, enfim, as bandejas nos distanciadores a seu gosto. 4. Para os modelos para pastelaria, execute somente a montagem dos planos inoxidáveis apoiando-os nas bordas (as bandejas e os planos inoxidáveis para pastelaria, são fornecidos a pedido) (ver a Fig. 5).

## 7. PLANO DE APOIO

1. O suporte deve ser fixado com os apropriados parafusos no móvel. 2. Segure com as mãos a borda inferior das prateleiras e rode para cima até alcançar a posição horizontal. Empurre para baixo a borda próxima ao tanque até ao seu bloqueio (ver a Fig. 6).

## 8. LIGAÇÃO À REDE ELÉCTRICA

1. Verifique se a tensão e a frequência da rede correspondem às indicadas na placa **(A)** posta na aparelhagem. 2. Verifique se a tomada de alimentação está: **a) Munida de um condutor de ligação à terra. b) Adequada à corrente nominal especificada na placa. c) Munida das protecções de acordo com as normas IEC: - Interruptor termomagnético com  $I_n$  = valor nominal indicado na placa - Diferencial com sensibilidade  $I_d = 30 \text{ mA}$ .** 3. Verifique se no ambiente não há perigo de explosão (AD). 4. Verifique se o ambiente está adequado ao uso do cabo de alimentação montado na aparelhagem. O cabo montado é do tipo "H05 VVF" para ambientes internos. **NOTA.** Se durante o transporte ou o armazenamento a aparelhagem for colocada de modo errado na posição horizontal ou virada, deixe-a na condição de repouso por pelo menos 3 horas na posição correcta antes de ligar a alimentação. 5. Introduza a ficha na tomada (não utilize fichas triplas ou reduções) (ver a Fig. 7).

## 9. REGULAÇÃO

A aparelhagem possui comandos de regulação situados na sua parte dianteira. 1. **Int. de arrefecimento:** serve para ligar o sistema de arrefecimento. 2. **Termómetro:** indica a temperatura no interior da aparelhagem. **Termostato:** regula a temperatura da aparelhagem. **a)** Ao carregar na tecla 3 **"SET o P"** uma vez visualiza-se a temperatura seleccionada, que poderá ser modificada mediante a tecla 4 **"UP"** ou a tecla 5 **"DOWN"** (ver a figura 8).

## 10. CONTROLO DE UM REGULAR FUNCIONAMENTO

**Verifique se:** 1. A ficha está ligada. 2. O interruptor do sistema frigorífico está activado, com a luz verde acesa. 3. O termómetro indica um valor adequado às mercadorias. 4. Não há raios solares ou de faróis com elevada potência a reflectir directamente na aparelhagem. 5. A temperatura ambiente não é superior a  $+25^\circ\text{C}$  - Hum. Rel. 60%, pela qual a aparelhagem está habilitada (Classe climática 3). 6. Não há correntes de ar directas no interior da própria aparelhagem, devido a portas, janelas, ventiladores ou bocais de ar-condicionado.





## Manual för operatören:

1. Anvisningar för uppackning
2. Montering av glashyllor
3. Montering och användning av glasen
4. Rengöring av den invändiga behållaren
5. Utvändig rengöring
6. Upphångningslister för behållarna och hyllor för kakor
7. Uppläggsyta
8. Nätanslutning
9. Reglering
10. Funktionskontroll

## Manual för underhållspersonalen (sid. 50):

1. Rengöring av kondensorn
2. Rengöring på insidan och av förångarna
3. Elschema, Ritning över kylvänt

## ❗ FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

**Det är mycket viktigt att denna bruksanvisning förvaras i anslutning till apparaten för framtida behov och av säkerhetsskäl.** 1. Denna apparat får endast användas av vuxna personer. Låt aldrig minderåriga fingra på reglagen eller leka med produkten. 2. Det är riskfyllt att modifiera apparatens egenskaper. 3. Arbeten på elsystemet i samband med installering av apparaten bör utföras av en kvalificerad elektriker eller en kompetent person. 4. Försök aldrig att reparera apparaten på egen hand. Reparationer utförda av ej kvalificerade personer kan orsaka skador och allvarliga funktionsfel. 5. Service av denna produkt ska utföras av en auktoriserad serviceverkstad. Använd endast originalreservdelar. 6. Apparaten är inte avpassad för att förvara andra varor än livsmedel. 7. Tillverkaren avser sig allt ansvar om dessa säkerhetsföreskrifter inte respekteras. Vidare förbehålls rätt till ändringar utan varsel. 8. Undvik att installera montern under direkt solljus. 9. Installera inte apparaten i närheten av värmekällor (t.ex. kaminer, element o.s.v.). 10. Se till att kompressorns ventilationsgaller placeras på ett avstånd på 30 cm från väggar. 11. Placera inte produkter i montern som är större än hyllornas och gallrens omkrets. 12. Om det bildas för mycket is på evaporatorn p.g.a. luftfuktighet eller varor som ska nedkylas rekommenderas det att stanna kompressorn och placera varorna i en lämplig kylbehållare med samma kyltemperatur under avfrostningen. I motsatt fall fortsätter kompressorn att fungera med hög energiförbrukning och dålig effekt. 13. Det är nödvändigt att lämna luckan öppen (min. 10 cm) om montern inte används.

❗ **Våra produkter är avsedda att användas inomhus - installera dem inte utanför lokalen/affären.**

❗ **Ha inte neonlyset tänd om inte kulaggregatet är anslutet.**

## 1. ANVISNINGAR FÖR UPPACKNING

**FÖRPACKNING I PAPPKARTONG 1a.** Skär av bandet och lyft kartongen uppåt för att flytta bort den.

**FÖRPACKNING I TRÄLÅDA 1b.** Dra försiktigt ur spikarna ur trälådan. 2. Ta ur glashyllor och runda glas ur behållaren. 3. För in truckgafflarna mellan anordningen och pallen eller lådan. 4. Lyft apparaten.

5. Kassera pallen eller lådan. 6. Placera skåpet på ett jämnt horisontellt plan. 7. Du kan blockera skåpet genom att vrida på bromshjulen. 8. Se upp innan du kastar bort förpackningen så att du inte lämnat kvar något i den. 9. Tänk på att skilja på de olika förpackningsmaterialen, så att du förenklar avfallshanteringen (se fig. 1).

## 2. MONTERING AV GLASHYLLOR

1. Packa upp hyllorna. 2. Sätt försiktigt ner glashyllan på konsolerna och luta mot väggen (Se fig. 2).

## 3. MONTERING OCH ANVÄNDNING AV GLASEN

1. Packa upp glaset. 2. Sätt in en sida i den därför avsedda skenan, se bild. 3. Sätt fast glassidan mot skåpet med avsedd skruv. 4. Upprepa samma åtgärd för den andra sidan. 5. Sätt in de rundade glaset i den övre plastskenan (A) och ställ den i den lägre på spår (B). 6. För att öppna och stänga glaset används handtaget. Var försiktig när skjutdörren står helt öppen (se fig. 3 och 4).

## 4. RENGÖRING AV DEN INVÄNDIGA BEHÅLLAREN

1. Frigör plastfilmen från botten och kanterna. 2. Rengör behållaren med en mjuk, fuktig svamp och ett skonsamt diskmedel. 3. Använd endast en mjuk och fuktig svamp.

## 5. UTVÄNDIG RENGÖRING

1. Undvik absolut att använda rengöringsmedel eller svampar med slipande effekt. 2. Använd bara en mjuk och fuktig svamp. 3. Träytorna kan rengöras med särskilda rengöringsmedel som finns i handeln och som består av vattenbaserade emulsioner utan lösningsmedel. 4. Torka med en ren duk.

## 6. UPPHÅNGNINGSLISTER FÖR BEHÅLLARNA OCH HYLLOR FÖR KAKOR

1. Ta även loss den vita skyddsfilm från upphångningslisterna. 2. Placera de tvärgående mellanlägg i spår på diskens kanter. 3. Sätt in behållarna på mellanläggsbrickorna som du satt upp på önskat sätt. 4. Till modeller för bakverk ska bara den rostfria bakverkshyllan monteras och den sätter du ner på kanterna (behållarna och de rostfria hyllorna för bakverk levereras på beställning) (se fig. 5).





## 7. UPPLÄGGSYTA

1. Konsolen sätts fast med skruvar på skåpet. 2. Ta tag i den nedre kanten av hyllorna och vrid uppåt tills horisontalt läge uppnås. Skjut ner kanten intill behållaren tills den sitter i fast läge (se fig. 6).

## 8. NÄTANSLUTNING

1. Se till att nätspänning och frekvens motsvarar vad som anges på typskylten (**A**) som sitter på skåpet. 2. Kontrollera att strömuttaget är: **a)** försett med en jordad ledning. **b)** anpassat till typskyltens märkström. **c)** utrustat med skydd enligt IEC-normer : - magnetbrytare med  $I_n = \text{det märkvärde som anges på typskylten}$ . - Differential med känslighet  $I_d = 30 \text{ mA}$ . 3. Se till att det inte finns någon som helst explosionsrisk i omgivningen (AD). 4. Kontrollera att lokalen är lämplig för den typ av strömkabel som monterats på anordningen: den anslutna kabeln "H05 VVF" är för inomhusbruk. **OBS:** Om utrustningen under transport eller magasinering placerats felaktigt horisontellt eller upp och ned, låt den vila minst tre timmar i rätt läge innan du sätter på strömmen. 5. Sätt i stickkontakten i vägguttaget (Använd inte grenkontakter eller adaptrar) (se fig. 7).

## 9. REGLERING

Dysken är utrustad med justerreglage som sitter i på baksidan. 1. **Kylbrytare:** För att sätta på kylaggregatet. 2. **Termometer:** Anger temperaturen inuti apparaten. **Termostat:** Reglerar temperaturen inuti dysken. **a)** Tryck på tangent 3 "SET/P" en gång för att visa den inställda temperaturen. Denna kan ändras med tangent 4 "UP" eller tangent 5 "DOWN" (se figur 8).

## 10. FUNKTIONSKONTROLL

1. Stickkontakten satts i. 2. Kylaggregatets brytare kopplats in och att den gröna lampan lyser. 3. Termometern visar önskad temperatur för varorna. 4. Skåpet inte utsätts för direkt solljus eller kraftig konstbelysning. 5. Rumstemperaturen inte är mer än +25°C och relevant fuktighet 60% som utrustningen är anpassad för (Klimatklass 3). 6. Det inte förekommer direkta luftflöden inuti apparaten på grund av dörrar, fönster, fläktar eller ventilationsspjäll.





## Vejledning til operatør:

1. Instruktioner om udpakning
2. Montering af krystalhylderne
3. Montering og brug af ruderne
4. Rengøring af det indvendige kammer
5. Udvendig rengøring
6. Afstandsstykker til støtte af bakker og plader til konditorkager
7. Støtteplade
8. Tilslutning til strømforsyningen
9. Regulering
10. Funktionskontrol

## Vejledning til vedligeholdelsespersonale (Side 50):

1. Rengøring af kondensator
2. Indvendig rengøring og rengøring af fordamperne
3. Ledningsdiagram, Diagram over køleenheden

### ⚠ ADVARSEL

**Det er meget vigtigt, at denne instruktionsanvisning holdes sammen med apparatet både for fremtidige referencer og af sikkerhedshensyn.** 1. Dette apparat må kun betjenes af voksne. Man bør ikke tillade børn at benytte reguleringen eller lege med dette produkt. 2. Forsøg på at ændre eller på anden måde modificere dette produkts hovedfunktioner og egenskaber kan medføre sikkerhedsrisiko. 3. De elektriske installationer på dette produkt må kun udføres af en elektriker eller anden kompetent person. 4. Udfør aldrig reparationer uden hjælp. Reparationer af ukyndige kan medføre funktionsfejl eller alvorlige skader. 5. Reparationer af apparatet skal finde sted ved et autoriseret servicecenter. Anvend udelukkende originale reservedele. 6. Apparatet er kun egnet til opbevaring af madvarer. 7. Producenten kan ikke gøres ansvarlig for skader, der opstår som følge af manglende overholdelse af disse normer vedrørende forebyggelse af arbejdsulykker. Producenten forbeholder sig endvidere ret til udførelse af ændringer uden forudgående meddelelse herom, såfremt ændringerne er et led i produktudvikling. 8. Installér ikke montren på steder med direkte sollys. 9. Installér ikke apparatet i nærheden af varmekilder (eksempelvis varmeapparater, radiatorer osv.). 10. Sørg for, at kompressorens udluftningsriste anbringes min. 30 cm fra væggene. 11. Husk at montren ikke må benyttes til udstilling af produkter, der er større end hylernes eller ristenes omkreds. 12. I tilfælde af dannelse af is på fordamperen som følge af fugtighed i luften eller i fødevarerne, som skal afkøles, anbefales det at standse kompressoren og anbringe varerne i køleskab/køledisk, indtil afrimningen har fundet sted. I modsat fald opretholdes kompressorens funktion konstant, hvilket medfører unødigt energiforbrug og reduceret ydelse. 13. Det er nødvendigt at lade lågen stå åben (min. 10 cm), hvis montren standses og ikke længere skal benyttes.

⚠ Vores produkter er beregnet til indendørs brug og må derfor ikke installeres uden for lokalet/forretningen.

⚠ Lad ikke neonbelysningen være tændt, hvis kølingen ikke er koblet til.

## 1. INSTRUKTIONER OM UDPAKNING

**EMBALLERING I PAKKASSE 1a.** Skær det omliggende strapbånd over, fjern papkassen ved at trække den opad. **EMBALLERING I TRÆKASSE 1b.** Tag forsigtigt træbrædderne af, men pas på sømmene. 2. Fjern krystalhylderne og fra kammeret. 3. Indsæt truckens gafler mellem apparatet og pallen eller kassen. 4. Løft apparatet. 5. Fjern pallen eller kassen. 6. Anbring apparatet på et fuldstændigt vandret underlag. 7. Det er muligt at blokere apparatet ved at gribe ind på hjulene med bremse. 8. Kontrollér, at emballagen er tom, inden den kasseres. 9. Sortér emballagens forskellige dele på baggrund af materialetypen for at forenkle bortskaffelsen (Jvf. Fig.1).

## 2. MONTERING AF KRYSTALHYLDERNE

1. Pak hylderne ud. 2. Anbring krystalhylden forsigtigt på dens støtte; den skal sættes hen mod bagvæggen (Jvf. Fig.2).

## 3. MONTERING OG BRUG AF RUDERNE

1. Pak ruderne ud. 2. Indsæt en side i skinnen, jvf. billedet. 3. Fastgør glassiden til skabet med den medleverede skrue. 4. Gentag denne operation med den anden side. 5. Indsæt de buede ruder i den øverste plastikskinne (A) og støt dem derefter på den nederste skinne (B). 6. Benyt håndtaget til at åbne og lukke ruderne, men pas meget på, når skydedøren er lukket så meget op, som den kan (Jvf. fig. 3 og 4).

## 4. RENGØRING AF DET INDVENDIGE KAMMER

1. Fjern plastfilmen, der beskytter bunden og siderne. 2. Rengør kammeret med en blød svamp med skånsomt rengøringsmiddel. 3. Tør efter med en blød og ren klud.





## 5. UDVENDIG RENGØRING

1. Undgå at benytte skurepulver eller skuresvampe. 2. Brug kun en blød fugtig svamp. 3. Anvend specifikke rengøringsmidler til træoverflader, der kan anskaffes i handelen. Disse rengøringsmidler skal være baseret på vandemulsioner, og må ikke indeholde opløsningsmidler. 4. Tør efter med en ren klud .

## 6. AFSTANDSSTYKKER TIL STØTTE AF BAKKER OG PLADER TIL KONDITORKAGER

1. Fjern den beskyttende plastfolie fra afstandsstykkerne. 2. Anbring afstandsstykkerne på kanten af kammeret. 3. Montér herefter bakkerne på afstandsstykkerne, som det er passende for Dem. 4. På modeller til konditorier monteres kun pladerne af rustfrit stål til konditorkager. Dette sker ved at anbringe pladerne, således at de hviler på kanterne (bakkerne og inox pladerne til konditorkager leveres på efterspørgsel) (Jvf. Fig.5)

## 7. STØTTEPLADE

1. Hylden skal gøres fast til møblet med de specielle skruer. 2.Tag fat i hyldernes nederste kant med hænderne. Drej herefter opad, indtil hylderne er anbragt i vandret position. Pres kanten i nærheden af kammeret nedad, indtil alle hylderne er blokerede (Jvf. Fig.6).

## 8. TILSLUTNING TIL STRØMFORSYNINGEN

1. Kontrollér, at netspænding og -frekvens er i overensstemmelse med angivelserne på skiltet **(A)**, der er anbragt på apparatet. 2. Kontrollér, at stikket: **a) er forsynet med en jordleder b) er passende i forhold til mærkestrømmen c) er forsynet med beskyttelsesanordninger som foreskrevet i IEC normerne:- Termomagnetisk differentialafbryder med  $I_n = \text{nominel mærkeværdi}$ .- Differentialafbryder med udløsningsstrøm på  $I_d=30 \text{ mA}$ .** 3. Man skal sikre, at der ikke er fare for eksplosion (AD). 4. Apparatets forsyningsledning er af typen H05VVF og er egnet til indendørs brug. **PAS PÅ:** Hvis apparatet i forbindelse med transport eller opbevaring ved en fejltagelse er blevet anbragt vandret eller vendt på hovedet, skal det hvile i min. 3 timer i den korrekte lodrette position inden tilslutning af strømmen. 5. Indsæt stikket i stikkontakten (benyt ikke multipelstik og adaptere) (Jvf. Fig.7).

## 9. REGULERING

Apparatet er forsynet med kontrolknapper, der anbragt på apparatets forside. 1. **Afbryder til afkøling:** Anvendes til tænding af køleenheden. 2. **Termometer:** Angiver temperaturen i apparatet. 3. **Termostat:** Regulerer temperaturen af apparatet. **a)** Ved at trykke på Tast 3 **"SET/P"** en gang er det muligt at fremvise den indstillede temperatur, der kan ændres ved hjælp af Tast 4 **"UP"** eller Tast 5 **"DOWN"** (Jvf. fig. 8).

## 10. FUNKTIONSKONTROL

**Undersøg at:** 1. Stikket er sat i stikkontakten. 2. Kontakten til køleenheden er sat i, og at det grønne lys lyser. 3. Termometret viser en temperatur, som passer til de aktuelle madvarer. 4. Apparatet ikke udsættes for direkte sollys eller en stærk varmelampe over apparatet. 5. Rumtemperaturen ikke er højere end den temperatur, som apparatet er indstillet til (+25° C R.L. 60%) (Klimaklasse: 3). 6. Der er ikke direkte luftstrømme i apparatet som følge af døre, vinduer, ventilatorer eller udtag fra aircondition systemer.





## Käyttöopas:

1. Pakkauksen avausohjeet
2. Kristallihyllyjen asennus
3. Lasien asennus ja käyttö
4. Sisäaltaan puhdistus
5. Ulkopuolen puhdistus
6. Säiliöiden ja leivostasojen kannattimet
7. Tukitaso
8. Liitäntä sähköverkkoon
9. Sääto
10. Asianmukaisen toiminnan tarkistus

## Huolto-opas (sivu 51):

1. Kondensaattorin puhdistus
2. Sisäpuolen ja haihduttimien puhdistus
3. Johtojen kaavakuva, Jäähdytyslaitteen kaavakuva

## VAROITUKSIA

**On erittäin tärkeää turvallisuuden kannalta, että ohjekirja säilytetään laitteen ohessa tulevaa käyttöä varten.** 1. Laitetta saavat käyttää ainoastaan aikuiset. Älä anna lasten koskea käyttölaitteisiin tai leikkiä tuotteella. 2. Tuotteen ominaisuuksien muuttaminen on vaarallista. 3. Laitteen sähköasennuksen saa suorittaa ainoastaan ammattitaitoinen sähköasentaja tai joku muu asiantunteva henkilö. 4. Älä yritä koskaan korjata laitetta itse. Ammattitaidottomien henkilöiden suorittamat korjaukset saattavat aiheuttaa vaurioita tai toimintahäiriöitä. 5. Tuotteen saa huoltaa ainoastaan valtuutettu tekninen huoltokeskus. Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia. 6. Laite soveltuu ainoastaan elintarvikkeiden säilytykseen. 7. Valmistaja vapautuu kaikesta vastuusta, jos turvamääräyksiä ei noudateta. Lisäksi valmistaja pidättää itselleen oikeuden suorittaa laitteen toimintaa parantavia muutoksia ilman ennakoilmoitusta. 8. Älä asenna vitriiniä suoraan auringonvaloon. 9. Älä asenna laitetta lähelle lämpöä tuottavia laitteita, kuten lämmittimiä, lämpöpattereita jne. 10. Jätä kompressorisyksikön ritilöiden ja seinien välille vähintään 30 cm etäisyys. 11. Muista, että esillä olevien tuotteiden ei tule työntyä ulos hyllyiltä tai ritiloilta. 12. Jään muodostuminen haihduttimeen on epänormaalia ja johtuu ilman kosteudesta tai säilytettävistä tuotteista. Suorita sulatus: aseta tuotteet sulatuksen ajaksi astiaan, joka on jäähdytetty samaan lämpötilaan kuin laite, ja pysäytä kompressorin. Muuten kompressorin toimii jatkuvasti kuluttaen turhaan sähköä ja antaen heikon tuloksen. 13. Jos vitriiniä ei käytetä, jätä ovi auki vähintään 10 cm; tämä on erittäin tärkeää.

**! Tuotteemme on tarkoitettu sisäkäyttöön - älä asenna toimitilan / liikkeen ulkopuolelle.**

**! Älä pidä neonvaloa sytytettynä, jos jäähdytystä ei ole kytketty toimintaan.**

## 1. PAKKAUKSEN AVAUSOHJEET

**PAHVIPAKKAUKSET 1a.** Leikkaa ympäröivä teippi, poista pahvipakkaus yläkautta nostamalla.

**PUUPAKKAUS 1b.** Irrota naulat varovasti puupakkauksesta. 2. Poista altaasta kristallihyllyt ja käyrät lasit. 3. Aseta trukin haarukat laitteen ja kuormalavan tai laatikon väliin. 4. Nosta laite. 5. Irrota kuormalava tai laatikko. 6. Aseta laite tasaiselle vaakapinnalle. 7. Laite voidaan lukita jarruilla varustetuilla pyörillä. 8. Varmista, ettei pakkauksen sisälle jää mitään ennen sen hävittämistä. 9. Erottele pakkausmateriaalit niiden koostumuksen mukaan pakkausten hävittämisen helpottamiseksi (katso kuva 1)

## 2. KRISTALLIHYLLYJEN ASENNUS

1. Pura hyllyt pakkauksesta. 2. Tue kristallihyllyä takaseinää vasten ja aseta se varovasti tason päälle (katso kuva 2).

## 3. LASIEN ASENNUS JA KÄYTTÖ

1. Pura lasit pakkauksesta. 2. Aseta yksi sivu vastaavaan kehykseen kuvan osoittamalla tavalla. 3. Kiinnitä lasinen sivu kaappiin vastaavalla ruuvilla. 4. Kokoa toinen sivu samalla tavalla. 5. Sijoita käyrät lasit ylempään muovikehykseen (A) ja aseta ne sitten alempaan kehykseen (B). 6. Lasit avataan ja suljetaan kahvalla. Ota huomioon liukuovi ja sen enimmäisavautuminen (katso kuva 3 ja 4).

## 4. SISÄALTAAN PUHDISTUS

1. Irrota pohjalla ja reunoilla oleva suojakalvo. 2. Puhdista allas pehmeällä sienellä ja neutraalilla puhdistusaineella. 3. Kuivaa pehmeällä kankaalla.

## 5. ULKOPUOLEN PUHDISTUS

1. On ehdottomasti vältettävä hankaavien puhdistusaineiden tai sienten käyttämistä. 2. Käytä ainoastaan pehmeää, kosteaa sientä. 3. Puupinnat on puhdistettava markkinoilta yleisesti saatavilla erikoistuotteilla, jotka ovat vesipohjaisia eivätkä sisällä liuotinaiteita. 4. Kuivaa puhtaalla kankaalla.

## 6. SÄILIÖIDEN JA LEIVOSTASOJEN KANNATTIMET

1. Irrota kannattimien suojakalvo. 2. Asettele poikittaiset kannattimet altaan reunoille. 3. Sijoita säiliöt kannattimille halutulla tavalla. 4. Leivosmalleissa asennetaan ainoastaan ruostumattomat leivostasot sijoittamalla ne reunoille (säiliöt ja ruostumattomat leivostasot toimitetaan tilauksesta) (katso kuva 5).





## 7. TUKITASO

1. Taso kiinnitetään laitteeseen vastaavilla ruuveilla. 2. Ota kiinni hyllyn alareunasta ja kierrä sitä ylöspäin, kunnes se asettuu vaakatasoon. Työnnä alaspäin altaan lähellä olevaa reunaa, kunnes se lukittuu paikalleen (katso kuva 6).

## 8. LIITÄNTÄ SÄHKÖVERKKOON

1. Varmista, että sähköjännite ja taajuus vastaavat laitteen taakse kiinnitetyn kyltin (**A**) arvoja. 2. Varmista, että pistorasia on: **a)** Varustettu maadoitusjohtimella **b)** Soveltuu arvokyltissä ilmoitetulle nimellisvirralle **c)** Varustettu IEC-standardien mukaisilla suojalaitteilla: - Lämpömagneettikytkin, jonka  $I_n$ =arvokyltin nimellisarvo- Differentiaalikatkaisin, jonka herkkyys on  $I_d=30\text{ mA}$ . 3. Varmista, että ympäristössä ei ole räjähdysvaaraa (AD). 4. Varmista, että ympäristössä voidaan käyttää laitteeseen asennettua virtajohtoa: asennettu johto: "H05 VVF" on tarkoitettu sisätiloihin. **HUOM:** Jos laite on kuljetuksen tai varastoinnin aikana asetettu virheellisesti vaakatasoon tai käännetty ylösalaisin, anna laitteen olla oikeassa asennossa vähintään 3 tuntia ennen sähkön kytkemistä. 5. Työnnä pistoke pistorasiaan (älä käytä haaroitus- tai pienennysliittimiä) (katso kuva 7).

## 9. SÄÄTÖ

Laite on varustettu säätölaitteilla, jotka on sijoitettu laitteen etupuolelle. 1. **Jäähdytyskytkin:** Käytetään jäähdytysjärjestelmän käynnistämiseen 2. **Lämpömittari:** Ilmoittaa laitteen sisäpuolisen lämpötilan. **Termostaatti:** Säätelee laitteen lämpötilaa. **a)** Asetettu lämpötila saadaan näkyviin painamalla kerran näppäintä 3 **"SET tai P"**. Asetettua lämpötilaa päästään muuttamaan painamalla näppäintä 4 **"UP"** tai näppäintä 5 **"DOWN"** (katso kuva 8).

## 10. ASIANMUKAISEN TOIMINNAN TARKISTUS

1. Pistoke on kytketty verkkovirtaan. 2. Jäähdytyslaitteen kytkin on kytketty ja vihreä valo palaa. 3. Lämpömittari osoittaa tuotteille sopivaa arvoa. 4. Laite ei ole alttiina auringonvalolle eikä heti laitteen yläpuolella ole voimakkaita laitteeseen kohdistuvia valoja. 5. Ympäristön lämpötila ei ole yli  $+25^{\circ}\text{C}$  Suht. kost. 60%, jolle laite on säädetty (ilmastoluokka 3). 6. Laitteen sisään ei pääse ovista, ikkunoista, tuulettimista tai ilmastointiaukoista tulevaa ilmvirtaa.





## Handleiding van de operator:


1. Opening van de verpakking
2. Montage van de glazen schappen
3. Montage en gebruik van de glasplaten
4. Schoonmaak van de interne kuip
5. Schoonmaak van de buitenkant
6. Afstandhouders ter ondersteuning van de kuipjes en de platen voor de patisserie
7. De schap
8. Aansluiting op de elektrische stroom
9. De bediening
10. Controle van een normale werking


## Handleiding van de persoon belast met het onderhoud (blz. 51):

1. Schoonmaak van de koelinstallatie
2. Schoonmaak van de binnenkant en van de verdamper
3. Elektrisch schema, Schema koelinstallatie

## WAARSCHUWINGEN

**Het is zeer belangrijk dat deze gebruiksaanwijzing bij de apparatuur bewaard wordt om deze in de toekomst, uit veiligheidsoverwegingen, te kunnen consulteren.** 1. Dit apparaat mag alleen door volwassenen bediend worden. Laat niet toe dat kinderen ermee spelen of ermee knoeien. 2. Het is verboden de karakteristieken van het apparaat negatief te veranderen of te wijzigen. 3. De aansluiting van de elektriciteit moet uitgevoerd worden door een erkende elektriker of andere bevoegde persoon. 4. Ga nooit zelf reparaties uitvoeren. Door ondeskundige reparaties kunnen ernstige schade en storingen veroorzaakt worden. 5. Wend u voor technische hulp tot een bevoegde servicedienst. Gebruik alleen originele reserveonderdelen. 6. Deze apparatuur is alleen geschikt voor het bewaren van levensmiddelen. 7. De fabrikant van deze apparatuur wijst elke vorm van aansprakelijkheid af, indien deze veiligheidsinstructies niet in acht genomen worden. Bovendien behoudt zij zich het recht voor verbeteringen aan te brengen zonder dit vooraf te melden. 8. Vermijd het dit apparaat rechtstreeks in de zon te installeren. 9. Het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen, zoals kachels, centrale verwarming, enz. Installeren. 10. Houd de ventilatieroosters van de compressorgroep tenminste 30 cm van de wand. 11. Denk eraan dat de tentoongestelde producten niet buiten de omtrek van de schappen of roosters mogen uitsteken. 12. Bij abnormale ijsvorming op de verdamper, veroorzaakt door de luchtvochtigheid of door de producten die gekoeld worden, wordt aangeraden de compressor uit te zetten en de waren, gedurende de tijd die nodig is voor het ontdooien, in een adequate op dezelfde temperatuur gekoelde plaats te zetten. Indien dit niet gebeurt, zal de compressor voortdurend werken met als gevolg onnodig energieverbruik en een lage prestatie. 13. Als het apparaat uitgeschakeld is en niet wordt gebruikt, moet de deur minstens 10 cm open worden gelaten.

 **Onze producten zijn voor binnenshuis - niet installeren aan de buitenkant van lokalen/winkels.**

 **Houd de neonverlichting niet ingeschakeld indien de koeling niet ingeschakeld is.**

## 1. OPENING VAN DE VERPAKKING

**VERPAKKING IN KARTONNEN DOOS** 1a. De verpakking losmaken, de doos naar boven toe uittrekken. **VERPAKKING IN HOUTEN KIST** 1b. De houten planken losmaken, hierbij op de spijkers letten. 2. De glazen schappen en bolvormige glasplaten uit de kuip nemen. 3. De vorken van de ophijsmachine tussen het toestel en de pallet of de kist steken. 4. Het toestel opheffen. 5. De pallet of de kist elimineren. 6. Het toestel op een horizontale genivelleerde vlakke plaatsen. 7. Het is mogelijk het toestel te blokkeren met de wieltjes met rem. 8. Kijk uit dat er niets in de verpakking achterblijft voordat u deze weggooit. 9. Scheid de materialen op grond van de samenstelling om de verwerking ervan te vereenvoudigen (zie fig. 1).

## 2. MONTAGE VAN DE GLAZEN SCHAPPEN

1. Pak de schappen uit. 2. Zet de glazen schap voorzichtig op de schappendragers tegen de achterwand (zie fig. 2).

## 3. MONTAGE EN GEBRUIK VAN DE GLASPLATEN

1. Pak de glasplaten uit. 2. Schuif een van de zijwanden in de desbetreffende rail, zie afbeelding. 3. Schroef de glazen zijwand met de desbetreffende schroef aan de kast vast. 4. Herhaal de operatie ook voor de andere kant. 5. Schuif de bolvormige glasplaten in de plastic gleuf aan de bovenkant (A) en zet ze vervolgens in de onderste rail (B). 6. Maak gebruik van het desbetreffende handvat om de glasdeuren te openen en te sluiten. Let op als het schuifdeurtje volledig geopend is (zie fig. 3 en 4).

## 4. SCHOONMAAK VAN DE INTERNE KUIP

1. Verwijder de beschermingsfilm van de bodem en van de randen. 2. Maak de kuip schoon met een zachte spons en neutrale detergents. 3. Afdrogen met een zachte zuivere doek.





## 5. SCHOONMAAK VAN DE BUITENKANT

1. Vermijd het gebruik van schuurmiddelen of -sponzen. 2. Alleen een zachte vochtige spons gebruiken. 3. De houten oppervlakken dienen met speciale producten schoongemaakt te worden die normaal in de handel verkrijgbaar zijn, op basis van waterachtige emulsies, zonder solvents. 4. Droog het geheel af met een zuivere doek.

## 6. AFSTANDHOUDERS TER ONDERSTEUNING VAN DE KUIPJES EN DE PLATEN VOOR DE PATISSERIE

1. Verwijder de beschermingsfilm van de afstandhouders. 2. Plaats de afstandhouders op de randen van de kuip. 3. Plaats de kuipjes tenslotte op de afstandhouders die naar wens geschikt zijn. 4. Voor de patisserie modellen, alleen de montage van de inox platen voor de patisserie uitvoeren en ze doen steunen aan de zijanten (de kuipjes en de inox patisserieplaten zijn op aanvraag leverbaar) (zie fig. 5).

## 7. DE SCHAP

1. De schap dient aan de buitenkant van het meubel bevestigd te worden met de desbetreffende schroeven. 2. Pak met beide handen de onderste rand van de schap vast en draai deze naar boven, tot de horizontale positie bereikt is. Duw de rand dichtbij de kuip naar beneden tot deze geblokkeerd is (zie fig. 6).

## 8. AANSLUITING OP DE ELEKTRISCHE STROOM

1. Controleren of de spanning en de frequentie van het net overeenstemmen met die, die aangeduid is op het plaatje (A) op het toestel. 2. Er zich van vergewissen dat het voedingscontact: **a)** is uitgerust met een geleider voor de aarding. **b)** aangepast is aan de nominale spanning aangeduid op het typeplaatje. **c)** is uitgerust met de beschermingen volgens de IEC normen: -Contactverbreker (beter bekend als "tecko") met  $I_n = \text{nominale waarde zoals aangeduid op de plaat met technische gegevens}$ . -Aardlekschakelaar met gevoeligheid  $I_d = 30 \text{ mA}$ . 3. Controleren of er in de ruimte geen ontploffingsgevaar bestaat (AD) Controleren of de ruimte geschikt is voor het gebruik van de voedingskabel. 4. De elektrische voedingskabel die aangesloten is op het toestel is: H05 VVF en is geschikt voor intern gebruik. **N.B.** Als het toestel tijdens het transport of de opslag verkeerdelijk is neergezet, dient u deze minstens 3 uur op de juiste stand te laten rusten, alvorens deze op het elektriciteitsnet aan te sluiten. 5. Steek de stekker in het stopcontact (geen driewegstekkers of verloopstukken gebruiken) (zie fig. 7).

## 9. DE BEDIENING

Het toestel is uitgerust met bedieningsknoppen die zich aan de voorkant van de machine bevinden.

1. **Schakelaar koeling:** deze dient om de koelinstallatie aan te zetten. 2. **Thermometer:** deze duidt de temperatuur aan de binnenkant van het toestel aan. **Thermostaat:** deze regelt de temperatuur aan de binnenkant van het toestel. **a)** Indien de toets 3 "SET of P" één keer wordt ingedrukt, biedt deze de mogelijkheid de ingestelde temperatuur te visualiseren, die vervolgens gewijzigd kan worden door te drukken op de toets 4 "UP" of op de toets 5 "DOWN" (zie fig. 8).

## 10. CONTROLE VAN EEN NORMALE WERKING

1. De stekker steekt in het stopcontact. 2. De schakelaar van de koelinstallatie is ingeschakeld en het groene lichtje brandt. 3. De thermometer duidt een temperatuur aan die geschikt is voor de waren. 4. Er staan geen zonnestralen of felle lampen direct op het apparaat gericht. 5. De omgevingstemperatuur is niet hoger dan  $+25^\circ\text{C}$  R.V. 55%, waarvoor het toestel geschikt is (Klimaatklasse 3). 6. Er zijn geen luchtstromen in de richting van het apparaat zelf van deuren, ramen, ventilatoren of luchtgaten van de airconditioning.





## Εγχειρίδιο χρήστη:

1. Ανοίγμα της συσκευασίας
2. Συναρμολογήση των κρυσταλλινών ραφιών
3. Μονταρισμα και Χρήση των τζαμιών
4. Καθαρισμός της εσωτερικής δεξαμενής
5. Εξωτερική καθαριότητα
6. Διαχωριστικά στηριγματα των δεξαμενών και των επιπέδων ζαχαροπλαστικής
7. Επίπεδο στηρίξης
8. Συνδεση στο ηλεκτρικο δίκτυο
9. Ρύθμιση
10. Ελεγχος κανονικής λειτουργίας

## Εγχειρίδιο συντηρητή (Σελ. 51):

1. Καθαριότητα του συμπυκνωτή
2. Εσωτερική καθαριότητα και καθαριότητα του εξατμιστήρα
3. Σχέδιο ηλεκτρικών, Σχέδιο ψυκτικής εγκατάστασης

## ΠΡΟΣΟΧΗ

Είναι πολύ σημαντικό να διατηρηθεί το παρόν φυλλάδιο οδηγιών μαζί με τον εξοπλισμό, για να το συμβουλευτείτε στο μέλλον για λόγους ασφάλειας. 1. Αυτή η συσκευή πρέπει να τίθεται σε λειτουργία μόνο από ενήλικα άτομα. Μην επιτρέπετε στα παιδιά να χρησιμοποιούν τους ρυθμιστές λειτουργίας ή να παίζουν με αυτό το προϊόν. 2. Απαγορεύεται να παραποιείτε ή να αλλάζετε τα χαρακτηριστικά αυτής της συσκευής. 3. Οι ηλεκτρικές εργασίες, που είναι απαραίτητες για την τοποθέτηση της συσκευής πρέπει να γίνονται μόνο από ειδικευμένους ηλεκτρολόγους ή από αρμόδια άτομα. 4. Μην προσπαθήσετε να επισκευάσετε τη μηχανή μόνοι σας. Οι επισκευές, που γίνονται από μη αρμόδια άτομα μπορούν να προκαλέσουν βλάβες ή σοβαρές δυσλειτουργίες. 5. Η βοήθεια για αυτό το προϊόν πρέπει να γίνεται από ένα αρμόδιο Κέντρο Τεχνικής Βοήθειας. Να χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά. 6. Αυτή η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για τη συντήρηση εμπορευμάτων, που δεν είναι τρόφιμα. 7. Η κατασκευαστική εταιρεία αποποιείται κάθε ευθύνη σε περίπτωση, που δεν τηρήθηκαν οι οδηγίες για την πρόληψη ατυχημάτων. Επιπλέον διατηρεί το δικαίωμα να κάνει οποιαδήποτε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση. 8. Αποφεύγετε την εγκατάσταση της βιτρίνας κατευθείαν στις ακτίνες του ήλιου. 9. Μην προβείτε στην εγκατάσταση της συσκευής κοντά σε πηγές θερμότητας, όπως σόμπες, καλοριφέρ, κλπ. 10. Κρατήστε με κατάλληλο τρόπο τις σχάρες εξαερισμού της μονάδας συμπίεσης μακριά από τοιχώματα σε ελάχιστη απόσταση 30 cm. 11. Θυμηθείτε να μην εξέχουν τα εκτεθειμένα προϊόντα πέραν της περιμέτρου των ραφιών ή των σχαρών. 12. Όταν δημιουργείται ανώμαλος σχηματισμός πάγου πάνω στον εξατμιστήρα (evaporator) ο οποίος προκλήθηκε εξαιτίας της υγρασίας του αέρα ή των προϊόντων προς ψύξη, συνιστάται η διακοπή του συμπιεστή και πρέπει να τοποθετήσετε το εμπόρευμα σε ειδικό κατεψυγμένο δοχείο με την ίδια θερμοκρασία για τον απαραίτητο χρόνο απόψυξης. Σε αντίθετη περίπτωση ο συμπιεστής θα λειτουργεί συνεχώς προκαλώντας περιττή κατανάλωση ηλεκτρικού ρεύματος και χαμηλή απόδοση. 13. Εάν η συσκευή παραμένει σταματημένη και αμεταχείριστη είναι απαραίτητο να αφήσετε την πόρτα ανοιχτή για τουλάχιστον 10 cm.

❗ Τα προϊόντα μας είναι για εσωτερικούς χώρους η εγκατάσταση γίνεται εκτός χώρων καταστημάτων.

❗ Μην θέτετε σε λειτουργία το φωτισμό από νέον εάν δεν έχει συνδεθεί το σύστημα κατάψυξης

## 1. ΑΝΟΙΓΜΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ

**ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΣΕ ΚΟΥΤΙ ΑΠΟ ΧΑΡΤΟΝΙ 1α.** Κόψτε την ταινία, βγάλτε το κουτί προς τα πάνω.

**ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΣΕ ΞΥΛΙΝΟ ΚΙΒΩΤΙΟ 1β.** Ξεκαρφώστε τα ξύλινα σανίδια, δίνοντας προσοχή στα καρφιά.

2. Βγάλτε από τη δεξαμενή τα κρυστάλλινα ράφια και τα καμπυλωτά τζάμια. 3. Τοποθετήστε τα πιρούνια του ανυψωτή μεταξύ της συσκευής και της παλέτας ή του κιβωτίου. 4. Ανυψώστε τη συσκευή. 5. Αφαιρέστε την παλέτα ή το κιβώτιο. 6. Τοποθετήστε τη συσκευή σε μια επίπεδη επιφάνεια. 7. Είναι δυνατό να μπλοκάρете τη συσκευή, δρώντας πάνω στις ρόδες με φρένο. 8. Προσέξτε να μην αφήσετε τίποτα στη συσκευασία, πριν την πετάξετε. 9. Ξεχωρίστε τα υλικά συσκευασίας σύμφωνα με τη σύνθεσή τους, για να διευκολύνετε τη διάθεσή τους (Βλέπε Εικ. 1).

## 2. ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΩΝ ΚΡΥΣΤΑΛΛΙΝΩΝ ΡΑΦΙΩΝ

1. Βγάλτε από τη συσκευασία τα ράφια. 2. Ακουμπήστε απαλά το κρυστάλλινο ράφι στις κονσόλες εφαρμόζοντάς το στο οπίσθιο τοίχωμα (βλέπε Εικ.2).

## 3. ΜΟΝΤΑΡΙΣΜΑ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΤΖΑΜΙΩΝ

1. Βγάλτε από τη συσκευασία τα τζάμια. 2. Εισάγετε ένα πλευρικό τοίχωμα στον ειδικό οδηγό, βλέπε εικόνα. 3. Στερεώστε το γυάλινο πλευρικό τοίχωμα στο ντουλάπι με την ειδική βίδα. 4. Επαναλάβετε τη λειτουργία και για το άλλο πλευρικό τοίχωμα. 5. Εισάγετε τα καμπυλωτά τζάμια στον ανώτερο πλαστικό οδηγό (Α) και μετά ακουμπήστε τη στην κατώτερη τροχιά (Β). 6. Για να ανοίξετε και να κλείσετε τα τζάμια χρησιμοποιήστε το ειδικό χερούλι, προσέχοντας όταν η συρόμενη πόρτα είναι στο μέγιστο άνοιγμά της (Βλέπε εικ. 3 και 4).

## 4. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗΣ ΔΕΞΑΜΕΝΗΣ

1. Αφαιρέστε την μεμβράνη προστασίας στο βάθος και στα πλαίσια. 2. Καθαρίστε τη δεξαμενή, χρησιμοποιώντας μόνο ένα μαλακό σφουγγάρι και ουδέτερα καθαριστικά. 3. Στεγνώστε με ένα μαλακό καθαρό πανί.





## 5. ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ

1. Αποφύγετε απολύτως προϊόντα ή σφουγγάρια, που χαράζουν. 2. Χρησιμοποιείτε μόνο ένα μαλακό υγρό σφουγγάρι. 3. Οι ξύλινες επιφάνειες πρέπει να καθαρίζονται με ειδικά προϊόντα, που βρίσκονται εύκολα στο εμπόριο, με βάση υδατούχα γαλακτώματα, χωρίς διαλυτικά. 4. Στεγνώστε με ένα καθαρό πανί.

## 6. ΔΙΑΧΩΡΙΣΤΙΚΑ ΣΤΗΡΙΓΜΑΤΑ ΤΩΝ ΔΕΞΑΜΕΝΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΕΠΙΠΕΔΩΝ ΖΑΧΑΡΟΠΛΑΣΤΙΚΗΣ

1. Αφαιρέστε την μεμβράνη προστασίας από τα διαχωριστικά. 2. Τοποθετήστε τα πιο μακριά διαχωριστικά στα πλαίσια της δεξαμενής. 3. Τοποθετήστε τέλος τις δεξαμενές στα προδιατεθειμένα διαχωριστικά όπως επιθυμείτε. 4. Για τα μοντέλα ζαχαροπλαστικής, εκτελέστε μόνο τη συναρμολόγηση στο επίπεδο inox (ανοξείδωτο) ζαχαροπλαστικής ακουμπώντας τα στα πλαίσια (οι δεξαμενές και τα επίπεδα inox (ανοξείδωτο) ζαχαροπλαστικής παρέχονται κατόπιν αιτήματος) (βλέπε Εικ. 5).

## 7. ΕΠΙΠΕΔΟ ΣΤΗΡΙΞΗΣ

1. Η κονσόλα στερεώνεται με τις ειδικές βίδες στο έπιπλο. 2. Πιάστε με τα χέρια την κάτω άκρη των ραφιών και γυρίστε τη προς τα πάνω, μέχρι να φτάσετε στην οριζόντια θέση. Σπρώξτε προς τα κάτω την άκρη κοντά στη δεξαμενή μέχρι να μπλοκαριστεί (βλέπε Εικ. 6).

## 8. ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ

1. Βεβαιωθείτε ότι η τάση και η συχνότητα του δικτύου αντιστοιχούν με εκείνες, που φέρονται στην πινακίδα της συσκευής (Α) 2. Βεβαιωθείτε ότι η πρίζα της τροφοδότησης είναι: α) Εφοδιασμένη με έναν αγωγό γείωσης. β) Ιδανική για το ρεύμα, που φέρεται στην πινακίδα. γ) Εφοδιασμένη με προστασία, σύμφωνα με τα πρότυπα της IEC :- Διακόπτης μαγνητοθερμικός με  $I_n =$  τιμή, που φέρεται στην πινακίδα- Διαφορικό με ευαισθησία  $I_d = 30$  mA. 3. Βεβαιωθείτε ότι το περιβάλλον δε βρίσκεται σε κίνδυνο έκρηξης (AD). 4. Βεβαιωθείτε ότι το περιβάλλον είναι ιδανικό για τη χρήση του καλωδίου τροφοδότησης, που είναι συνδεδεμένο στη συσκευή: το συνδεδεμένο καλώδιο: "H05 VVF" είναι για εσωτερικούς χώρους. **Σημειώστε:** Εάν η συσκευή κατά τη μεταφορά ή την αποθήκευση τοποθετήθηκε εσφαλμένα οριζόντια ή ανάποδα, αφήστε τη να μείνει τουλάχιστον 3 ώρες σε σωστή θέση πριν συνδέσετε την τροφοδότηση. 5. Εισάγετε το ρευματολήπτη στην πρίζα (μη χρησιμοποιείτε τριπλές πρίζες και μειώσεις) (βλέπε Εικ. 7).

## 9. ΡΥΘΜΙΣΗ

Η συσκευή διαθέτει χειριστήριο ρύθμισης τοποθετημένο σε προστατευμένο πίνακα στο πρόσθιο μέρος.

1. **Διακόπτης ψύξης:** Χρησιμεύει για να ανάβει την ψυκτική εγκατάσταση. 2. **Θερμόμετρο:** Δείχνει τη θερμοκρασία στο εσωτερικό της συσκευής. **Θερμοστάτης:** Ρυθμίζει τη θερμοκρασία στο εσωτερικό της συσκευής. α) Πατώντας το κουμπί 3 « SET ή P » μια φορά μόνο θα εμφανιστεί η προκαθορισμένη θερμοκρασία, που μπορεί να αλλάξει με το κουμπί 4 « UP » ή το κουμπί 5 « DOWN » (βλέπε Εικ.8).

## 10. ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΝΟΝΙΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

1. Το βύσμα είναι συνδεδεμένο. 2. Ο διακόπτης της ψυκτικής εγκατάστασης είναι ενεργοποιημένος με το πράσινο φως αναμμένο. 3. Το θερμόμετρο δείχνει μια τιμή κατάλληλη για τα εμπορεύματα. 4. Δεν υπάρχει ακτινοβολία ηλίου ή προβολέων υψηλής ισχύος άμεσα επί της συσκευής. 5. Η θερμοκρασία του περιβάλλοντος δεν υπερβαίνει τους  $+25^{\circ}\text{C}$  - U.R. 60%, για την οποία η συσκευή είναι ικανή (Κλιματική τάξη 3). 6. Δεν υπάρχουν ρεύματα αέρα προς το εσωτερικό της συσκευής, από πόρτες, παράθυρα, ανεμιστήρες ή στόμια κλιματισμού.





## Pokyny pro uživatele:

1. Otevření obalu
2. Montáž skleněných poliček
3. Montáž a instalování skel
4. Čištění vnitřního prostoru
5. Čištění zvnějšku
6. Podpůrné rozpěrky pro zásobníky a police pro cukrářské výrobky
7. Odkládací police
8. Zapojení do elektrické sítě
9. Regulace
10. Kontrola správného fungování

## Pokyny pro údržbu (str. 52):

1. Čištění kondenzátoru
2. Čištění vnitřního prostoru a výparníků
3. Schéma chladicího systému a elektrického zapojení

## ! UPOZORNĚNÍ

**Z bezpečnostních důvodů je velmi důležité, aby tento návod s pokyny pro použití byl uložený v blízkosti zařízení a dostupný pro případné prostudování.** 1. Toto zařízení mohou obsluhovat jen dospělé osoby. Nedovolte dětem, aby se dotýkaly ovládacích prvků nebo si s zařízením hrály. 2. Je zakázáno poškozovat či měnit vlastnosti zařízení. 3. Zapojení do elektrické sítě při instalování zařízení může provádět jen kvalifikovaný elektrikář nebo jiná povolaná osoba. 4. Nikdy se nepokoušejte zařízení opravovat sami. Opravy prováděné nezkušenou osobou mohou přivodit poškození nebo závažné poruchy v fungování zařízení. 5. Opravy tohoto zařízení mohou provádět výhradně autorizovaná střediska pro technickou asistenci. Používejte jen originální náhradní díly. 6. Zařízení není vhodné pro uskladnění jiného zboží než potravinového. 7. Výrobce odmítá jakoukoli zodpovědnost za nedodržování těchto bezpečnostních norem. Výrobce si vyhrazuje právo na provádění jakýchkoli změn za účelem zlepšení výrobku bez předchozího upozornění. 8. Zařízení nesmí být instalováno venku, vystavené dešti nebo přímým slunečním paprskům. 9. Neinstalujte zařízení v blízkosti zdrojů tepla jako jsou kamna, radiátory apod. 10. Mřížky ventilace kompresorové jednotky musí být vzdálené od stěny nejméně 30 cm. 11. Uložené potraviny ukládejte tak, aby nepřesahovaly okraj polic nebo roštů. 12. Pokud by z důvodu vlhkosti vzduchu nebo z uložených potravin docházelo k přílišnému vytváření ledu na výparníku, doporučujeme zastavit kompresor po dobu potřebnou k odmrazení a mezitím uložit zboží do jiného chlazeného prostoru o stejné teplotě. V opačném případě by kompresor pokračoval v nepřetržitém chodu, což by mělo za následek zbytečné plýtvání elektrické energie a nedostatečný výkon zařízení. 13. Pokud vitrínu vypnete a nebudete ji po určitou dobu používat, nechte dvířka otevřená alespoň 10 cm.

! Naše výrobky jsou určeny pro vnitřní prostory. Neinstalujte je venku před podnikem/obchodem.

! Nenechávejte zapnuté neónové osvětlení bez zapojeného chlazení.

## 1. OTEVŘENÍ OBALU

**KARTONOVÁ KRABICE 1a.** Rozřízněte stahovací pásku a vytáhněte krabici směrem nahoru.

**DŘEVĚNÁ BEDNA 1b.** Rozmontujte dřevěné desky, dejte přitom pozor na hřebíčky. 2. Vyjměte z vnitřku zařízení skleněné poličky a zaoblené skleněné díly. 3. Zasuňte vidlice zdvihacího prostředku mezi zařízení a paletu nebo bednu. 4. Nadzdvihněte zařízení. 5. Odsuňte paletu nebo bednu. 6. Položte zařízení na vodorovnou plochu. 7. Zařízení můžete zajistit pomocí brzdících prvků na kolečkách. 8. Před vyhozením obalového materiálu zkontrolujte, zda je prázdný. 9. Rozdělte obalový materiál podle složení, abyste usnadnili jeho likvidaci (viz obr.1).

## 2. MONTÁŽ SKLENĚNÝCH POLIČEK

1. Skleněné poličky nejdříve rozbalte. 2. Opatrně je položte na opěrné konzoly a zasuňte je na doraz k zadní stěně (viz obr.2).

## 3. MONTÁŽ A INSTALOVÁNÍ SKEL

1. Skleněné panely nejdříve rozbalte. 2. Zasuňte jednu stranu skla do příslušného vodícího žlábků - viz zobrazení. 3. Připevněte tuto stranu skla ke stěně pomocí příslušného šroubu. 4. Provedte totéž s druhou stranou skleněného panelu. 5. Zaoblená skla zasuňte do horního plastového vedení (A) a pak je opřete o spodní vodící lištu (B). 6. Skleněné díly otevírejte uchopením madla. Dávejte přitom pozor, aby posuvná dvířka byla zcela otevřená (viz obr. 3 a 4).

## 4. ČIŠTĚNÍ VNITŘNÍHO PROSTORU

1. Sejměte ochranný film ze dna a z okrajů vnitřního prostoru. 2. Vyčistěte vnitřní prostor měkkou houbou za pomoci neutrálního čistícího prostředku. 3. Osušte měkkým čistým hadrem.





## 5. ČIŠTĚNÍ ZVNĚJŠKU

1. V žádném případě nepoužívejte brusné čisticí prostředky či drsné houby. 2. Používejte jen měkkou navlhčenou houbu. 3. Části ze dřeva čistěte prostředky určenými pro čištění dřeva, které běžně nakoupíte a které jsou vyrobené na bázi vodních emulzí a neobsahují ředidla. 4. Osušte čistým hadrem.

## 6. PODPŮRNÉ ROZPĚRKY PRO ZÁSObNÍKY A POLICE PRO CUKRÁŘSKÉ VÝROBKY

1. Sejměte ochranný film z rozpěrek. 2. Uspořádejte příčné rozpěrky na okraje chladicího boxu. 3. Připevněte zásobníky na rozpěrky nastavené podle vašich potřeb. 4. U modelů pro cukrářské výrobky instalujte pouze police z nerez oceli tak, že je položíte na okraje boxu (zásobníky a police z nerez oceli pro cukrářské výrobky dodáváme na přání) (viz obr. 5).

## 7. ODKLÁDACÍ POLICE

1. Připevněte odkládací polici pomocí šroubů ke stěnám zařízení. 2. Uchopte spodní okraj police a natočte ho směrem nahoru tak, aby byla ve vodorovné poloze. Zatlačte okraj směrem dolů až na doraz (viz obr. 6).

## 8. ZAPOJENÍ DO ELEKTRICKÉ SÍŤE

1. Zkontrolujte, zda napětí a kmitočet v síti odpovídá údajům na štítku zařízení (**A**). 2. Zkontrolujte, zda je síťová zásuvka: **a)** vybavena vodičem pro uzemnění, **b)** vhodná pro jmenovitý proud, uvedený na štítku, **c)** vybavena ochranou podle norem IEC: - Magneto-tepelný spínač s hodnotou  $I_n$ =jmenovitá hodnota uvedená na štítku. Diferenciální vypínač s citlivostí  $I_d=30\text{ mA}$ . 3. Ověřte, zda v prostředí nehrozí nebezpečí výbuchu (AD). 4. Kabel zařízení je typu H05 VVF pro uzavřené prostory. **POZN.:** Pokud během přepravy nebo uskladnění bylo zařízení omylem položeno vodorovně nebo dnem nahoru, nechte je před zapojením do sítě alespoň 3 hodiny stát ve svislé poloze. 5. Zapojte do síťové zásuvky (nepoužívejte rozdvojky ani redukce) (viz obr. 7).

## 9. REGULACE

Zařízení je na přední straně opatřeno ovládači pro regulování funkcí. 1. **Vypínač chlazení:** slouží k zapínání chladicího systému. 2. **Teploměr:** ukazuje teplotu uvnitř zařízení. **Termostat:** reguluje teplotu uvnitř zařízení. **a)** Stisknutím tlačítka 3 "**SET nebo P**" lze zobrazit nastavenou teplotu. Teplotu lze měnit pomocí tlačítka 4 "**UP**" nebo tlačítka 5 "**DOWN**" (viz obr. 8).

## 10. KONTROLA SPRÁVNÉHO FUNGOVÁNÍ

1. Zástrčka je správně zasunutá do sítě. 2. Vypínač chlazení je zapnutý, zelené světlo svítí. 3. Teploměr ukazuje teplotu, vhodnou pro uskladnění daného typu zboží. 4. Na zařízení nedosahují přímé sluneční paprsky či vysoce výkonná svítidla. 5. Teplota prostředí nepřesahuje  $+25^\circ\text{C}$  a relativní vlhkost je 60% - hodnoty, pro které je zařízení určený (klimatická třída 3). 6. Do vnitřku zařízení nepůsobí přímé proudění vzduchu např. od dveří, oken, ventilátorů nebo výdechů klimatizace.





## Kasutusjuhend:

1. Pakendi avamine
2. Klaasriiulite paigaldamine
3. Klaaspaneelide paigaldamine ja kasutamine
4. Sisekambri puhastamine
5. Puhastamine väljastpoolt
6. Säilitusnõude ja kondiitritoodete riilile vahehoidikud
7. Alus
8. Elektriühendused
9. Reguleerimine
10. Hea töökorra kontrollimine

## Hooldusjuhend (Lk 52):

1. Kondensaatori puhastamine
2. Sisepuhastus ja aurusti puhastamine
3. Külmutusseadme skeem ja elektriskeem

## ! HOIATUSED

**Turvalisuse huvides on väga oluline, et seda juhendit hoitaks seadme juures käepärast edasiseks konsulteerimiseks.** 1. Käesoleva seadmega võivad töötada ainult täiskasvanud inimesed. Mitte lubada lastel juhtnuppe puutuda ega nendega mängida. 2. On keelatud muuta seadme tehnilisi omadusi. 3. Seadme paigaldamisel vajalikud elektritööd peab teostama kvalifitseeritud elektrik või asjatundja. 4. Mitte kunagi püüda seadet ise parandada. Asjatundmatute isikute poolt teostatud parandused võivad põhjustada kahjustusi või raskeid avarisiid. 5. Käesoleva seadme hooldustöid peab teostama volitatud Tehnilise hoolduse keskus. Kasutada ainult originaalseid varuosi. 6. Seade on mõeldud ainult toiduainete säilitamiseks ja ei sobi muude kaupade hoidmiseks. 7. Tootja ei vastuta, kui käesolevaid ohutusnõudeid ei järgita. Tootja jätab endale õiguse teha muudatusi seadme arendamise eesmärgil ette teatamata. 8. Seadet ei tohi paigaldada väliskeskkonda vihma ja otsese päikese kiirguse kätte. 9. Mitte paigaldada seadet soojusallikate, nagu ahjude, radiaatorite jne lähedusse. 10. Paigaldada kompressorigrupi ventilatsioonirestid seinast vähemalt 30 cm kaugusele. 11. Pöörata tähelepanu, et mitte asetada tooteid väljaulatuvalt üle riilile või restide äärte. 12. Kui täheldatakse ebatavalist jää teket aurustil õhuniiskuse või külmutatavate toodete tõttu, soovime kompressori peatada, asetades kauba seadme lahti sulatamise ajaks spetsiaalsesse samale temperatuurile jahutatud mahutisse; vastasel korral töötab kompressor pidevalt ebatõhusalt, tarbides asjatult elektrit. 13. Kui vitriinkapp seisab ja seda kasutada, tuleb kindlasti jätta uks lahti vähemalt 10 cm avaga.

EE

! Meie tooted on mõeldud kasutamiseks siseruumides palume neid mitte paigaldada väljapoole ruume/ärihooneid.

! Ärge jätke valgustust / neonlampi põlema, kui jahutus ei ole sisse lülitatud".

## 1. PAKENDI AVAMINE

**PAPPKASTI PAKEND 1a.** Lõigata kinnitusriba katki, tõsta kast üles ja võtta ribad ära. **PUITKASTI PAKEND 1b.** Tõmmata naelad ettevaatlikult puitlaudadest välja. 2. Võtta klaasriiulid ja kumerad klaaspaneelid kambriest välja. 3. Asetada kahveltõstuki harud seadme ja kaubaaluse või kasti vahele. 4. Tõsta seade üles. 5. Eemaldada kaubaalus või kast. 6. Asetada seade tasasele, horisontaalsele pinnale. 7. Seadet on võimalik paigal hoida rattapidurile vajutades. 8. Enne pakendi ära viskamist veenduda, et see on tühi. 9. Sorteerida pakkematerjalid koostise järgi lihtsustamiseks jäätmekäitlust (vt Joon. 1).

## 2. KLAASRIIULITE PAIGALDAMINE

1. Võtta riulid pakendist välja. 2. Asetada klaasriiul õrnalt kanduritele, lükates selle vastu tagaseina (vt Joon. 2)

## 3. KLAASPANEELIDE PAIGALDAMINE JA KASUTAMINE

1. Võtta klaaspaneelid pakendist välja. 2. Lükata üks külgpaneel selleks ettenähtud juhikusse, nagu on pildil näha. 3. Kinnitada klaasist külgpaneel kaasasoleva kruviga kapi külge. 4. Korrata seda toimingut ka teise külgpaneeliga. 5. Lükata kumerad klaasid ülemisse plastikjuhikusse (A) ja seejärel asetada need alumisse soonde (B). 6. Klaaspaneelide avamiseks ja sulgemiseks kasutada kaasasolevat käepidet, olles eriti tähelepanelik, kui lükanduks on täielikult avatud asendis (vt Joon. 3 ja 4).

## 4. SISEKAMBRI PUHASTAMINE

1. Eemaldada kaitsekile põhjalt ja külgedelt. 2. Puhastada kamber pehme, niiske käsna ja neutraalse puhastusvahendiga. 3. Kuivatada pehme, puhta lapiga.

## 5. PUHASTAMINE VÄLJASTPOOLT

1. Mitte mingil juhul kasutada abrasiivseid vahendeid või käsnu. 2. Kasutada ainult pehmet, niisutatud käsna. 3. Puitpindu puhastada spetsiaalsete vesiemulsioonipõhiste lahustivabade vahenditega, mis on kaubanduses üldiselt saadaval. 4. Kuivatada puhta lapiga.





## 6. SÄILITUSNÕUDE JA KONDIITRITOODETE RIIULITE VAHEHOIDIKUD

1. Eemaldada kaitsekile vahehoidikutelt.
2. Asetada ristipidised vahehoidikud kambri külgedele.
3. Seejärel paigaldada säilitusnõud vastavalt oma soovile paigutatud vahehoidikutele.
4. Kondiitrimudelite puhul paigaldada ainult roostevabast terasest paneelriiulid, toetades need külgedelt (säilitusnõusid ja roostevabast terasest paneelriiulid kondiitritoodetele on saadaval tellimisel) (vt Joon.5).

## 7. ALUS

1. Kandur kinnitatakse kapi külge kaasasolevate kruvidega.
2. Võtta riilite alumistest äärtest kinni ja keerata need üles, kuni need asetsevad horisontaalselt. Suruda kambripoolsed ääred alla, kuni need kinnituvad asendisse (vt Joon. 6).

## 8. ELEKTRIÜHENDUSED

1. Veenduda, et elektrivõrgu pinge ja sagedus vastavad seadmele kinnitatud andmesildil (**A**) märgitud väärtustele.
2. Veenduda, et elektripistikupesa on: **a)** varustatud maandusjuhtmega. **b)** sobiv andmesildil märgitud nimivooluga. **c)** varustatud kaitsega vastavalt IEC kaitseklassi standarditele:- magnet-termolüliti, mille  $I_n =$  andmesildil märgitud nimiväärtus.- Diferentsiaalse tundlikkusega  $I_d = 30 \text{ mA}$ .
3. Kontrollida, et keskkond ei ole plahvatusohtlik (AD).
4. Seadmele paigaldatud ühendusjuhe "H05 VVF" on mõeldud kasutamiseks siseruumides. **N.B.** Kui transpordi või ladustamise ajal on seade ekslikult asetatud küljele või põhi ülespidi, jätta seade enne elektrivõrku ühendamist vähemalt 3 tunniks õiges asendis seisma.
5. Ühendada pistik pistikupessa (mitte kasutada kolmikpistikupesa ega siirdmikke) (vt Joon. 7).

## 9. REGULEERIMINE

Seade on varustatud juhtnuppudega, mis asuvad seadme esiosas.

1. **Külmutusseadme lüliti:** kasutatakse külmutusseadme sisse lülitamiseks.
2. **Termomeeter:** näitab seadme sisetemperatuuri.
- Termostaat:** reguleerib seadme temperatuuri.
- a)** Klahvi 3 **"SET või P"** ühekordsel vajutamisel näitab seadistatud temperatuuri, mida saab muuta, vajutades Klahvi 4 **"UP"** või Klahvi 5 **"DOWN"** (vt Joonis 8).

## 10. HEA TÖÖKORRA KONTROLLIMINE

**Kontrollida, et**

1. Pistik on pistikupesas.
2. Külmutusseade on sisse lülitatud ja roheline tuli põleb.
3. Termomeeter näitab säilitatavatele kaupadele sobivat temperatuuri.
4. Seade ei asu otseses päikesekiirguses ega suure võimsusega lampide valguses.
5. Toatemperatuur ei ületa  $+25^\circ\text{C}$  suhteline niiskus 60%, mis on seadme ettenähtud töötingimused (Kliimaklass 3).
6. Veenduda, et ei esine otsest tuuletõmbust lahtistest uustest või akendest, ventilaatoritest või kliimaseadme väljutusavadest seadme sisemusse.

EE





## Instrukcija operatoram:

1. Iepakojuma atvēršana
2. Stikla plauktu montāža
3. Stiklu montāža un lietošana
4. Iekšējās vanniņas tīrīšana
5. Ārējā korpusa tīrīšana
6. Plauktu un maizes izstrādājumu nodalījumu balsta sadalītāji
7. Balsta virsma
8. Pieslēgšana elektroenerģijas tīklam
9. Regulēšana
10. Normālas funkcionēšanas pārbaude

## Instrukcija tehniskās apkopes darbiniekam (52.lpp):

1. Kondensatora tīrīšana
2. Iekšējās nodaļas tīrīšana un iztvaicētāju tīrīšana
3. Saldēšanas ierīces shēma un elektriskā shēma

### ⚠ UZMANĪBU

**Ir ļoti svarīgi, lai dotā instrukcija glabātos kopā ar iekārtu turpmāk sekojošajām konsultācijām drošības tehnikas ziņā.** 1. Doto iekārtu drīkst iedarbināt tikai pieaugušie. Bērniem vajadzētu noliegt operēt ar un vadības pogām un rokturiem, vai spēlēties ar iekārtu. 2. Ir aizliegts izmainīt vai modificēt iekārtas īpašības. 3. Elektrotehnisko daļu, kas ir saistīta ar iekārtas instalāciju, drīkst veikt kvalificētam speciālistam - elektriķim, vai kompetentam speciālistam. 4. Nekādā gadījumā nav pieļaujams iekārtu remontēt patstāvīgi. Remontdarbi, ko ir veicis nekvalificēts personāls, var radīt nopietnus bojājumus un funkcionēšanas problēmas. 5. Tehniskā palīdzība, attiecībā uz iekārtu, ir jāveic autorizētam tehniskās apkopes centram. Jāizmanto tikai oriģinālas rezerves daļas. 6. Iekārta nav piemērota jeb kādu produktu glabāšanai, kas nav pārtikas produkti. 7. Ražotājumuzņēmums neuzņemas nekādu atbildību gadījumā, ja netiek ievērotas minētās drošības normas. Tas pats attiecas arī uz modifikācijas veikšanas tiesībām, iekārtas uzlabošanas nolūkos, kas veikts bez iepriekšējas ražotāja informēšanas. 8. Iekārtu nedrīkst uzstādīt ārpus telpas, kur iespējama lietus vai tiešu saules staru iedarbība. 9. Aizliegts iekārtu uzstādīt siltumenerģijas avotu tuvumā pie krāsnīm, elektriskajiem sildītājiem utt. 10. Kompresijas grupas ventilācijas restēm ir jāatrodas ne mazāk kā 30 cm no sienas. 11. Produktus nedrīkst novietot tā, lai tie atrastos ārpus restišu perimetram. 12. Uz iztvaicētāja sakrājosies pārāk liels daudzums ledus augstas gaisa vai produktu mitruma pakāpes rezultātā - ieteicams apturēt kompresoru, novietot produktus pietiekami atdzesētā līdz līdzīgai temperatūrai vietā, un veikt atkausēšanu; pretējā gadījumā ilglaicīga kompresora funkcionēšana radīs pārāk lielu elektroenerģijas patēriņu un pazeminās lietderības koeficientu. 13. Ja vitrīna kādu laiku netiek izmantota, tās durtiņas uz šo laiku nepieciešams atstāt atvērtas - ne mazāk kā 10 cm.

⚠ Mūsu produkti paredzēti tikai iekšējai lietošanai - neinstalēt ārpus uzņēmuma/veikala telpām.

⚠ Neturēt ieslēgtu neona apgaismojumu, ja nav ieslēgta atdzesēšana.

### 1. IEPAKOJUMA ATVĒRŠANA

**IEPAKOJUMS KARTONA KĀRBĀ** 1a. Pārgriezt virvi, noņemt kārbu, pavelkot to uz augšu.

**IEPAKOJUMS KOKA KASTĒ.** 1b. Izņemt naglas no koka dēļiem, īpašu uzmanību pievēršot naglām.

2. Izņemt no vanniņas stikla plauktus un izliktus stiklus. 3. Ievietot pacelēja dakšas-spīles starp iekārtu un paleti vai kasti. 4. Pacelt iekārtu. 5. Noņemt paleti vai kasti. 6. Novietot iekārtu uz līdzenas horizontālas virsmas. 7. Var nodrošināt iekārtas blokēšanu ar riteņu bremzes palīdzību. 8. Pirms iepakojuma izmešanas pārliedzinieties, vai tajā nekas nav palicis. 9. No iepakojuma jāizņem visi priekšmeti - darba atvieglošanai vislabāk to izdarīt atbilstoši montāžas secībai (skatīt 1. zīm.).

### 2. STIKLA PLAUKTU MONTĀŽA

1. Izņemt plauktus no iepakojuma. 2. Kārtīgi novietot stikla plauktus pie mensolem un rūpīgi piesliet tos pie pakalējas sienas (skat. zīm.2).

### 3. STIKLU MONTĀŽA UN LIETOŠANA

1. Izņemt stiklus no iepakojuma. 2. Ielikt sāngabalu attiecīgā vadoša sliedē - skatīt zīmējumu. 3. Ar attiecīgas kokskrūves palīdzību nostiprināt stikla sāngabalu pie skapja. 4. Atkārtot visas apakša minētas operācijas ar otro sāngabalu. 5. Ielikt izliktus stiklus augšējā plastmasas vadoša sliedē (A) un piesliet tos pie apakšējās sliedes (B). 6. Stiklu atvēršanai un aizvēršanai jālieto attiecīgu rokturi, īpašu uzmanību pievēršot bīdāmam durvīm maksimālā atvērtā pozīcijā (skatīt zīm. 3 un 4).

### 4. IEKŠĒJAS VANNIŅAS TĪRĪŠANA

1. Noņemt aizsargplēvi no vanniņas dibena un sāniem. 2. Notīrīt vanniņu ar mīkstu sūkli un neitrāliem mazgāšanas līdzekļiem. 3. Noslaucīt ar tīru mīkstu audumu.





**5. ĀRĒJĀ KORPUSA TĪRĪŠANA**

1. Kategoriski aizliegts izmantot abrazīvus produktus vai materiālus. 2. Izmantot tikai mitru mīkstu sūkli. 3. Koka virsmas jātīra ar speciāliem līdzekļiem, kas pieejami pārdošanā līdzekļi uz ūdens emulsiju bāzes bez šķīdinātājiem. 4. Noslaucīt ar tīru audumu.

**6. PLAUKTU UN MAIZES IZSTRĀDĀJUMU NODALĪJUMU BALSTA SADALĪTĀJI**

1. Noņemt aizsargplēvi no sadalītājiem. 2. Izvietot šķērssadalītājus iekšējās nodaļas sānmalās. 3. Uz sadalītājiem novietot nodaļas un tvertnes, kā jūms šķiet visērtāk. 4. Modeļiem "maizes izstrādājumiem" jāveic tikai nerūsējoša tērauda plauktu un virsmu montāžu, piesienot tos sānu daļām (nerūsējoša tērauda plaukti un nodaļas maizes izstrādājumiem tiek piegādāti pēc pasūtījuma) (skatīt 5.zīm.).

**7. BALSTA VIRSMA**

1. Ar attiecīgām skrūvēm plauktu jāpiestiprina pie iekārtas. 2. Ar rokām jāsatver apakšējo plaukta malu un jāgriež to virzienā uz augšu, kamēr netiek panākts horizontāls stāvoklis. Blakus „vannai” esošo malu jānospiež uz leju un jāturpina noslogot, kamēr tas nofiksēties un nobloķēties (skatīt 6. zīm.).

**8. PIESLĒGŠANA ELEKTROENERĢIJAS TĪKĻAM**

1. Jāpārlicinās, vai elektroenerģijas tīkla spriegums un strāvas frekvence atbilst datiem, kas norādīti uz aprīkojuma plāksnītes (**A**). 2. Jāpārlicinās, vai rozete ir **a) aprīkota ar attiecīgu zemējumu, b) piemērota uz plāksnītes norādītajiem strāvas parametriem, c) aprīkota ar nepieciešamo aizsardzību atbilstoši IEC normatīviem: - magnētiski- termisks slēdzis ar "In" = attiecīgā tabulā norādīts lielums. Diferenciators ar jutīgumu  $I_d = 30 \text{ mA}$ .** 3. Jāpārlicinās, ka telpa nav iespējama sprādziena draudu (AD). 4. Jāpārlicinās, ka iekārtas pieslēdzams energoapgādes vads ir H05 VVF, kas ir piemērots iekšējām. **Piezīme:** ja pārvadāšanas vai uzglabāšanas laikā iekārta atradās nepareizā stāvoklī apgrieztā veidā vai novietots horizontāli, pirms pieslēgšanas elektroenerģijas tīklam to jānovieto pareizā stāvoklī un vismaz 3 stundas uzglabāt šādā stāvoklī (skatīt 5.zīm.). 5. Jāievieto kontaktdakša rozetē (nedrīkst izmantot trejgabalus vai reduktorus) (skatīt.7. Zīm.).

**9. REGULĒŠANA**

Iekārta ir aprīkota ar taustiņiem un rokturiem regulēšanas veikšanai, kas atrodas priekšējā daļā.

1. **Saldēšanas slēdzis** ir paredzēts saldēšanas aprīkojuma ieslēgšanai. 2. **Termometrs** uzrāda temperatūru aprīkojuma iekšpusē. **Termostats** regulē iekārtas temperatūru. **a)** Nospiežot taustiņu **3 "SET vai P"** vienreiz, iespējams vizualizēt ieprogramēto iekārtas temperatūru, kuru iespējams izmainīt ar taustiņu **4 "UP" (\*augstāk)** vai taustiņu **5 "DOWN" (\*zemāk)** (skatīt 8.zīm.).

**10. NORMĀLAS FUNKCIONĒŠANAS PĀRBAUDE; JĀPĀRLIECINĀS, KA:**

1. Kontaktdakša ir ievietota rozetē. 2. Saldēšanas aprīkojuma slēdzis ir ieslēgts, ko pierāda degošs zaļais indikators. 3. Temperatūra, kuru uzrāda termometrs, ir piemērota produktiem. 4. Aprīkojums neatrodas tiešos saules staros vai paaugstinātas jaudas mākslīgās gaismas staros. 5. Apkārtējās vides temperatūra nepārsniedz  $+25^{\circ}\text{C}$  un mitrums 60%, - parametri, kas piemēroti aprīkojumam (Klimatiskā klase 3). 6. Jāpaliecinās, ka iekārtas iekšējā daļā nepastāv caurvēju no logiem, durvīm, ventilatoriem vai kondicionieriem.





## Operatoriaus vadovas:

1. Pakuotės atidarymas
2. Stiklinių lentynų sumontavimas
3. Stiklų montavimas ir paskirtis
4. Vidaus talpos valymas
5. Išorės valymas
6. Atraminiai padėkliukų skirtukai ir lentynos konditerijai
7. Atraminis paviršius
8. Pajungimas prie elektros tinklo
9. Reguliavimas
10. Veikimo tinkamumo patikrinimas

## Techninio aptarnavimo darbuotojo vadovas (53 p.):

1. Kondensatoriaus valymas
2. Vidaus valymas ir garintuvų valymas
3. Šaldymo sistemos schema ir elektros schema

### ⚠ DĖMESIO

**Labai svarbu šią knygėlę saugoti drauge su įranga, kad saugos sumetimais visada būtų galima ją pasiskaityti.** 1. Šią įrangą įjungti gali tik suaugę žmonės. Neleiskite vaikams gadinti valdiklių ar jais žaisti. 2. Draudžiama keisti įrangos technines savybes ar kitaip ją modifikuoti. 3. Instaliavimui reikalingus techninius darbus turi atlikti kvalifikuotas elektrikas ar kompetetingas specialistas. 4. Niekada nebandyti patiems remontuoti įrangos. Remonto darbus atliekant neįgudusiems asmenims, gali būti padaryta žala ar kilti rimtų sutrikimų. 5. Šios įrangos priežiūrą turi atlikti įgaliota Techninė tarnyba. Naudoti tik originalias atsargines dalis. 6. Įranga skirta tik maisto produktų saugojimui. 7. Gamintojas atmeta bet kokią savo atsakomybę tuo atveju, jei nebuvo laikomasi čia pateiktų saugos taisyklių. Be to, gamintojas pasilieka sau teisę be atskiro įspėjimo atlikti įrangos patobulinimus. 8. Aparato negalima instaliuoti lauko sąlygomis, jis neturi patekti į lietų ar būti veikiamas tiesioginių saulės spindulių. 9. Neinstaliuoti įrangos šalia šilumos šaltinių, krosnių, šildytuvų ir pan. 10. Kompresoriaus mazgo ventiliacijos grotelės nuo sienos turi būti nutolusios bent 30 cm. 11. Išdėlioti gaminiai neturi išsikišti už lentynų ar grotelių ribos. 12. Jei ant garintuvo atsirastų nenormali ledo sankaupa, susidaranti dėl oro ar šaldomų produktų drėgmės, patariame kompresorių sustabdyti, prekes perkelti į kitą iki tos pačios temperatūros šaldomą talpą ir palaukti, kol aparatas atitirps; priešingu atveju, kompresorius dirbs neišsijungdamas, sukels bereikalingų energijos sąnaudų ir duos visai menką naudą. 13. Jei vitrina išjungta ir nenaudojama, durys turi būti pravertos bent 10 cm.

LT

⚠ Mūsų gaminiai skirti patalpoms neinstaliuokite jų lauke už parduotuvės/ įstaigos ribų.

⚠ Nelaikyti įjungto neoninio apšvietimo, jei nėra įvestas šaldymo režimas.

### 1. PAKUOTĖS ATIDARYMAS

**ĮPAKAVIMAS KARTONO DĖŽĖJE 1a.** Nupjauti suveržimo juostą, ištraukti dėžę pakeliant ją į viršų. **ĮPAKAVIMAS MEDINĖJE DĖŽĖJE 1b.** Ištraukti iš lentų vinis, su vinimis elgtis atsargiai. 2. Ištraukti iš talpos stiklines lentynas bei lenktus stiklus. 3. Įvažiuoti pakeltuvo šakėmis tarp aparato ir padėklo ar dėžės. 4. Pakelti aparatą. 5. Pašalinti padėklą ar dėžę. 6. Pastatyti aparatą ant horizontalaus išlyginto paviršiaus. 7. Aparatą galima užfiksuoti užblokuojant stabdžiais jo ratus. 8. Prieš išmetant pakuotę įsitikinti, ar joje nieko neliko. 9. Išrūšiuoti pakavimo medžiagas, kad jas būtų lengviau utilizuoti (žr. 1 pav.).

### 2. STIKLINIŲ LENTYNŲ SUMONTAVIMAS

1. Išpakuoti lentynas. 2. Atsargiai paguldyti stiklinę lentyną ant kronšteinų, atremiant ją į užpakalinę sienelę (žr. 2 pav.).

### 3. STIKLŲ MONTAVIMAS IR PASKIRTIS

1. Išpakuoti stiklus. 2. Įkišti šonu į tam skirtą kreipimo kanalą, žr. paveiksluką. 3. Tam skirtu varžtu pritvirtinti stiklo šoną prie spintos. 4. Veiksnius pakartoti ir kitame šone. 5. Įstatyti lenktus stiklus į viršutinį plastmasinį kreipimo kanalą (A), tada atremti juos į apatinį bėgį (B). 6. Stiklus atidarinti ir uždarinėti tam skirta rankena, žiūrint, kad slankiojamos durys tuo metu būtų atvertos plačiausiai (žr. 3 ir 4 pav.).

### 4. VIDAUS TALPOS VALYMAS

1. Pašalinti saugos plėvelę nuo dugno ir šonų. 2. Išvalyti talpą minkšta kempine bei neutraliais valikliais. 3. Nusausinti švariu minkštu audeklu.

### 5. IŠORĖS VALYMAS

1. Jokiu būdu nenaudoti abrazyvinių priemonių ar kempinių. 2. Valyti tik minkšta suvilgyta kempine. 3. Mediniai paviršiai valomi specialiomis priemonėmis, kurių galima įsigyti prekybos tinkluose; jos turi pagamintos vandens emulsijos pagrindu ir be tirpiklių. 4. Valyti švariu audeklu.





## 6. ATRAMINIAI PADĖKLIUKŲ SKIRTUKAI IR LENTYNOS KONDITERIJAI

1. Pašalinti nuo skirtukų apsauginę plėvelę. 2. Skersinius skirtukus įtaisyti ant talpos briaunų. 3. Sumontuoti padėkliukus ant skirtukų, pastarieji išdėstomi pagal poreikį. 4. Konditerijos modelių atveju, atliekamas tik konditerijos lentynų iš nerūdijančio plieno sumontavimas, atremiant jas į kraštus (padėkliukai ir konditerijos lentynos iš nerūdijančio plieno tiekiami pagal užsakymą) (žr. 5 pav.).

## 7. ATRAMINIS PAVIRŠIUS

1. Kronšteinas prie baldo tvirtinamas specialiais varžtais. 2. Suimti apatinį lentynų kraštą ir kreipkit jį į viršų, kol jis atsidurs horizontalioje padėtyje. Paspauskite žemyn arčiau talpos esantį kraštą, kol jis užsifiksuos (žr.6 pav.).

## 8. PAJUNGIMAS PRIE ELEKTROS TINKLO

1. Įsitikinti, kad tinklo įtampa ir dažnis atitinka nurodytus skydelyje (**A**), įtaisyti ant aparato. 2. Įsitikinti, ar maitinimo lizdas: **a)** yra su *įžeminimo laidu*. **b)** atitinka skydelyje nurodytą nominalią srovę. **c)** yra su *IEC reikiama atitinkančiomis saugomis*: - magnetoterminiu jungikliu, kurio  $I_n$  = nominali skydelyje nurodyta vertė. - Diferencialu, kurio jautrumas  $I_d=30\text{ mA}$ . 3. Įsitikinti ar aplinkui nėra sprogimų pavojaus (AD). 4. Aparatūroje sumontuotas keblis "H05 VVF" skirta patalpoms. **N.B.** Jei aparatūra transportavimo ir sandėliavimo metu buvo neteisingai pastatyta horizontaliai ar apversta, prieš pajungiant maitinimą palaikyti ją bent 3 valandas pastačius į teisingą padėtį. 5. Įkišti kištuką į elektros lizdą (nenaudoti trišakio ar sutrumpinimų) (žr. 7 pav.).

## 9. REGULIAVIMAS

Aparatas komplektuojamas su valdikliais, įtaisytais priekinėje jo dalyje. 1. **Vid.šaldymas:** įjungia šaldymo sistemą. 2. **Termometras:** rodo temperatūrą aparato viduje. **Termostatas:** reguliuoja aparato temperatūrą. **a)** paspaudus mygtuką 3 "**SET arba P**" vieną kartą, parodoma nustatyta temperatūros vertė, kurią galima keisti mygtuku 4 "**UP**" arba mygtuku 5 "**DOWN**" (žr. 8 pav.).

## 10. VEIKIMO TINKAMUMO PATIKRINIMAS

1. Pajungtas kištukas. 2. Šaldymo sistemos jungiklis įjungtas, įsižiebusi žalia šviesa. 3. Termometras rodo prekėms tinkamą temperatūros vertę. 4. Aparato nepasiekia saulės ar didelės galios šviestuvų spinduliai. 5. Aplinkos temperatūra neviršija  $+25^{\circ}\text{C}$  sant.drėgmė. 60%, t.y. verčių, kurioms aparatas pritaikytas (3 klimato klasė). 6. Nėra į aparato vidų nukreiptų skersvėjų, susidarančių dėl atidarytų durų ar langų, ventiliatorių ar orlaidžių.





## Felhasználói kézikönyv:

1. A csomagolás felbontása
2. A kristályüveg polcok felszerelése
3. Az üvegek felszerelése és használata
4. A belső tartály tisztítása
5. A kültér tisztítása
6. A rekeszek tartóelemei és cukrászati polcok
7. Rakodó polc
8. Csatlakoztatás az elektromos hálózathoz
9. Szabályozás
10. A szabályos működés ellenőrzése

## Karbantartási kézikönyv (53. old.):

1. A kondenzátor tisztítása
2. A beltér és a levegőpárásítók tisztítása
3. Hűtőberendezés vázlatrajza és elektromos vázlatrajz

## ⚠ ELŐÍRÁSOK

**Nagyon fontos, hogy a berendezéssel megőrizték ezt a használati kézikönyvet biztonsági okokból a jövőbeni tanulmányozás céljára.** 1. Ezt a berendezést csak felnőtt személyek működtethetik. Ne engedélyezzék a gyermekeknek, hogy megrongálják a vezérlőrendszert és játsszanak a berendezéssel. 2. A berendezés jellemzőinek megváltoztatása vagy akár a módosítása is tilos. 3. A berendezés beépítéséhez szükséges villamosági munkákat szakképzett villanyszerelő vagy hozzáértő személy végezheti el. 4. Soha ne próbálják egymaguk megjavítani a berendezést. Tapasztalatlan személyek által végzett javítások károkat vagy komoly működési zavarokat okozhatnak. 5. Ezen a berendezésen a szervízszerelőt az arra feljogosított Műszaki Szervízszerelőt hajthatja végre. Csak eredeti cserealkatrészeket alkalmazzanak. 6. A berendezés nem alkalmas az élelmiszereken kívül más termékek tartósítására. 7. A gyártó cég minden felelősséget elhárít magától abban az esetben, ha nem tartják be ezeket a balesetmegelőzési szabályokat. Ezenkívül fenntartja magának a jogot a bármilyen előzetes értesítés nélküli, fejlesztési célú módosítások bevezetésére. 8. A készüléket nem szabad kültéren felállítani, ahol esőzéseknek és közvetlen napsugárzásnak van kitéve. 9. Ne építsék be a berendezést olyan hőforrások közelében, mint kályhák, radiátorok stb. 10. A kompresszor blokk szellőzőrácsát a falaktól legalább 30 cm-es távolságban tartsák. 11. Emlékezzenek arra, hogy a kiállított termékek ne érjenek a polcok vagy a rácsok peremén kívül. 12. Ha a levegőpárásítón a levegő páratartalma vagy a lehűtendő termékek által okozott, rendellenes jégképződés következne be, akkor a kompresszor leállítását és az árunak megfelelő, ugyanolyan hőmérsékletre hűtött tartályokba történő áthelyezését javasoljuk a jégolvasztáshoz szükséges időre; ellenkező esetben a kompresszor folytonosan működik, ami felesleges elektromos energiafogyasztást és csekély teljesítményt eredményez. 13. Ha a vitrint üzemben és használaton kívül hagyják, akkor nélkülözhetetlen az ajtó legalább 10 cm-nyire történő nyitvahagyása.

H

⚠ A termékeink beltéri felhasználásúak ne építsék be azokat helyiségek/üzletek kültérébe.

⚠ Nem szabad a világítást bekapcsolni, ha a hűtés nincs beállítva

## 1. A CSOMAGOLÁS FELBONTÁSA

**KARTONDOBOZ CSOMAGOLÁS 1a.** Vágják el a tartószalagot, felfelé húzzák le a dobozt.

**FALÁDA CSOMAGOLÁS 1b.** Feszítsék fel a fateszkákat, óvatosan járjanak el a szögek miatt.

2. Vegyék ki a tartályból a kristályüveg polcokat és a hajlított üvegeket. 3. Vezessék be az emelő villát a berendezés és a rakodólap vagy a láda közé. 4. Emeljék fel a berendezést. 5. Távolítsák el a rakodólapot vagy ládát. 6. Helyezzék a berendezést egy vízszintes kiegyenlített felületre. 7. A berendezés a kerekeknél fékműködtetéssel rögzíthető. 8. Figyeljenek arra, hogy ne hagyjanak semmit a csomagolóanyagban, mielőtt azt eldobnák. 9. A csomagolóanyagokat összetételük alapján különítsék el, ezáltal az újrafeldolgozásukat segítik (lásd 1. ábra).

## 2. A KRISTÁLYÜVEG POLCOK FELSZERELÉSE

1. Csomagolják ki a polcokat. 2. Óvatosan, a hátsó oldalfalig tolva helyezték a kristályüveg polcot a tartóállványokra (Lásd 2. ábra).

## 3. AZ ÜVEGEK FELSZERELÉSE ÉS HASZNÁLATA

1. Csomagolják ki az üvegeket. 2. Illesszenek be egy oldallapot a megfelelő sínbe, mint ahogy a képen is látható. 3. Rögzítsék az üveg oldallapot a szekrényhez a megfelelő csavarral. 4. Ismételjék meg a műveletet a másik oldallappal is. 5. Illesszék be a hajlított üvegeket a felső műanyag sínbe (A), majd támasszák azokat az alsó sínhez (B). 6. Az üvegek kinyitásánál és becsukásánál a megfelelő fogantyút alkalmazzák, de figyelemmel járjanak el akkor, amikor a tolóajtó maximálisan ki van nyitva (lásd 3. és 4. ábra).

## 4. A BELSŐ TARTÁLY TISZTÍTÁSA

1. Távolítsák el a védőfóliát az aljáról és a peremekről. 2. Puha szivaccsal és semleges tisztítószerrel tisztítsák a tartályt. 3. Tiszta és puha törölközővel szárítsák.





## 5. A KÜLTÉR TISZTÍTÁSA

1. Feltétlenül kerüljék a dörzshatású termékeket és szivacsokat. 2. Csak egy nedves, puha szivacsot használjanak. 3. A fafelületeket a kereskedelemben könnyen megtalálható vizes emulziós alapú, oldószereket nem tartalmazó, specifikus termékekkel tisztítsák. 4. Egy tiszta törölruhával szárítsák.

## 6. A REKESZEK TARTÓELEMEI ÉS CUKRÁSZATI POLCOK

1. Távolítsák el a védőfóliát a tartóelemekről. 2. Helyezzék el a keresztartóelemeket a tartály peremeire. 3. Végül saját kívánságuk szerint szereljék a rekeszeket az előre elkészített tartóelemekre. 4. A cukrászati modelleknél csak a cukrászati inox polcok felszerelését végezzék el úgy, hogy a peremekre helyezik (a rekeszeket és a cukrászati inox polcokat külön rendelésre kapják) (lásd 5. ábra).

## 7. RAKODÓ POLC

1. A tartóállványt a megfelelő csavarokkal kell a szekrényhez rögzíteni. 2. Fogják meg a polcok alsó peremét és azt forgassák felfelé a vízszintes pozíció eléréséig. Nyomják lefelé a tartályhoz közeli peremét egészen a rögzítéséig (lásd 6. ábra).

## 8. CSATLAKOZTATÁS AZ ELEKTROMOS HÁLÓZATHOZ

1. Győződjenek meg arról, hogy a hálózati feszültség és frekvencia megegyezzen a készülékre erősített táblácskán **(A)** feltüntetett adatokkal. 2. Bizonyosodjanak meg arról, hogy a hálózati csatlakozóaljzat **a) földelt vezetékkel rendelkezzen b) a tábla szerinti névleges áramhoz alkalmas legyen. c) az IEC szabványok által előírt védelmekkel rendelkezzen: differenciális mágneses termikus megszakító és In = táblán feltüntetett névleges érték.-Differenciális Id=30 mA érzékenységgel.** 3. Ellenőrizték, hogy a környezet ne legyen robbanásveszélyes (AD). 4. A készülékre szerelt tápvezeték: H05 VVF, beltéri használatra alkalmas. **Megj.:** Ha a berendezést a szállítás vagy a raktározás során tévesen vízszintes vagy felfordított helyzetbe állították, akkor a hálózati bekötést megelőzően hagyják állni helyes pozícióban legalább 3 óráig. 5. Illesszék be a csatlakozódugót a csatlakozóaljzatba (ne használjanak hármas csatlakozót és reduktorokat) (lásd 7. ábra).

## 9. SZABÁLYOZÁS

A berendezés az első részén elhelyezett szabályozó vezérlőrendszerrel rendelkezik. 1. **Hűtés megszak.**: A hűtőberendezés bekapcsolására szolgál. 2. **Hőmérő**: A berendezés belsejében levő hőmérsékletet jelzi. **Hőfokszabályozó**: A berendezés hőmérsékletét szabályozza. **a)** Az egyszer lenyomott **3-as "SET vagy P"** gomb lehetővé teszi a beállított hőmérséklet kijelzését, amely a **4-es "UP"** vagy **5-ös "DOWN"** gomb megnyomásával módosítható (lásd 8. ábra).

## 10. A SZABÁLYOS MŰKÖDÉS ELLENŐRZÉSE

1. A csatlakozódugó be legyen kötve. 2. A hűtőberendezés megszakítója be legyen kapcsolva, melyet a világító zöld fény jelez. 3. A hőmérő az áru számára optimális értéket jelezzen. 4. Ne érje közvetlenül a berendezést erős napsugárzás vagy nagy hatásfokú lámpa fénye. 5. A környezeti hőmérséklet ne haladja meg a 25°C-ot 60% N.T.-mal, amelynél a készülék működőképes (3-as klímaosztály). 6. Ne irányuljon léghuzat közvetlenül a berendezés belsejébe ajtón, ablakon, légkondicionáló kivezetőnyílásán át vagy ventilátornak köszönhetően.





## Manwal għall użu:

1. Istruzzjonijiet ta' kif tneħhi l-ippakkjar
2. Kif tarma l-ixkaffef tal-ħġieġ
3. Kif tarma u tuża l-panewijiet tal-ħġieġ
4. Tindif tat-tank ta' ġewwa
5. Tindif ta' barra
6. Spejzers ta' sapport għall-kxaxen u l-ixkaffef tal-ghaġina
7. Il-wiċċ
8. Tqabbid mal-mejns
9. Pumijiet
10. Kif tiċċekja li miexi tajjeb

## Manwal għall-manutenzjoni (Pg. 53):

1. Tindif tal-kondensatur
2. Tindif ta' ġewwa u tal-evapuratur
3. Skizz ta' l-impjant ta' refriġerazzjoni u skizz ta' l-elettriku

### ⚠ ATTENZJONI

**Importanti ħafna li dan il-manwal ta' istruzzjonijiet jinżamm ma' l-appliance biex jiġi kkonsultat anke' fil-futur, għal raġunijiet ta' sikurta'.** 1. Dan l-appliance irid jithaddem biss minn persuni adulti. Tfal m'għandhomx jithallew ibabsu jew jilagħbu bil-pumijiet. 2. Mhuwiex permess tibdil fil-karatteristiċi tal-appliance. 3. Xogħolijiet elettriki neċessarji għall-installazzjoni tal-appliance iridu jkunu eżegwiti minn elettriciści kwalifikati jew minn persuni kompetenti. 4. Wieħed m'għandu qatt jipprova jsewwi l-appliance waħdu. Tiswija magħmula minn persuni mhux tal-mestjier jistgħu jikkawżaw danni serji. 5. Tibdil jew tiswija fl-appliance għandhom isiru biss minn ċentru ta' Assistenza Teknika awtorizzat. Uża biss partijiet oriġinali. 6. L-appliance huwiex maħluq biex jikkonserva oġġetti oħra li mhuwiex alimentari. 7. Id-ditta li h olqot l-appliance ma' terfax responsabilita' meta n-normi speċifikati ma jiġux rispettati u l-miżuri ta' prikawzjoni ma'jiġux meħuda. Id-ditta tirriżerva d-dritt li tagħmel t-tibdil kollu neċessarju f'dawn il-każijiet mingħajr pre-avvis. 8. L-appliance m'għandux jiġi nstallat fuq barra, espost għax-xita jew għar-raġġi tax-xemx. 9. L-appliance m'għandux jiġi nstallat viċin fonti ta' sħana bħal spiritieri, ħijter etc. 10. Zomm il-ftuħ ta' ventilazzjoni tal-kumpressur almenu 30 ċentimetru 'l bogħod mill-ħajt. 11. Ftakar biex ma' tħallix il-prodotti esposti jinfirxu aktar mill-perimetru tal-ixkaffef jew il-grid. 12. Jekk tiżviluppa formazzjoni ta' silġ mhux normali fuq l-evapuratur, ikkawżata mill-umdità tal-arja jew mill-prodotti li jridu jiġu refriġirati, nissuġġerixxu li jitwaqqaf il-kompressur u l-merċa titpoġġa f'kontenitur apposta refriġirat bl-istess temperatura għall-ħin neċessarju sakemm jinħall is-silġ; jekk le l-kumpressur jibqa' jaħdem kontinwament, jaħli l-elettriku għalxejn u jrendi fit li xejn. 13. Jekk il-vevtrina tibqa' wieqfa u mhux użata, huwa indispensabbli li l-bieba titħalla tal-anqas 10 ċentimetri miftuħa.

⚠ Il-prodotti tagħna huma għall-użu intern tinstallax fuq barra tal-bini/ħwienet.

⚠ Tħallix id-dawl tan-neon mixgħul mingħajr is-sistema li tkessaħ f'posta

M

### 1. ISTRUZZJONIJIET TA' KIF TNEĤHI L-IPPAKKJAR

**IPPAKKJAR TAL-KARTUN: 1a)** Aqta' l-faxxa ta' fuq u għolli l-ippakkjar tal-kartun **KAXXA TAL-INJAM:**

**1b)** Neħhi l-imsiemer mill-kaxxa tal-injam b'attenzjoni. 2. Neħhi l-ixkaffef u l-panewijiet tondi tal-ħġieġ minn ġewwa t-tank. 3. Daħhal il-frieket tal-forklifter bejn l-appliance u l-kaxxa. 4. Għolli l-appliance. 5. Neħhi l-kaxxa. 6. Poġġi l-appliance fuq wiċċ ċatt u lixx. 7. Tista' żżomm l-appliance f'postu billi tuża l-pedali tal-brejkijiet. 8. Kun żgur li ma fadal xejn fl-ippakkjar qabel ma tarmi. 9. Issepara l-materjal tal-ippakkjar biex tiffaċilita r-rimi tiegħu (ara Disinn 1).

### 2. KIF TARMA L-IXKAFFEF TAL-ĤĠIEĠ

1. Neħhi l-ixkaffef mill ippakkjar. 2. Poġġi l-ixkaffa tal-ħġieġ b'attenzjoni fuq il-brekit. Poġġiha sserraħ man-naħa ta' wara (ara Disinn 2).

### 3. KIF TARMA U TUŻA L-PANEWIJIET TAL-ĤĠIEĠ

1. Neħhi il-panewijiet tal-ħġieġ mill-ippakkjar. 2. Daħhal naħa waħda tal-panew fejn immarkat, kif juri disinn 3. 3. Waħhal il-parti tal-ħġieġ tal-panew mal-parti ċentrali tar-refriġeratur u ssikka l-viti pprovduti f'posthom. 4. Għamel l-istess fuq in-naħa l-oħra. 5. Daħhal il-ħġieġ it-tond ġewwa l-parti tal-plastik ta' fuq immarkata (A) u mbagħad poġġihom fil-parti t'isfel. 6. Biex tiftaħ u tagħlaq il-panewijiet tal-ħġieġ, uża l-pum u oqgħod attent speċjalment meta l-bieba li tislajdja tkun kompletament miftuħa (ara Disinn 3 u 4).

### 4. TINDIF TAT-TANK TA' ĠEWWA

1. Neħhi l-qoxra rġieqa minn isfel u mill-ġnub. 2. Naddaf it-tank bi sponża ratba u b'deterġenti newtrali. 3. Ixxotta b'ċaruta ratba u nadifa.





## 5. TINDIF TA' BARRA

1. Tużax prodotti jew sponož li joborxu. 2. Uża biss sponża ratba u niedja. 3. Uża prodotti tat-tindif apposta li jinstabu fuq is-suq biex tnaddaf l-uċuħ tal-injam. Dawn il-prodotti għandhom ikunu magħmula minn emulsjonijiet ibbażati fuq l-ilma, mingħajr użu ta' sustanzi li jistgħu jdewwbu. 4. Ixxotta b'ċaruta niedja.

## 6. SPEJSERS TA' SAPPORIT GĦALL-KXAXEN U L-IXKAFFEF TAL-GĦAĠINA

1. Neħhi l-qoxra protettiva minn fuq l-ispejzers. 2. Waħhal l-ispejzers transversali fuq il-ġnub tat-tank. 3. Poġġi l-kxaxen fuq l-ispejzers irrangati skond kif tixtieq. 4. Għall-ixkaffef tal-għaġina, waħhal biss l-ixkaffef tal-istejnless stijl, billi sserrahhom fuq il-ġnub. (Il-kxaxen u l-ixkaffef tal-għaġina tal-istejnless stijl huma pprovduti separatament) (Ara Disinn 5).

## 7. IL-WIĊĊ

1. Waħhal il-brekit mal-kaxxa tan-nofs tar-refrigeratur billi tuża l-viti pprovduti. 2. Żomm il-parti t'isfel tal-wiċċ u għolli 'l fuq, sakemm tkun f'pożizzjoni orizzontali. Niżżel it-tarf 'l isfel lejn it-tank sa ma jillokkja f'postu (ara disinn 6).

## 8. TQABBID MAL-MEJNS

1. Kun żgur li l-vultaġġ u l-frekwenza tal-mejns huma l-istess bħal dawk imniżżla fuq il-Plakka tar-Rating (A) imwaħħlin mal-appliance. 2. Kun żgur li s-sokkit li miegħu sejjer tqabbad għandu dawn il-karatteristiċi: a) huwa ertjat kif suppost b) Għandu l-priekwiżiti kollha tal-kurrent ratat kif stabbilit fuq il-plakka tar-Rating c) Isegwi r-regolamenti tal-IEC: l-iswiċċ differenzjali manjetiku-termali għandu  $I_n$ =valur nominali li huwa dak dikjarat fuq il-plakka tar-Rating: Id-differenzjal b'sensittività  $I_d$  ta' 30mA. 3. Kun żgur li m'hemm l-ebda periklu ta' splużjoni (AD) fil-kamra. 4. Il-cable mqabbad mal-appliance huwa ta' H05 VVF, iddisinjat għal użu ta' ġewwa. NB. Jekk waqt it-trasport jew l-istorjar, l-appliance gie mqiegħed bi żball f'pożizzjoni orizzontali jew gie mdawwar ta' taħt fuq, halli l-appliance għal tal-anqas tlett siegħet fil-pożizzjoni korretta qabel ma tixgħel. 5. Qabbad il-plakka (tużax adattaturi bi tlett pinnijiet jew adattaturi li jnaqqsu l-kurrent) (Ara Disinn 7).

## 9. PUMIJET

L-appliance għandu pumijiet li minnhom tikkontrolla. Dawn jinstabu f'panew fuq quddiem. 1. **L-iswiċċ tar-refrigeratur:** Biex tixgħel ir-refrigeratur. 2. **Termometru:** Biex taqra t-temperatura fl-appliance. **Termostat:** Biex tbiddel it-temperatura tal-appliance. a) Għafas buttuna 3 **"Set or P"** darba biex turik it-temperatura attwali, li tista' tinbidel jekk tuża buttuna 4 **"Up"** jew buttuna 5 **"Down"** (Ara Disinn 8).

## 10. KIF TIĊĊEKJA LI MIEXI TAJJEB

**KUN ŻGUR LI:** 1. Il-plakka hija mqabbda. 2. Ir-refrigeratur huwa mqabbad u jidher id-dawl l-aħdar. 3. It-termometru juri t-temperatura mixtieqa għall-istorjar tal-oġġetti. 4. L-appliance mhuwiex espost għar-raġġi diretti tax-xemx jew lampi li jarmu dawl qawwi. 5. It-temperatura tal-kamra ma taqbiżx  $+25^{\circ}\text{C}$  RH 60%, għal liema temperatura l-appliance huwa fil-fatt iddisinjat biex jaħdem normalment (Klassi Klimatika 3). 6. Kun żgur li m'hemm l-ebda kurrenti tal-arja diretti minn bibien, twieqi, ventilaturi jew pajpijiet ta' kundizzjonaturi tal-arja, ġewwa l-appliance innifsu.





## Podrecznik operatora:

1. Instrukcje otwierania opakowania
2. Montaż kryształowych półek
3. Montaż i użycie paneli szklanych
4. Mycie wanny wewnętrznej
5. Mycie zewnętrzne
6. Rozpórki odległościowe wanienek i półki do cukierni
7. Błat
8. Podłączenie do sieci elektrycznej
9. Regulacja
10. Kontrola prawidłowego działania

## Podrecznik obsługi konserwacyjnej (str. 54):

1. Czyszczenie kondensatora
2. Czyszczenie wewnętrzne i czyszczenie parowników
3. Schemat układu chłodzenia i schemat elektroniczny

## ! UWAGI

**Instrukcje należy zachować wraz z urządzeniem w celu konsultacji i bezpieczeństwa.** 1. Urządzenie musi być podłączone tylko przez osoby dorosłe. Nie wolno dzieciom dotykać przycisków czy bawić się urządzeniem. 2. Jest zabronione fałszowanie czy zmienianie charakterystyki urządzenia. 3. Prace elektryczne konieczne do instalacji urządzenia muszą być wykonane przez wykwalifikowanego elektryka lub przez kompetentną osobę. 4. Nigdy nie próbuj reperować urządzenia sam. Naprawy wykonane przez osoby niedoświadczone mogą spowodować uszkodzenia lub złe funkcjonowanie urządzenia. 5. Serwis musi być wykonany przez upoważnione Centrum Techniczne. Stosować tylko części zamienne oryginalne. 6. Urządzenie nie jest przystosowane do konserwacji produktów innych niż artykuły żywnościowe. 7. Producent nie bierze na siebie żadnej odpowiedzialności jeśli przepisy dotyczące bezpieczeństwa pracy nie będą przestrzegane. Producent zastrzega sobie prawo naniesienia zmian ulepszających bez zawiadomienia. 8. Urządzenie nie może być zainstalowane na zewnątrz, wystawione na deszcz czy bezpośrednie działanie promieni słonecznych. 9. Nie instalować urządzenia blisko źródeł ciepła takich jak kaloryfery czy piecyki, itd. 10. Kratki wentylacyjne kompresora muszą być oddalone od ścianek przynajmniej o 30 cm. 11. Nie ustawiać produktów poza obręb półek i kratek. 12. Jeśli powstanie lód na parowniku wywołany przez wilgotność powietrza lub przez produkty przeznaczone do chłodzenia, radzimy zatrzymać kompresor wkładając produkty do specjalnego zbiornika ochłodzonego do tej samej temperatury co urządzenie na czas konieczny do przeprowadzenia operacji usunięcia szronu; W przeciwnym razie kompresor będzie działał nieprzerwanie zużywając niepotrzebnie energię elektryczną i będzie mało wydajny. 13. Jeśli lodówka nie będzie używana przez pewien czas, należy pozostawić drzwiczki uchylone przynajmniej 10 cm.

! Nasze produkty są przeznaczone do użytku wewnętrznego instalować ich na zewnątrz lokali czy sklepów.

! Przy wyłączonym chłodzeniu nie należy włączać oświetlenia / neonu”

PL

## 1. INSTRUKCJE OTWIERANIA OPAKOWANIA

**OPAKOWANIE W POSTACI KARTONOWEGO PUDEŁKA 1a.** Przeciąć taśmę, zdjąć pudełko unosząc je w górę. **OPAKOWANIE W POSTACI DREWNIANEJ SKRZYNI 1b.** Wyciągnąć ostrożnie gwoździe z drewnianych desek. 2. Wyjąć z wanny kryształowe półki i wypukłe szyby. 3. Włożyć widły wózka widłowego między urządzeniem a paletą lub skrzynią. 4. Podnieść urządzenie. 5. Pozbyć się palety lub skrzyni. 6. Postawić urządzenie na równej powierzchni. 7. Istnieje możliwość unieruchomienia urządzenia blokując kółka. 8. Zwrócić uwagę, aby nie pozostawić niczego w opakowaniu przed jego wyrzuceniem. 9. Dokonać segregacji różnych opakowań w celu ich łatwiejszego recyklingu (Patrz rys.1).

## 2. MONTAŻ KRYSTAŁOWYCH PÓLEK

1. Rozpakować półki. 2. Położyć delikatnie kryształową półkę na konsoli przystawiając ją do tylnej ściany. (Patrz rys. 2).

## 3. MONTAŻ I UŻYCIIE PANELI SZKLANYCH

1. Rozpakować szklane panele. 2. Wsunąć bok do odpowiedniej prowadnicy, patrz rysunek. 3. Umocować bok do szafy wykorzystując do tego odpowiednią śrubkę. 4. Powtórzyć to samo z drugim bokiem szklanego panela. 5. Wsunąć wypukłe szyby do plastikowej górnej prowadnicy (A) a następnie położyć je na dolną szynę (B). 6. Aby otwierać i zamykać szyby używać ręczki do tego przeznaczonej zwracając uwagę, kiedy przesuwane drzwi są całkowicie otwarte (Patrz rys. 3 i 4).

## 4. MYCIE WANNY WEWNĘTRZNEJ

1. Ściągnąć folię ochronną z dołu i z boków. 2. Umyć wannę miękką gąbką używając środków neutralnych. 3. Wytrzeć do sucha miękką i czystą ściereczką.





## 5. MYCIE ZEWNĘTRZNE

1. Stanowczo nie używać produktów i gąbek ostrych. 2. Używać tylko gąbki miękkiej i zwilżonej. 3. Powierzchnie drewniane powinny być czyszczone produktami do drewna na bazie emulsji wodnistych bez środków rozpuszczających, które są powszechnie dostępne w sklepach. 4. Wytrzeć do sucha czystą ściereczką.

## 6. ROZPÓRKI ODLEGŁOŚCIOWE WANIENEK I PÓŁKI DO CUKIERNI

1. Zdjąć folię ochronną z rozpórek. 2. Umocować rozpórki poprzeczne na krawędziach wanny. 3. Zamontować wanienki na umocowanych rozpórkach zgodnie z własnym życzeniem. 4. Do modeli przeznaczonych do cukierni wykonać tylko montaż półek inox kładąc je na krawędziach (wanienki i półki inox dla cukierni są dostarczane na życzenie klienta) (patrz rys.5).

## 7. BLAT

1. Błat (= konsola) powinien być umocowany za pomocą śrubek do tego przeznaczonych. 2. Chwycić dolną krawędź półek i obracać w górę aż do osiągnięcia pozycji poziomej. Pchnąć w dół krawędź blisko wanny aby ją zablokować (patrz Rys.6).

## 8. PODŁĄCZENIE DO SIECI ELEKTRYCZNEJ

1. Upewnić się, czy napięcie i częstotliwość sieci odpowiadają parametrom wskazanym na tabliczce (A) umieszczonej na urządzeniu. 2. Upewnić się, czy gniazdko wtyczkowe jest: **a)** wyposażone w przewód uziomowy. **b)** odpowiednie do prądu nominalnego. **c)** wyposażone w zabezpieczenia zgodnie z normami IEC :- Włącznik magnetyczno-termiczny z  $I_n$ =wartość nominalna podana na tabliczce.- Przekładnia różniczkowa ze skutecznością  $I_d=30\text{ mA}$ . 3. Sprawdzić czy w pomieszczeniu nie ma ryzyka eksplozji (AD). 4. Przewód zamontowany do urządzenia "H05 VVF" jest przeznaczony do pomieszczeń. **Uwaga:** jeśli urządzenie podczas transportu lub magazynowania zostało błędnie ustawione lub wywrócone, przed podłączeniem go do prądu pozostawić je przez przynajmniej 3 godziny w prawidłowej pozycji. 5. Włożyć wtyczkę do gniazdka (nie używać potrójnych złączek ani złączek redukcyjnych) (Patrz rys.7).

## 9. REGULACJA

Urządzenie jest wyposażone w sterowniki regulacji ustawione na przodzie. 1. **Włącznik chłodzenia:** służy do włączenia urządzenia chłodzącego. 2. **Termometr:** wskazuje temperaturę w środku urządzenia. **Termostat:** reguluje temperaturę urządzenia. **a)** Przycisk 3 **"SET lub P"** naciśnięty jeden raz pozwala na wyświetlenie ustawionej temperatury, którą można zmienić naciskając przycisk 4 **"UP"** lub przycisk 5 **"DOWN"** (Patrz rysunek 8).

## 10. KONTROLA PRAWIDŁOWEGO DZIAŁANIA

**Urządzenie działa prawidłowo jeśli:** 1. Wtyczka jest podłączona. 2. Włącznik urządzenia chłodzącego jest włączony z lampką zieloną włączoną. 3. Termometr wskazuje wartość odpowiednią dla wstawionych artykułów. 4. Do urządzenia nie dochodzą promienie słoneczne czy nad urządzeniem nie są ustawione żarówki o silnej mocy. 5. Temperatura pomieszczenia nie przekracza  $+25^{\circ}\text{C}$  - U.R. 60%, do takiej temperatury urządzenie jest przystosowane (Klasa klimatyczna 3). 6. Nie ma "przeciągów" w środku urządzenia wywołanych przez drzwiczki, okienka czy wentylatory.





## Príručka pre operátora:

1. Otvorenie obalu
2. Montáž sklenených poličiek
3. Montáž a inštalácia skiel
4. Čistenie vnútorného priestoru
5. Vonkajšie čistenie
6. Podporné rozperky pre zásobníky a police pre cukrárenské výrobky
7. Odkladacia polica
8. Napojenie na elektrickú sieť
9. Nastavenie
10. Kontrola správneho fungovania

## Príručka pre údržbára (str. 54):

1. Čistenie kondenzátora
2. Čistenie vnútorného priestoru a výparníkov
3. Schéma chladicího systému a Elektrická schéma

**! UPOZORNENIE**

**Z bezpečnostných dôvodov je veľmi dôležité, aby tento návod na obsluhu bol uložený v blízkosti prístrojového zariadenia a bol dostupný pre prípadné preštudovanie.** 1. Toto prístrojové zariadenie môžu obsluhovať len dospelé osoby. Nedovoľte deťom, aby sa dotýkali ovládacích prvkov alebo sa hrali s prístrojom. 2. Je zakázané poškodzovať alebo zmeniť vlastnosti prístrojového zariadenia. 3. Napojenie na elektrickú energiu pri inštalácii prístrojového zariadenia môžu vykonávať len kvalifikovaní elektrikári alebo iní kompetentní pracovníci. 4. Nikdy sa nepokúšajte prístrojové zariadenie opravovať sami. Opravy, vykonané neskúsenými osobami, môžu zapríčiniť poškodenie alebo vážne poruchy v prevádzke prístrojového zariadenia. 5. Opravy tohoto prístrojového zariadenia môžu vykonávať výhradne autorizované strediská pre technický servis. Používajte len originálne náhradné diely. 6. Prístrojové zariadenie nie je vhodné pre konzervovanie iného tovaru ako potravinového. 7. Výrobca odmieta akúkoľvek zodpovednosť, ak neboli dodržané tieto bezpečnostné normy. Výrobca si vyhradzuje právo na vykonanie akýchkoľvek modifikácií za účelom zlepšenia výrobku, bez predchádzajúceho upozornenia. 8. Prístrojové zariadenie nesmie byť inštalované vonku, vystavené dažďu alebo slnečnému žiareniu. 9. Neinštalujte prístrojové zariadenie do blízkosti tepelných zdrojov, ako sú napr. kachle, radiátory a pod. 10. Ventilačné mriežky kompresorovej jednotky musia byť vzdialené od steny aspoň 30 cm. 11. Potraviny ukladajte tak, aby nepresahovali cez okraje polic alebo roštov. 12. Pokiaľ by z dôvodu vlhkosti vzduchu alebo z uskladnených potravín dochádzalo k nadmernému vytváraniu sa ľadu vo výparníku, doporučuje sa zastaviť kompresor na dobu potrebnú na odmrazenie a medzitým odložiť tovar na iné chladné miesto s rovnakou teplotou. V opačnom prípade by kompresor pokračoval v prevádzke, čo by spôsobilo zbytočné plytvanie elektrickou energiou a nedostatočný výkon prístrojového zariadenia. 13. Ak vitrína zostane vypnutá a istú dobu sa nebude používať, nechajte dvere otvorené aspoň na 10 cm.

- ! Naše výrobky sú určené do vnútorných priestorov neinstalujte ich na vonkajšej strane priestorov / obchodov.**
- ! Nenechávajte zapnuté neónové osvetlenie bez zapojeného chladenia**

SK

**1. OTVORENIE OBALU**

**BALENIE DO KARTÓNOVEJ KRABICE 1a.** Rozrežte sťahovaciu pásku, vytiahnite krabicu smerom dohora. **BALENIE DO DREVENEJ DEBNY 1b.** Odmontujte drevené dosky, pričom dávajte pozor na klinec. 2. Z vnútra prístrojového zariadenia vyberte sklenené poličky a ostatné zabalené sklenené časti. 3. Zasuňte zdvíhákove vidlice medzi prístrojové zariadenie a paletu alebo debnu. 4. Nadvihnite prístrojové zariadenie. 5. Odstráňte paletu alebo debnu. 6. Prístrojové zariadenie postavte na rovnú horizontálnu plochu. 7. Prístroj je možné zaistiť pomocou brzdiacich prvkov na kolieskách. 8. Pred vyhodnotením obalu skontrolujte, či v ňom nič nezostalo. 9. Obalové materiály roztriedte podľa zloženia tak, aby ste uľahčili likvidáciu odpadu (Pozri obr.1).

**2. MONTÁŽ SKLENENÝCH POLIČIEK**

1. Najprv sklenené poličky rozbaľte. 2. Sklenené poličky opatrne položte na oporné konzoly a zasuňte ich na doraz k zadnej stene (Pozri obr.2).

**3. MONTÁŽ A INŠTALÁCIA SKIEL**

1. Najprv sklenené panely rozbaľte. 2. Zasuňte jednu stranu skla do príslušnej vodiacej drážky, pozri vyobrazenie. 3. Túto stranu skleneného panelu pripevnite ku skrini pomocou príslušných skrutiek. 4. Zopakujte postup s druhou stranou skleneného panelu. 5. Zaoblené sklá zasuňte do horného plastového vedenia (A) a potom ich oprite do spodnej vodiacej koľajničky, lišty (B). 6. Sklenené dielce otvárajte a zatvárajte uchopením za rukoväť. Dávajte pritom pozor, aby boli posuvné dvierka celkom otvorené (Pozri obr. 3 a 4).

**4. ČISTENIE VNÚTORNÉHO PRIESTORU**

1. Vytiahnite ochrannú fóliu zo dna a okrajov priestoru. 2. Vnútorné povrchy čistite výlučne mäkkou hubkou a neutrálnymi čistiacimi prípravkami. 3. Starostlivo osušte mäkkou čistou utierkou.





## 5. VONKAJŠIE ČISTENIE

1. V žiadnom prípade nepoužívajte brusné čistiace prostriedky alebo drsné hubky. 2. Používajte výlučne mäkkú navlhčenú hubku. 3. Drevené povrchy sa musia čistiť špeciálnymi prípravkami na báze vodných emulzií a bez obsahu rozpúšťadiel, ktoré sú bežne dostať na trhu. 4. Poutierajte suchou utierkou.

## 6. PODPORNÉ ROZPERKY PRE ZÁSOBNÍKY A POLICE PRE CUKRÁRENSKÉ VÝROBKY

1. Vytiahnite ochrannú fóliu z rozperok. 2. Priečne rozperky nastavte na okraje vnútorného priestoru. 3. Potom namontujte zásobníky na rozperky, nastavené podľa vašej potreby. 4. Pri modeloch pre cukrárenské výrobky nainštalujte len police z nehrdzavejúcej ocele a to tak, že ich položíte na okraje (zásobníky a police z nehrdzavejúcej ocele pre cukrárenské výrobky sa dodávajú na požiadanie) (Pozri obr. 5).

## 7. ODKLADACIA POLICA

1. Odkladaciu policu pripevnite pomocou príslušných skrutiek ku skrini prístroja. 2. Uchopte spodný okraj police a natočte ju smerom dohora tak, aby bola vo vodorovnej polohe. Okraj zatlačte smerom dole až na doraz (Pozri obr. 6).

## 8. NAPOJENIE NA ELEKTRICKÚ SIŤ

1. Presvedčte sa, či napätie a frekvencie siete zodpovedajú údajom, uvedeným na údajovom štítku (A) prístrojového zariadenia. 2. Presvedčte sa, či sieťová zásuvka je: **a)** Vybavená uzemneným vodičom. **b)** Vhodná na nominálny prúd, ktorý je uvedený na údajovom štítku. **c)** Vybavená ochranami v zmysle noriem IEC:- Diferenciálnym magnetotermickým vypínačom s  $I_n$  = nominálnou hodnotou, uvedenou na údajovom štítku.- Diferenciálnym vypínačom s citlivosťou  $I_d = 30 \text{ mA}$ . 3. Overte si, či v prostredí nehrozí nebezpečenstvo výbuchu (AD). 4. Napájací kábel namontovaný na prístrojovom zariadení je typu: H05 VVF, vhodný pre vnútorné prostredia. **N.B.:** Ak počas transportu alebo skladovania bolo prístrojové zariadenie postavené chybné do horizontálnej polohy alebo prevrátené hore nohami, nechajte ho odpočinúť aspoň 3 hodiny v správnej polohe predtým, ako ho zapojíte do siete. 5. Zapojte zástrčkovú vidlicu do sieťovej zásuvky (nepoužívajte rozdvójky a reduktory) (Pozri obr. 7).

## 9. NASTAVENIE

Prístrojové zariadenie je vybavené ovládačmi na regulovanie funkcií, umiestnenými na prednej strane zariadenia. 1. **Vypínač chladienia:** Slúži na zapnutie chladiaceho zariadenia. 2. **Teplomer:** Udáva teplotu vo vnútri zariadenia. **Termostat:** Reguluje teplotu zariadenia. **a)** Tlačítko 3 **"SET alebo P"**, stlačené jedenkrát, dovoľí zobrazíť nastavenú teplotu. Teplotu je možné zmeniť pomocou tlačítka 4 **"UP"** alebo tlačítka 5 **"DOWN"** (Pozri obr. 8).

## 10. KONTROLA SPRÁVNEHO FUNGOVANIA

**SKONTROLUJTE, ČI :** 1. Zástrčková vidlica je zapojená. 2. Vypínač chladiaceho zariadenia je zapnutý a či zelené svetlo je rozsvietené. 3. Teplomer ukazuje hodnotu, vhodnú pre daný typ tovaru. 4. Nedopadá slnečné žiarenie na zariadenie alebo ho neožarujú vysokovýkonné osvetlovače. 5. Teplota prostredia neprevyšuje  $+25^{\circ}\text{C}$  a relatívna vlhkosť 60% - pre ktoré hodnoty je prístrojové zariadenie určené (Klimatická trieda 3). 6. Do vnútra prístrojového zariadenia nepreniká priame prúdenie vzduchu, napr. z dverí, okien, ventilátorov alebo otvorov klimatizácie.





## Priročnik za delavca:

1. Navodila za odstranitev embalaže.
2. Montiranje kristalnih predalov
3. Montiranje in uporaba steklenih vrat
4. Čiščenje notranje kadi
5. Čiščenje zunanje površine
6. Podporni distančniki za kadi in predale za slaščice
7. Oporna površina
8. Povezava na električno omrežje
9. Uravnavanje
10. Kontrole za dobro delovanje hladilnika

## Priročnik za vzdrževalno osebje (stran 54):

1. Čiščenje kondenzatorja
2. Čiščenje notranje strukture in evaporatorjev
3. Shema naprave za hlajenje in električna shema

## ! OPOZORILA

**Je zelo važno, da se ta priročnik dobro shrani skupaj z napravo za bodočo konzultacijo, predvsem zaradi varnosti.** 1. Samo odrasle osebe lahko opravljajo kontrole in vzdrževanje te naprave. Ni dovoljeno, da se otroci dotikajo komand ali da se igrajo z njimi. 2. Je strogo prepovedano ponarediti ali spremeniti karakteristike te naprave. 3. Vse električne dela potrebne za instalacijo naprave morajo biti opravljene od kvalificiranega električarja ali kvalificiranega osebja. 4. Nikoli ne poskusiti popravljati sami te naprave. Popravila opravljene od nekvalificiranega osebja lahko povzročijo škodo ali slabo delovanje naprave. 5. Vzdrževanje te naprave mora biti opravljeno od avtoriziranega Servisa. Uporabljati samo originalne rezervne dele. 6. Ta naprava ni primerna za konzerviranje drugega blaga razen jestvin. 7. Proizvajalec ne odgovarja če ti protinezgodni predpisi niso upoštevani. Proizvajalec si pridrža pravico, da spremeni in izboljša svoje izdelke brez predhodnega obvestila. 8. Naprava ne sme biti instalirana na odprtem prostoru, izpostavljena dežju ali sončnim žarkom. 9. Ne instalirati te naprave v bližini virov toplote, kot na primer peči, radiatorji itd. 10. Rešetke za ventilacijo kompresorja morajo biti oddaljene od stene vsaj 30 cm. 11. Paziti, da razstavljeni izdelki ne presegajo robov predalov ali rešetak. 12. Če se pojavi abnormalni sloj ledu na evaporatorju, povzročen od previsoke vlage v zraku ali od shranjenih izdelkov, v tem primeru priporočamo, da se ustavi kompresor in da se blago shrani v primernem prostoru z isto temperaturo za ves čas potreben za odvajanje ledu; v nasprotnem primeru kompresor bo neprestano deloval in povzročil nepotrebno uporabo električne energije in nizki učinek naprave. 13. Če hladilnik ostane neuporabljen, je potrebno pustiti vrata odprta za vsaj 10 cm.

- ! Naši izdelki so proizvedeni za uporabo samo v notranjih prostorih nikoli ne montirajte te izdelke na odprtih prostorih.
- ! Nikoli ne pustite svetilke ali neona prižgane če naprava za hlajenje ni vključena

## 1. NAVODILA ZA ODSTRANITEV EMBALAŽE

**EMBALAŽA IZ KARTONA 1a.** Prerezati pakirni trak, sneti karton navzgor. **EMBALAŽA IZ LESENEGA ZABOJA 1b.** Ruvati žeblice iz lesenih desk, biti posebno pozorni na žeblice. 2. Vzeti proč iz kadi kristalne predale in krive stekla. 3. Pozicionirati vile viličarja med napravo in paleto ali leseni zaboj. 4. Dvigniti napravo. 5. Odstraniti paleto ali zaboj. 6. Postaviti napravo na horizontalno ravno površino. 7. Je mogoče preprečiti gibanje naprave če se ravna na kolesca z zavoro. 8. Dobro preveriti, da noben del ne ostane v embalaži preden se jo odstrani. 9. Ločiti materiale kateri sestavljajo embalažo glede na njihovo sestavljanje tako da se olajša odvajanje (glej skico. 1).

## 2. MONTIRANJE KRISTALNIH PREDALOV

1. Odstraniti embalažo. 2. Pazljivo položiti kristalni predal na polico in ga prisloniti k steni (glej skico. 2).

## 3. MONTIRANJE IN UPORABA STEKLENIH VRAT

1. Odstraniti embalažo. 2. Postaviti krilo v posebnem tekaču. 3. Pritrditi stekleno krilo na omaro z posebnim vijakom. 4. Ponoviti postopek tudi za drugo krilo. 5. Postaviti krive stekla v zgornjem plastičnem tekaču (A) in jih potem položiti na spodnjo progo (B). 6. Za odpiranje in zapiranje steklenih kril uporabljati posebni ročaj in biti posebno pozorni kadar drsna vrata dosežejo največjo odprtino (glej skice 3 in 4).

## 4. ČIŠČENJE NOTRANJE KADI

1. Odstraniti zaščitno mrenico na dnu in na robovih. 2. Očistiti kad z eno mehko gobo in z nevtralnimi čistilnimi sredstvi. 3. Obrisati z mehkim, čistim platnom.

## 5. ČIŠČENJE ZUNANJE POVRŠINE

1. Ne uporabljati abrazivne detergente ali gobe. 2. Uporabljati samo eno mehko, vlažno gobo. 3. Lesene površine morajo biti očiščene z posebnimi sredstvi katere so običajno v prodaji, sestavljene iz vodenih emulzij in brez solventov. 4. Obrisati z čistim platnom.





## 6. PODPORNİ DISTANČNIKI ZA KADI IN PREDALE ZA SLAŠČICE

1. Odstraniti zaščitni transparent iz distančnikov.
2. Postaviti prečne distančnike na robove kadi.
3. Končno montirati majhne kadi na podporne distančnike kateri so bili postavljeni po zaželeni razdalji.
4. Za naprave za slaščičarstvo je treba samo montirati predale iz nerjavečega jekla in jih položiti na robove(majhne kadi in predali iz nerjavečega jekla za slaščičarstvo so dobavljeni na zahtevo glej skico5)

## 7. OPORNA POVRŠINA

1. Pritrditi predal na omaro z posebnimi vijaki.
2. Prijeti spodnji rob predalov in obrniti navzgor dokler se ne doseže vodoravnega položaja. Potisniti navzdol tisti rob kateri je blizu kadi dokler se ne ustavi (glej skico 6).

## 8. POVEZAVA NA ELEKTRIČNO OMREŽJE

1. Dobro preveriti, da napetost in frekvenca omrežja so enake kot tiste navedene na tablici **(A)** katera se nahaja na napravi.
2. Dobro preveriti, da vtičnica: **a)** ima ozemljitev. **b)** ustreza nominalnemu toku naveden na tablici. **c)** ima vse predpisane IEC zaščite: - magnetotermično stikalo z  $I_n$ =nominalno vrednostjo napisana na tablici - Diferencial z občutljivostjo  $I_d=30\text{ mA}$ .
3. Dobro preveriti, da naprava ne bo montirana v prostoru kateri je potencialno nevaren za eksplozije (AD).
4. Kabel montiran na napravi mora biti "H05 VVF" za notranje prostore. **POZOR:** če je bila naprava napačno postavljena med prevozom ali skladiščenjem (položena vodoravno ali preobrnjena), jo je treba pustiti vsaj 3 ure v pravilnem položaju pred povezavo na električno omrežje.
5. Vtakniti vtikač v vtičnico (ne uporabljati pomožnih vtičnic ali redukcij) (glej skico 7).

## 9. URAVNAVANJE

Naprava je opremljena z komandami za uravnavanje katere so pozicionirane na frontalni strani.

1. **Stikalo za hlajenje:** je potreben za pogon naprave za hlajenje.
2. **Termometer:** kaže temperaturo v napravi.
3. **Termostat:** uravnava temperaturo naprave.
- a) Če se enkrat pritisne na gumb **3 "SET ali P"** je mogoče vizualizirati postavljeno temperaturo, katero je mogoče spremeniti če se pritisne na gumb **4 "UP"** (GOR) ali na gumb **5 "DOWN"** (DOL) (glej skico 8).

## 10. KONTROLE ZA DOBRO DELOVANJE HLADILNIKA

1. Vtikač mora biti vtaknjen v vtičnico.
2. Stikalo naprave za hlajenje mora biti vključeno, in zelena lučka mora biti prižgana.
3. Temperatura mora biti postavljena na primerno vrednost za hlajenje blaga.
4. Sončni žarki ali zelo močne žarnice ne smejo sijati direktno na napravo.
5. Ambientna temperatura ne sme biti višja od  $+25^{\circ}\text{C}$  - vlažnost 60%; te so vrednosti za katere je bila naprava umerjena (klimatski razred 3).
6. Ne sme biti nobenega prepiha proti hladilniku zaradi odprtih vrat, oken, ventilatorjev ali klimatizacije.





I

UK

D

E

F

NL

P

S

DK

FIN

B

GR

CZ

EE

LV

LT

H

M

PL

SK

SLO



I

Manuale del manutentore

UK

Maintenance manual

D

Wartungshandbuch

E

Manual de mantenimiento

F

Manuel du préposé à l'entretien

NL

Onderhoudshandleiding

P

Manual do técnico de manutenção

S

Manual för underhållspersonalen

DK

Vejledning til vedligeholdelsespersonale

FIN

Huolto-opas

B

Handleiding van de persoon belast met het onderhoud

GR

Εγχειρίδιο συντηρητή

CZ

Pokyny pro údržbu

EE

Hooldusjuhend

LV

Instrukcija tehniskās apkopes darbiniekam

LT

Techninio aptarnavimo darbuotojo vadovas

H

Karbantartási kézikönyv

M

Manwal għall-manutenzjoni

PL

Podrecznik obsługi konserwacyjnej

SK

Príručka pre údržbára

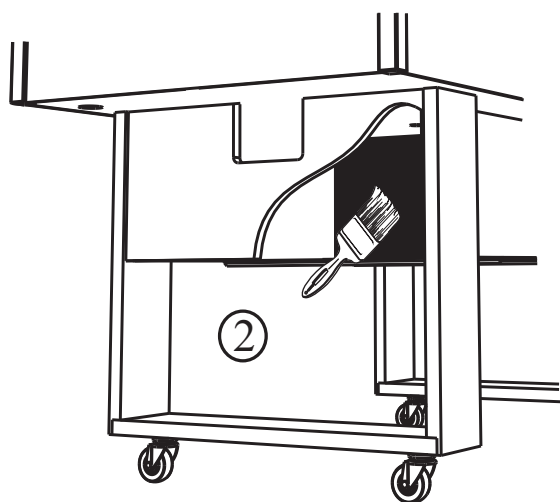
SLO

Priročnik za vzdrževalno osebje



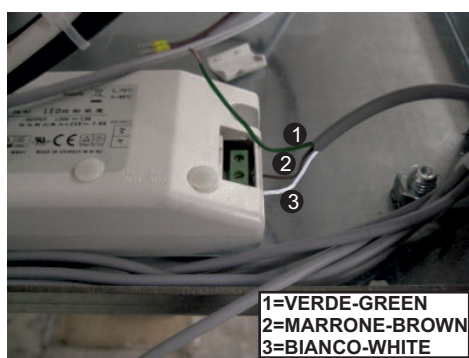


Fig.1



- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal suo centro di assistenza o da personale qualificato per evitare rischi
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent, or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Wenn die Anschlussleitung beschädigt ist, darf sie nur von einem autorisierten Kundendienst ausgetauscht werden, um Gefahr zu vermeiden.

- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, des représentants ou des professionnels agréés afin d'éviter les dangers.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, por su Centro de servicio o personal calificado, para evitar riesgos



LUCE CALDA  
WARM LIGHT



LUCE FREDDA  
COOL LIGHT





## 1. PULIZIA DEL CONDENSATORE

1. Togliere l'alimentazione elettrica, agendo sull'interruttore a protezione della presa e sfilando poi la spina dalla presa stessa. 2. Il condensatore si trova nella parte sottostante la vasca. 3. Con un pennello eliminare lo strato di pulviscolo dalle alette del condensatore. 4. Con l'aspirapolvere togliere la polvere residua. 5. Ripristinare l'alimentazione elettrica (Vedi Fig 1).

## 2. PULIZIA INTERNA e DEGLI EVAPORATORI

1. Togliere l'alimentazione. 2. Qualora lo strato di brina risulti eccessivo e vi sia presenza di colate di ghiaccio con evidente ostruzione del passaggio dell'aria, operare uno sbrinamento totale. Rimuovere la merce ponendola in altro luogo adeguatamente refrigerato alla stessa temperatura. 3. Togliere il tappo dal centro del fondo vasca. 4. Lasciare sbrinare l' evaporatore, evitando l'uso di corpi metallici taglienti o appuntiti nel tentativo di rimuovere il ghiaccio. 5. Pulire le pareti e gli accessori con una spugna umida d'acqua e di un po' di bicarbonato di sodio ed asciugare accuratamente.

## 1. CLEANING THE CONDENSER

1. Use the power socket protection switch to switch off the power supply and then remove the plug from the socket. 2. The condenser is underneath the tank. 3. Use a paintbrush to remove the dust layer from the condenser fins. 4. Use a vacuum cleaner to remove any remaining dust. 5. Switch the power back on (see figure 1).

## 2. INTERNAL CLEANING AND EVAPORATOR CLEANING

1. Switch off the electrical supply. 2. Should the layer of frost be too thick, and ice drips are noted that could impair passage of air, complete defrosting should be undertaken. Remove goods and store them in another suitable appliance running at the same temperature. 3. Remove the plug from the centre of the tank. 4. Allow the evaporator to defrost. Do not use sharp or pointed metal tools to try to remove the ice. 5. Clean sides and accessories with a sponge dipped in water or with a little sodium bicarbonate and dry with care.

## 1. REINIGUNG DES KONDENSATORS

1. Schalten Sie den Strom ab, indem Sie den Schutzschalter der Steckdose betätigen und dann den Stecker aus eben der Steckdose ziehen. 2. Der Kondensator befindet sich im Bereich unter der Wanne. 3. Mit einem Pinsel den Staub von den Lamellen des Kondensators entfernen. 4. Mit einem Staubsauger den restlichen Staub beseitigen. 5. Stromversorgung wieder herstellen (siehe Abb. 1).

## 2. REINIGUNG DES INNENBEREICHS und DER VERDAMPFER

1. Strom wie abschalten. 2. Sollte die Reifschicht zu dick oder die Lüftungsöffnungen durch Eis verstopft sein, ist ein komplettes Abtauen erforderlich. Die Ware entfernen und an einem anderen, ausreichend gekühlten Ort mit gleicher Temperatur unterbringen. 3. Entfernen Sie den zentralen Bodenverschluss der Wanne. 4. Verdampfer abtauen lassen, wobei die Verwendung von scharfen oder spitzen Metallgegenständen zum Entfernen des Eises vermieden werden sollte. 5. Mit einem mit Wasser befeuchteten Schwamm und etwas Natron Wände und Zubehör reinigen, dann sorgfältig abtrocknen.





### 1. LIMPIEZA DEL CONDENSADOR

1. Desconectar la alimentación eléctrica apagando el interruptor de protección de la toma de corriente y extrayendo el enchufe. 2. El condensador se encuentra en la parte subyacente a la cuba. 3. Con un pincel eliminar el estrato de polvo de las aletas del condensador. 4. Con una aspiradora quitar el polvo residual. 5. Restablecer la alimentación eléctrica (vease Figura 1).

### 2. LIMPIEZA INTERNA Y DE LOS EVAPORADORES

1. Desconectar la energía eléctrica. 2. Si el estrato de escarcha es excesivo y hay coladas de hielo con evidente obstrucción del paso del aire, realizar una descongelación total. Extraer la mercancía y colocarla en otro sitio adecuadamente refrigerado a la misma temperatura. 3. Sacar el tapón del centro del fondo del recipiente. 4. Dejar descongelar los evaporadores evitando el uso de elementos metálicos cortantes o con puntas para tratar de quitar el hielo. 5. Limpiar las paredes y los accesorios con una esponja humedecida con agua y un poco de bicarbonato de sodio y secar cuidadosamente.

### 1. NETTOYAGE DU CONDENSEUR

1. Couper la tension électrique en agissant sur l'interrupteur de protection de la prise et en détachant ensuite la fiche de sa prise. 2. Le condenseur est situé dans la partie inférieure de la cuve. 3. À l'aide d'un pinceau, éliminer la couche de poussière des ailettes du condenseur. 4. À l'aide d'un aspirateur, éliminer la poussière résiduelle. 5. Remettre sous tension (voir illustration 1).

### 2. NETTOYAGE INTERNE et DES ÉVAPORATEURS

1. Couper la tension électrique. 2. En cas de couche de givre excessive et de coulées de glace empêchant le passage de l'air, procéder à un dégivrage total. Retirer la marchandise et la disposer dans un autre lieu correctement réfrigéré à la même température. 3. Enlever le bouchon situé au fond de la cuve au centre. 4. Laisser dégivrer l'évaporateur en évitant d'utiliser des corps métalliques tranchants ou pointus pour enlever la glace. 5. Nettoyer les parois et les accessoires avec une éponge imbibée d'eau mélangée à un peu de bicarbonate de soude et essuyer avec soin.

### 1. HET REINIGEN VAN DE KOELINSTALLATIE

1. Schakel de elektriciteit uit door op de veiligheidsschakelaar van het stopcontact te drukken en vervolgens de stekker uit het stopcontact te halen. 2. De koelinstallatie bevindt zich in het gedeelte onder de bak. 3. Verwijder met een kwastje het stoflaagje op de ribben van de condensator. 4. Zuig het overige stof met een stofzuiger weg. 5. Schakel de elektriciteit weer in (zie fig. 1).

### 2. HET REINIGEN VAN DE BINNENKANT EN VAN DE VERDAMPERS

1. Schakel de elektriciteit. 2. Indien er zich te veel rijp gevormd heeft of ijsblokken de luchtstroom blokkeren, dient het apparaat volledig ontdooid te worden. Verwijder de voedingswaren en leg deze op een geschikte plaats, die op dezelfde temperatuur gekoeld is. 3. Verwijder de stop in het midden van de bodem van de bak. 4. Laat de verdampers ontdooien. Gebruik geen scherpe of puntige voorwerpen om het ijs te verwijderen. 5. Reinig de wanden en de toebehoren met een vochtige doek met water en een beetje natriumbicarbonaat en droog deze zorgvuldig af.





### 1. LIMPEZA DO CONDENSADOR

1. Desligue a alimentação eléctrica, actuando no interruptor de protecção da tomada e extraia depois a ficha da própria tomada. 2. O condensador se encontra na parte em baixo do tanque. 3. Com um pincel elimine a camada de poeira das aletas do condensador. 4. Com o aspirador de pó, elimine os resíduos de pó. 5. Ligue novamente a alimentação eléctrica (ver a Fig. 9).

### 2. LIMPEZA INTERNA E DO EVAPORADOR

1. Desligue a alimentação. 2. Se a camada de geada resultar excessiva ou se houver a presença de gelo vazado com evidente obstrução da passagem do ar, realize um descongelamento total. Remova a mercadoria, colocando-a num outro local adequadamente arrefecido à mesma temperatura. 3. Tire a tampa do centro do fundo do tanque. 4. Deixe descongelar o evaporador, evitando o uso de corpos metálicos cortantes ou pontiagudos na tentativa de remover o gelo. 5. Limpe as paredes e os acessórios com uma esponja humedecida com água e um pouco de bicarbonato de sódio e enxugue cuidadosamente.

### 1. RENGÖRING AV KONDENSORN

1. Bryt strömmen via huvudströmbrytaren och ta sedan ur stickkontakten ur vägguttaget. 2. Kondensatorn är placerad i behållarens underliggande del. 3. Avlägsna dammlagret från kondensorns flänsar med en pensel. 4. Dammsug bort resterande damm mellan flänsarna. 5. Koppla in strömmen igen (se fig. 1).

### 2. RENGÖRING PÅ INSIDAN och AV FÖRÅNGARNA

1. Bryt strömförsörjningen. 2. Vid kraftig isbildning hindrar isen luftcirkulationen och kylaggregatet måste då avfrostas helt. Ta bort varorna och placera dem på en annan plats med samma kyltemperatur. 3. Ta loss pluggen från behållarens botten. 4. Låt förångaren frostas av. Använd inte vassa eller spetsiga metallföremål för att ta bort isen från förångaren. 5. Rengör utrustningen invändigt med en svamp fuktad i vatten och natriumbikarbonat. Torka torrt noga.

### 1. RENGØRING AF KONDENSATOR

1. Frakobl strømmen ved hjælp af stikkontaktens beskyttelsesafbryder. Træk herefter stikket ud af stikkontakten. 2. Kondensatoren findes under kammeret. 3. Fjern støvlaget fra kondensatorens vinger med en pensel. 4. Fjern det overskydende støv mellem vingerne ved hjælp af en støvsuger. 5. Tænd igen for strømmen (Jvf. fig. 1).

### 2. INDVENDIG RENGØRING og RENGØRING AF FORDAMPERNE

1. Afbryd for elektriciteten. 2. I tilfælde af kraftigt rimlag eller små istapper, som forhindrer luftgennemstrømningen, skal apparatet afrimes fuldstændigt. Tag madvarerne ud og læg dem på et passende sted, der er afkølet til samme temperatur. 3. Fjern proppen fra karrets bund. 4. Lad fordamperne afrime. Der må ikke benyttes skarpe eller spidse metalgenstande til at fjerne isen fra fordamperen. 5. Aftør de indvendige flader og tilbehøret en svamp dyppet i vand med lidt natriumbikarbonat. Tør omhyggeligt efter.





**1. KONDENSAATTORIN PUHDISTUS**

1. Katkaise sähkövirta pistorasian turvakatkaisimella ja irrota pistoke pistorasiasta. 2. Kondensaattori on sijoitettu altaan alapuolelle. 3. Poista pöly kondensaattorien evistä harjalla. 4. Poista jäljelle jäänyt pöly pölynimurilla. 5. Kytke sähkövirta (katso kuva 1).

**2. SISÄPUOLEN JA HAIHDUTTMIEN PUHDISTUS**

1. Kytke virta ohjeiden mukaisesti. 2. Jos huurretta on kertynyt liikaa ja jääkerrostumat estävät kunnollisen ilmankierron, sulata laite kokonaan. Poista tuotteet ja sijoita ne samaan lämpötilaan jäähdytettyyn tilaan. 3. Irrota altaan pohjassa oleva tulppa. 4. Anna haihduttimen sulaa; älä yritä poistaa jäätä leikkaavilla tai teräväkärkisillä metalliesineillä. 5. Puhdista seinät ja lisäosat veteen ja natriumbikarbonaattiin kostutetulla sienellä. Kuivaa huolellisesti.

**1. SCHOONMAAK VAN DE KOELINSTALLATIE**

1. Schakel de elektrische voeding uit middels de hoofdschakelaar en haal de stekker uit het stopcontact. 2. De koelinstallatie bevindt zich in het gedeelte onder de kuip. 3. Verwijder met een kwastje het stoflaagje op de ribben van de verdamper. 4. Verwijder met een stofzuiger het overige stof tussen de ribben. 5. Herstel de elektrische voeding (zie fig. 1).

**2. SCHOONMAAK VAN DE BINNENKANT en VAN DE VERDAMPERS**

1. Schakel de elektrische voeding. 2. Ontdooi het apparaat helemaal, wanneer er zich te veel rijp gevormd heeft of ijsblokken de luchtstroom blokkeren. Verwijder de levensmiddelen en zet ze op een geschikte koele plaats met gelijke temperatuur. 3. Verwijder de stop uit het midden van de bodem van de kuip. 4. Laat de verdamper ontdooien. Vermijd het gebruik van scherpe of puntige metalen voorwerpen om het ijs te verwijderen. 5. Maak de wanden en de accessoires schoon met een met water en een beetje natriumbicarbonaat vochtig gemaakte spons en droog alles zorgvuldig af.

**1. ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΣΥΜΠΥΚΝΩΤΗ**

1. Αφαιρέσατε την ηλεκτρική τροφοδοσία, ενεργώντας επί του διακόπτη με προστασία πρίζας και αφαιρώντας μετά το βύσμα από την υποδοχή. 2. Ο συμπυκνωτής βρίσκεται στο τμήμα κάτω από τη δεξαμενή. 3. Με ένα πινέλο αφαιρέστε τη στρώση σκόνης από τα πτερύγια του συμπυκνωτή. 4. Με την ηλεκτρική σκούπα αφαιρέστε τα υπολείμματα σκόνης. 5. Επαναφέρετε την ηλεκτρική τροφοδοσία (Βλέπε εικ.1).

**2. ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ και ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΕΞΑΤΜΙΣΤΗΡΑ**

1. Αφαιρέσατε την τροφοδοσία. 2. Όταν το στρώμα της πάχνης είναι υπερβολικό και υπάρχει παρουσία ροής πάγου με εμφανή παρεμπόδιση του περάσματος του αέρα, προβείτε σε ολοκληρωμένη απόψυξη. Αφαιρέστε τα εμπορεύματα, τοποθετώντας τα σε άλλο χώρο υπό κατάλληλη ψύξη και με την ίδια θερμοκρασία. 3. Βγάλτε το βούλωμα από το κέντρο του πυθμένα της δεξαμενής. 4. Αφήστε να αποψυχθεί ο εξατμιστήρας, χωρίς να χρησιμοποιείτε μεταλλικά κοφτερά ή μυτερά σώματα κατά την προσπάθεια να μετακινηθεί ο πάγος. 5. Καθαρίστε τα τοιχώματα και τα εξαρτήματα με ένα υγρό σφουγγάρι με νερό και λίγο διττανθρακικό νάτριο και στεγνώστε προσεκτικά.





## 1. ČIŠTĚNÍ KONDENZÁTORU

1. Odpojte přívod elektrické energie stisknutím ochranného vypínače zásuvky a vytáhněte zástrčku ze sítě. 2. Kondenzátor se nachází pod chladicím boxem. 3. Štětcem odstraňte prach z lopatek kondenzátoru. 4. Odsávacím vysajte zbylý prach. 5. Zapojte zpět do elektrické sítě (viz obr. 1).

CZ

## 2. ČIŠTĚNÍ VNITŘNÍHO PROSTORU a VÝPARNÍKŮ

1. Odpojte od sítě. 2. Pokud je vrstva námrazy příliš silná a jsou viditelné stopy po ledu, které brání průchodu vzduchu, proveďte celkové odmrazení. Vyměte uložené potraviny a uložte je do jiného chladicího zařízení o stejné teplotě. 3. Sejměte víčko, které se nachází uprostřed dna boxu. 4. Nechte výparník odmrazit. Pro odstraňování ledu nepoužívejte v žádném případě kovové řezné nebo špičaté nástroje. 5. Očistěte stěny a příslušenství vlhkou houbou s trochou bikarbonátu sodného a důkladně osušte.

## 1. KONDENSAATORI PUHASTAMINE

1. Lülitada elektritoide pistikupesa kaitselülitist välja ja tõmmata seejärel pistik pistikupesast välja. 2. Kondensaator asub kambri all. 3. Puhastada pintsliga tolmuksid kondensaatori ribidelt. 4. Eemaldada ülejäänud tolmu tolmuimejaga. 5. Lülitada elektritoide uuesti sisse (vt Joon. 1).

EE

## 2. SISEPUHASTUS ja AURUSTI PUHASTAMINE

1. Lülitada elektritoide välja. 2. Kui jääkiht on liiga paks ja esineb õhuringlust takistavaid jäätilku, sulatada seade täielikult lahti. Võtta kaup välja ja asetada teise samal temperatuuril jahutatud kohta. 3. Võtta kambri põhjast kork ära. 4. Lasta aurusti lahti sulada, vältides jää eemaldamiseks teravate või lõikavate metallesemete kasutamist. 5. Puhastada seinad ja lisatarvikud veega niisutatud käsna ja vähese söögisoodaga ning kuivatada hoolikalt.

## 1. KONDENSATORA TĪRĪŠANA

1. Atslēgt elektroenerģijas padevi, vispirms izslēdzot kopējo slēdzi, un pēc tam izņemot kontaktdakšu no rozetes. 2. Kondensators atrodas nodaļā zem vannas. 3. Ar otiņu notīrīt putekļu kartiņu no kondensatora lāpstiņām. 4. Ar putekļusūcēju jānotīra atlikušie putekļi. 5. Jāpievieno iekārta elektrotīklam (skatīt 1. zīm.).

LV

## 2. IEKŠĒJĀS NODAĻAS TĪRĪŠANA UN IZTVAICĒTĀJU TĪRĪŠANA

1. Atslēgt energoapgādi. 2. Ja izveidojusies ledus kārtā ir pārāk bieža- uzkrājas ledus gabaliņi un tiek traucēta brīva gaisa cirkulācija - jāizpilda pilnīga atlaidīšana. No ledusskapja jāizņem visi pārtikas produkti un jānovieto tos citā vietā, kas ir iepriekš atdzesēta līdz nepieciešamai temperatūrai. 3. Jāizņem aizbāzni, kas atrodas „vannas” nodaļas centrā. 4. Jāatstāj iztvaicētāju atlaisties, izvairoties no asu un metāla priekšmetu izmantošanas ledus noņemšanai. 5. Notīrīt sienas un iekšējās detaļas ar mīkstu sūkli un sodu; mazgāšanas līdzekļiem; rūpīgi noslaucīt.

## 1. KONDENSATORIAUS VALYMAS

1. Atjungti maitinimo įtampą bendruoju jungikliu bei ištraukti kištuką iš elektros lizdo. 2. Kondensatorius yra po talpa esančioje erdmėje. 3. Šepetėliu pašalinti dulkių sluoksnį nuo kondensatoriaus mentelių. 4. Siurbliu pašalinti likusias dulkes. 5. Vėl pajungti elektros maitinimą (žr. 1 pav.).

LT

## 2. VIDAUS VALYMAS ir GARINTUVŲ VALYMAS

1. Atjungti maitinimo įtampą. 2. Jei šerkšno sluoksnis per didelis ar yra ledo nuotėkų akivaizdžiai trukdančių oro cirkuliavimui, atlikti visišką atitirpinimą. Ištraukti prekes ir sudėti jas kitoje tokios pat temperatūros, tinkamai šaldomoje vietoje. 3. Ištraukti talpos viduryje esantį kamštį. 4. Palaukti, kol atitirps garintuvas, ledui šalinimui nenaudoti aštrių ar smalių metalinių daiktų. 5. Sienas ir aksesuarus išvalyti kempine, suvilgyta vandenyje su trupučių natrio bikarbonato ir kruopščiai viską nusausti.

## 1. A KONDENZÁTOR TISZTÍTÁSA

1. A csatlakozóaljzat biztonságos megszakítójának állításával és a csatlakozódugónak az aljzattól való kihúzásával kapcsolja le a hálózati csatlakozást. 2. A kondenzátor a tartály alatti részen található. 3. Egy ecsettel távolítsa el a kondenzátor bordáiról a finom porréteget. 4. A porszívóval távolítsa el a maradék port. 5. Kösse be ismét a hálózati csatlakozást (lásd 1. ábra).

H

## 2. A BELTÉR ÉS A LEVEGŐPÁRÁSÍTÓK TISZTÍTÁSA

1. A le a hálózati csatlakozást. 2. Amikor a zúzmara réteg túlságosan vastagnak bizonyul és a légáramlás nyilvánvaló elzáródásával járó jégfolyások jelentkeznek, akkor teljes jégolvasztást hajtsanak végre. Távolítsák el az árut és tegyék megfelelően hűtött, ugyanolyan hőmérsékletű helyre. 3. Vegyék ki a tartály aljának közepéről a dugót. 4. Hagyják leolvadni a levegőpárásítót, ezalatt kerüljék éles vagy hegyes fémtárgyak használatát a jég eltávolításához. 5. Tisztítsák meg az oldalfalakat és a tartozékokat egy szóda-bikarbónás vízzel nedvesített szivaccsal majd gondosan szárítsák meg.





**M****1. TINDIF TAL-KUNDENSATUR**

1. Uża l-iswiċċ tas-sokkit biex titfi l-kurrent u mbagħad neħhi l-plakka mis-sokkit. 2. Il-kundensatur qiegħ ed taħt it-tank. 3. Uża pinzell biex tneħhi t-trab minn ġot-truf tal-kundensatur. 4. Uża l-vacuum cleaner biex tneħhi t-trab li jista' jkun fadal. 5. Ixgħel l-iswiċċ (ara Disinn 1).

**2. TINDIF TA' ĠEWWA U TAL-EVAPURATUR**

1. Itfi l-kurrent. 2. Jekk hemm wisq silġ u hemm silġ nieżel minn fuq li jista' jimblokka l-passaġġ tal-arja, trid tiddefrostja kompletament. Neħhi l-oġġetti minn ġewwa r-refrigratur u storjhom f'appliance oħra ta' l-istess temperatura. 3. Neħhi l-plakka minn ġo nofs it-tank. 4. Halli l-evapuratur jiddifrostja. Tużax oġġetti jaqtgħu jew bil-ponta jew għodod tal-metall biex tipprowa tneħhi s-silġ. 5. Naddaf il-ġnub u l-aċċessorji bi sponża mxarra jew bi ftit sodju bikarbonat u nixxef b'attenzjoni.

**PL****1. CZYSZCZENIE KONDENSATORA**

1. Odciąć dopływ prądu, wyłączając włącznik i wyciągając wtyczkę z gniazdka. 2. Kondensator znajduje się pod wanną. 3. Pędzelkiem weliminować warstwę kurzu z łopatek kondensatora. 4. Odkurzaczem wciągnąć pozostały kurz. 5. Podłączyć do prądu (Patrz rys. 1).

**2. CZYSZCZENIE WEWNĄTRZNE I CZYSZCZENIE PAROWNIKÓW**

1. Odciąć dopływ prądu. 2. Jeśli warstwa szronu okaże się nadmierna i jeśli pojawi się ściekanie lodu z widocznym zatankiem przejścia powietrza, należy przeprowadzić operację całkowitego usunięcia szronu (oblodzenia). Wyjąć produkty i włożyć je do miejsca chłodzonego do takiej samej temperatury. 3. Wyciągnąć korek ze środka wanny. 4. Pozostawić parownik do momentu usunięcia szronu, unikając używania ostrych przedmiotów w celu szybszego usunięcia lodu. 5. Umyć ścianki i akcesoria miękką gąbką zwilżoną w wodzie z rozpuszczoną sodą, wytrzeć dokładnie do sucha.

**SK****1. ČISTENIE KONDENZÁTORA**

1. Odpojte prívod elektrickej energie stlačením ochranného vypínača zásuvky a vytiahnite zástrčkovú vidlicu zo sieťovej zásuvky. 2. Kondenzátor sa nachádza pod telesom prístrojového zariadenia. 3. Štetcom odstráňte prach, usadený na lopatkách kondenzátora. 4. Vysávačom odstráňte zbytok prachu. 5. Obnovte napájanie elektrickým prúdom (Pozri obr. 1).

**2. ČISTENIE VNÚTORNÉHO PRIESTORU a VÝPARNÍKOV**

1. Vypnite prívod elektrického energie. 2. Ak je vrstva námrazy príliš veľká a sú viditeľné stopy po zatekaní ľadu, ktoré bránia priechodu vzduchu, vykonajte celkové odmrázanie. Vyberte konzervovaný tovar a uložte ho do iného chladiaceho prístroja s rovnakou teplotou. 3. Snímte viečko, ktoré sa nachádza uprostred dna telesa prístroja. 4. Výparník nechajte odmraziť. Na odstraňovanie ľadu nepoužívajte zahrozené kovové nástroje. 5. Očistite steny a príslušenstvo hubkou, namočenou vo vode s trochou bikarbonátu sodného a starostlivo osušte.

**SLO****1. ČIŠČENJE KONDENZATORJA**

1. Izključiti električno napajanje in stikalo za zaščito vtičnice, sneti vtičnik iz vtičnice. 2. Kondenzator je instalira na spodnji strani kadi. 3. Odstraniti prah na rebrih kondenzatorja z enim čopičem. 4. Odstraniti ostali prah z sesalnikom. 5. Ponovno vključiti električno napajanje (glej skico 1).

**2. ČIŠČENJE NOTRANJE STRUKTURE in EVAPORATORJEV**

1. Izključiti električno napajanje. 2. Če je sloj slane ali ledu predebel in z tem preprečuje pretok zraka, je treba popolnoma odtajati led. Odstraniti blago in ga shraniti v drugem ohlajenem prostoru z isto temperaturo. 3. Odstraniti zamašek v centru dna kadi. 4. Odtajati evaporator ampak ne uporabljati kovinskih, ostrih in koničastih sredstev za odstranitev ledu. 5. Očistiti stene in dodatne dele z vlažno gobo (voda in soda bikarbona) in dobro obrisati.





## R290

### I

1) Compressore 2) Condensatore 3) Comando cupola - interruttore 4) Evaporatore 5) Filtro 6) Interruttore 8) Morsettiera 9) Motoriduttore 10) Illuminazione 11) Alimentatore 12) Sonda 13) Spina 15) Termostato 16) Ventilatore condensatore 17) Reattore 18) Starter 19) Ventilatore 20) Valvola solenoide 21) Resistenza 22) Trasformatore 23) Display 24) Microinterruttore 25) Resistenza scarico 26) Umidostato 27) Relè 28) Galleggiante 29) Sirena 30) Potenzimetro 31) Scheda led 32) Sonda umidità 33) Scheda WIFI 34) Antenna 35) Elettroserratura 36) Porta USB 37) Inverter 38) Controllo valvola elettronica 39) Valvola elettronica 40) Sonda valvola elettronica 41) Trasduttore 42) Ricevitore 43) Valvola termostatica

### UK

1) Compressor 2) Condenser 3) Cover control 4) Evaporator 5) Filter 6) Switch 8) Terminal board 9) Motor reducer 10) Lighting 11) Power supply unit 12) Probe 13) Plug 15) Thermostat 16) Condenser fan 17) Reactor 18) Starter 19) Fan 20) Solenoid valve 21) Resistor 22) Transformer 23) Display 24) Microswitch 25) Resistance (discharge) 26) Humidity controller 27) Relay 28) Float 29) Alarm 30) Potentiometer 31) electronic card (LED) 32) Probe (humidity) 33) WIFI- Card 34) Aerial 35) Electric lock 36) USB port 37) Inverter 38) Controller for the electronic valve 39) Electronic valve 40) Electronic valve probe 41) Transducer 42) Receiver 43) Thermostatic valve

### D

1) Kompressor 2) Verflüssiger 3) Steuerung Kuppel 4) Verdampfer 5) Filter 6) Schalter 8) Klemmleiste 9) Getriebemotor 10) Beleuchtung 11) Netzteil 12) Sensor 13) Netzsteckdose 15) Thermostat 16) Gebläse Verflüssiger 17) Reaktionsapparat 18) Starter 19) Ventilator 20) Solenoidventil 21) Widerstand 22) Transformator 23) Anzeige 24) Mikroschalter 25) Widerstand (Entladung) 26) Feuchtigkeit Steuerpult 27) Relais 28) Schwimmer 29) Alarm 30) Potentiometer 31) Elektronische Karte (LED) 32) Sonde (Luftfeuchtigkeit) 33) elektronische Karte (WIFI) 34) Antenne 35) Elektroschloss 36) USB-Port 37) Wandler 38) Elektronische Ventilsteuerung 39) Elektronisches Ventil 40) Elektronische Ventilsonde 41) Wandler 42) Empfänger 43) Thermostatventil

### E

1) Compresor 2) Condensador 3) Mando campana 4) Evaporador 5) Filtro 6) Interruptor 8) Caja de bornes 9) Motorreductor 10) Iluminación 11) Alimentador 12) Sonda 13) Enchufe 15) Termostato 16) Ventilador condensador 17) Reactor 18) Dispositivo de arranque 19) Ventilador 20) Válvula solenoide 21) Resistencia 22) Transformador 23) Monitor 24) Microinterruptor 25) Resistencia (descarga) 26) Regulador de la humedad 27) Relé 28) Flotador 29) Alarma 30) Potenciómetro 31) Tarjeta electrónica (LED) 32) Sonda (humedad) 33) Tarjeta (WIFI) 34) Antena 35) Cerradura eléctrica 36) Puerto USB 37) Inversor 38) Controlador de válvula electrónica 39) Válvula electrónica 40) Sonda de la válvula electrónica 41) Transductor 42) Receptor 43) Válvula termostática

### F

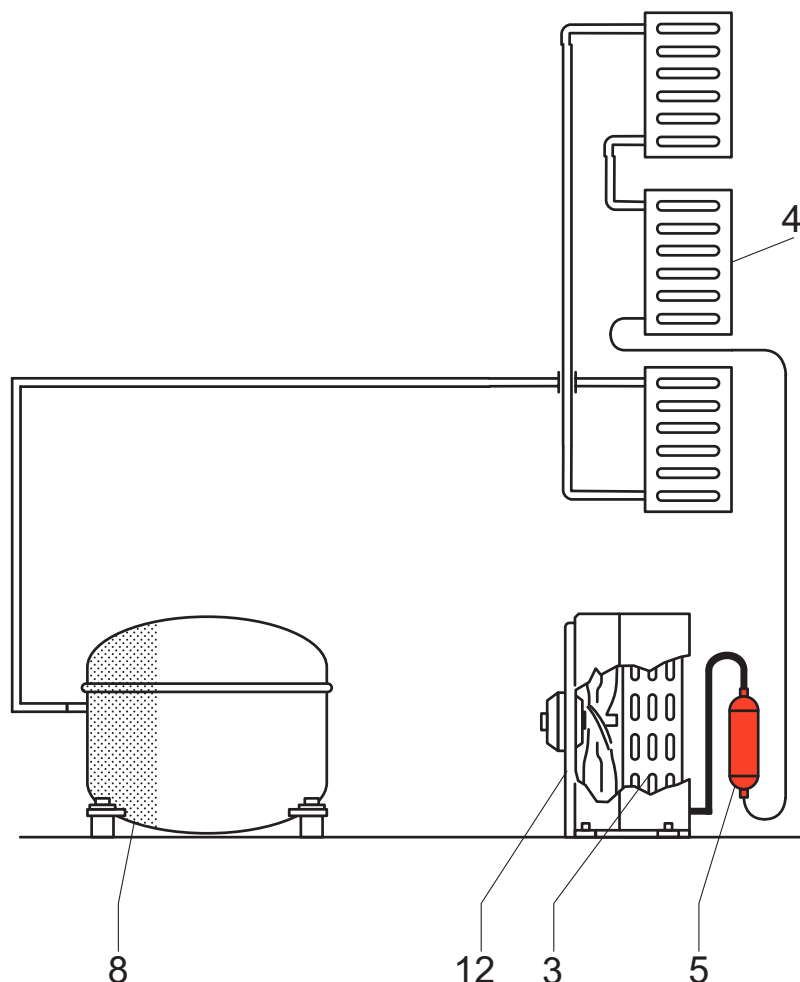
1) Compresseur 2) Condenseur 3) Commande vitrine bombée 4) Évaporateur 5) Filtre 6) Interrupteur 8) Bornier 9) Motoréducteur 10) Éclairage 11) Alimentateur 12) Sonde 13) Prise de courant 15) Thermostat 16) Ventilateur condenseur 17) Réacteur 18) Starter 19) Ventilateur 20) Soupape solénoïdale 21) Résistance 22) Transformateur 23) Afficher 24) Microinterrupteur 25) Résistance (décharge) 26) Contrôleur d'humidité 27) Relais 28) Flotteur 29) Alarme 30) Potentiomètre 31) Conseil (LED) 32) Sonde (humidité) 33) Carte (WIFI) 34) Antenne 35) Serrure électrique 36) Port usb 37) Onduleur 38) Contrôleur de vanne électronique 39) Valve électronique 40) Sonde de la vanne électronique 41) Transducteur 42) Récepteur 43) Vanne thermostatique











### ❗ BACINELLA DI EVAPORAZIONE AUTOMATICA

La maggior parte delle unità dispone di una bacinella di evaporazione automatica. Anche l'acqua di sbrinamento può causare guasti considerevoli poiché può bucare il tubo che fornisce il calore necessario per l'evaporazione dell'acqua o deteriorare la resistenza elettrica. Quindi si raccomanda di prestare attenzione a questa bacinella e procedere alla sua pulizia periodicamente.

### ❗ AUTOMATIC EVAPORATION BASIN

The majority of units, have a basin of automatic evaporation. Even the defrost water can cause considerable damage, since it can pierce the tube that provides the heat necessary for the evaporation of water or deteriorate the electrical resistance. So please pay attention to this basin and clean it periodically.

### ❗ AUTOMATISCHE VERDUNSTUNGSTASSE

Die meisten Einheiten haben eine Tasse mit automatischer Verdunstung. Auch das Tauwasser kann erhebliche Schäden verursachen, da das Rohr dass die notwendige Wärme für die Verdampfung gibt lochen kann oder es zu einer Verschlechterung des elektrischen Widerstandes bringt. Also bitte achten Sie auf diese Tasse und reinigen Sie diese regelmaessig.

### ❗ BENDEJA DE EVAPORACION AUTOMATICA

La mayoría de los equipos disponen de una bandeja de evaporación automática. El agua de dishielo también puede provocar averías de consideración, ya que puede picar la tubería que aporta el calor necesario para evaporar el agua o deteriorar la resistencia eléctrica. Se recomienda pues, prestar atención a esta bandeja y proceder a su limpieza con periodicidad.

### ❗ PLATEAU D'ÉVAPORATION AUTOMATIQUE

La majorité des appareils disposent d'un plateau d'évaporation automatique, L'eau du dégivrage peut également occasionner des pannes importantes, étant donné qu'elle peut percer la tuyauterie qui apporte la chaleur nécessaire permettant l'évaporation de l'eau ou encore abimer la résistance électrique. Il est recommandé de prendre soin de ce plateau et de le nettoyer périodiquement.





## I

**1) Neon 2) Compressore 3) Condensatore 4) Evaporatore 5) Filtro 6) Interruttore 7) Morsettiera 8) Motocompressore 9) Sonda 10) Spina 11) Termostato 12) Ventilatore condensatore**

## UK

**1) Neon 2) Compressor 3) Condenser 4) Evaporator 5) Filter 6) Switch 7) Terminal board 8) Motor compressor 9) Probe 10) Plug 11) Thermostat 12) Condenser fan**

## D

**1) Neonleuchte 2) Kompressor 3) Verflüssiger 4) Verdampfer 5) Filter 6) Schalter 7) Klemmleiste 8) Motorkompressor 9) Sensor 10) Netzsteckdose 11) Thermostat 12) Gebläse Verflüssiger**

## E

**1) Neon 2) Compresor 3) Condensador 4) Evaporador 5) Filtro 6) Interruptor 7) Caja de bornes 8) Motocompresor 9) Sonda 10) Enchufe 11) Termostato 12) Ventilador condensador**

## F

**1) Néon 2) Compresseur 3) Condenseur 4) Évaporateur 5) Filtre 6) Interrupteur 7) Bornier 8) Motocompresseur 9) Sonde 10) Prise de courant 11) Thermostat 12) Ventilateur condenseur**

## NL

**1) Neon 2) Compressor 3) Koelinstallatie 4) Verdampfer 5) Filter 6) Schakelaar 7) Klemmenbord 8) Motorcompressor 9) Sonde 10) Stekker 11) Thermostaat 12) Ventilator koelinstallatie**

## P

**1) Néon 2) Compressor 3) Condensador 4) Evaporador 5) Filtro 6) Interruptor 7) Terminal de bornes 8) Compressor motorizado 9) Sonda 10) Placa de união 11) Termostato 12) Ventilador condensador**

I

UK

D

E

F

NL

P





**S**

- 1) Neon 2) Kompressor 3) Kondensor 4) Förångare 5) Filter 6) Brytare 7) Kabelklämma  
8) Kompressoraggregat 9) Sond 10) Strömkontakt 11) Termostat 12) Fläkt till kondensor

**DK**

- 1) Neon 2) Kompressor 3) Kondensator 4) Fordamper 5) Filter 6) Afbryder 7) Klemrække  
8) Motorkompressor 9) Sonde 10) Strømforsynings stik 11) Termostat 12) Kondensator ventilator

**FIN**

- 1) Neon 2) Kompressori 3) Kondensaattori 4) Haihdutin 5) Suodatin 6) Kytkin 7) Jakorasia  
8) Moottorikompressori 9) Anturi 10) Virtapistoke 11) Termostaatti 12) Kondensaattorin tuuletin

**B**

- 1) Neon 2) Compressor 3) Koelinstallatie 4) Verdampfer 5) Filter 6) Schakelaar 7) Klemmenbord  
8) Motorcompressor 9) Sonde 10) Stekker 11) Thermostaat 12) Ventilator koelinstallatie

**GR**

- 1) Νέον 2) Συμπιεστής 3) Συμπυκνωτής 4) Εξατμιστήρας 5) Φίλτρο 6) Διακόπτης 7) Πίνακας ακροδεκτών  
8) Αεροσυμπιεστής 9) Αισθητήρια κεφαλή 10) Βύσμα ρεύματος 11) Θερμοστάτης  
12) Εξαεριστήρας συμπυκνωτή

**CZ**

- 1) Neónové světlo 2) Kompresor 3) Kondenzátor 4) Výparník 5) Filtr 6) Vypínač 7) Svorkovnice  
8) Motorkompresor 9) Sonda 10) Elektrická zástrčka 11) Termostat 12) Ventilátor kondenzátoru

**EE**

- 1) Neon 2) Kompressor 3) Kondensaator 4) Aurusti 5) Filter 6) Lüliiti 7) Klemmiliist 8) Mootorkompressor  
9) Andur 10) Pistik 11) Termostaat 12) Kondensaatori ventilaator





## LV

1) Neons 2) Kompresors 3) Kondensators 4) Iztvaicētājs 5) Filtrs 6) Slēdzis 7) Kontaktu plate  
8) Motorkompresors 9) Zonde 10) Kontaktdakša 11) Termostats 12) Kondensatora ventilators

## LT

1) Neonas 2) Kompresorius 3) Kondensatorius 4) Garintuvas 5) Filtras 6) Jungiklis 7) Gnybtinė  
8) Motokompresorius 9) Zondas 10) Srovės zondas 11) Termostatas 12) Kondensatoriaus vėdintuvas

## H

1) Neon 2) Kompreszor 3) Kondenzátor 4) Párológató 5) Szűrő 6) Megszak 7) Kapocstábla  
8) Motorkompreszor 9) Szonda 10) Csatlakozódugó 11) Hőfokszabályozó 12) Kondenzátor ventilátor

## M

1) Dwal Neon 2) Kompresur 3) Kondensatur 4) Evaporatur 5) Filtru 6) Interruttur 7) Terminal 8)  
Kompresur bil-mutur 9) Linja turi l-hoss 10) Plakka tal-Kurrent 11) Termostat 12) Ventilatur Kundensatorju

## PL

1) Neon 2) Kompresor 3) Kondensator 4) Parnik 5) Filtr 6) Wylącznik 7) Tabliczka zaciskowa  
8) Motokompresor 9) Sonda 10) Wtyczka 11) Termostat 12) Wentylator kondensatora

## SK

1) Neón 2) Kompresor 3) Kondenzátor 4) Výparník 5) Filter 6) Vypínač 7) Svorkovnica  
8) Motorkompresor 9) Sonda 10) Elektrická zástrčka 11) Termostat 12) Ventilátor kondenzátora

## SLO

1) Fluorescenčna žarnica 2) Kompresor 3) Kondenzator 4) Evaporator 5) Filter 6) Stikalo 7) Plošča za  
stičnike 8) Kompresorski agregat 9) Sonda 10) Vtičnik 11) Termostat 12) Ventilator na kondenzatorju

LV

LT

H

M

PL

SK

SLO







COLD  
ENGINEERING  
**TECFRIGO**

TECFRIGO s.p.a.  
42024 Castelnovo di Sotto  
(Reggio Emilia) Italy  
Via Galileo Galilei, 22  
Tel. 0522.683246 / 0522.688443  
Fax 0522.682196  
Fax Uff. amm. 0522.688444  
e-mail: [info@tecfrigo.com](mailto:info@tecfrigo.com)  
<http://www.tecfrigo.com>



Management  
System  
ISO 9001:2015



[www.tuv.com](http://www.tuv.com)  
ID 9105015489



COLD  
ENGINEERING  
**TECFRIGO**



CE

